叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 73 期，(notes And Queries, Number 73, March 22,) 000001

2. 笔记与问答，第 73 期，(notes And Queries, Number 73, March 22,) 000002

3. 笔记与问答，第 73 期，(notes And Queries, Number 73, March 22,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 73 期，(Notes and Queries, Number 73, March 22,)

{ - }
{ 217 }
{ - }

{217}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .
Saturday , March 22 . 1851 .
周六 , 行进 - . - .

1851年3月22日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] Monuments217

Suggestions	for	preserving	a	Record	of	Existing	Monuments217
建议	为了	保存	一个	记录	的	现存的	Monuments217

关于保存现有古迹记录的建议217

[noʊts] : —

Notes	:	—
笔记	:	—

备注：—

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [ræk] " [ɪn] - ['tempɪst] , [baɪ]['sæmjuəl] Hickson218

On	the	Word	"	Rack	"	in	Shakspeare's	Tempest	,	by	Samuel	Hickson218
在	这	单词	"	架子	"	在	-	暴风雨	,	经过	塞缪尔	Hickson218

论莎士比亚《暴风雨》中的"刑架"一词，作者：塞缪尔·希克森218

['eɪnʃənt] [ɪn'edɪtɪd] ['poʊəmz] , [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [baɪ][keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . Mackenzie219

Ancient	inedited	Poems	,	No	.	III	.	,	by	K	.	R	.	H	.	Mackenzie219
古老的	未编辑	诗歌	,	不	.	三、	.	,	经过	K	.	拉	.	H	.	Mackenzie219

古代未经编辑的诗歌，第 III 号，作者：KRH Mackenzie219

[foʊk] - [lɔːr] : — [mɔθs] [kɔːld] [soʊlz] — ['hoʊli]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['huːpɪŋ] [kɔːf] — ['dæfi] [daʊn]

Folk	-	Lore	:	—	Moths	called	Souls	—	Holy	Water	for	Hooping	Cough	—	Daffy	Down
民间	-	知识	:	—	蛾子	称为	灵魂	—	圣	水	为了	呼啦圈	咳嗽	—	达菲	向下

Dilly220

Dilly220
Dilly220

民间传说：——被称为灵魂的飞蛾——治疗百日咳的圣水——达菲·唐·迪利220

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪtləndz] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] Mesmerism220

Dr	.	Maitland's	Illustrations	and	Enquiries	relating	to	Mesmerism220
博士	.	梅特兰的	插图	和	查询	相关	到	Mesmerism220

梅特兰博士关于催眠术的插图和探究220

['maɪnər] [noʊts] :

Minor	Notes	:
次要的	笔记	:

次要说明：

— [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔːrənt] — [glʌvz] — [prɪns] ['ruːpərt] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] — ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

—	Original	Warrant	—	Gloves	—	Prince	Rupert	—	Inscription	on	a	Gun	—	Richard	III
—	原来的	保证	—	手套	—	王子	鲁珀特	—	题词	在	一个	枪	—	理查德	三、

. — [laɪnz] [baɪ][poʊp] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['skɑːtlənd] — [sneɪl]

.	—	Lines	by	Pope	—	Origin	of	St	.	Andrew's	Cross	in	relation	to	Scotland	—	Snail
.	—	线条	经过	教皇	—	起源	的	英石	.	安德鲁的	叉	在	关系	到	苏格兰	—	蜗牛

- eating220

-	eating220
-	eating220

—原始授权书—手套—鲁珀特王子—枪上的铭文—理查三世—教皇诗句—圣安德鲁十字与苏格兰的渊源—吃蜗牛220

['kwɪriːz] : — ['henri] [smɪθ] , [baɪ][tiː] . McCalmont222

Queries	:	—	Henry	Smith	,	by	T	.	McCalmont222
查询	:	—	亨利	史密斯	,	经过	T	.	McCalmont222

查询：——亨利·史密斯，作者：T. McCalmont222

['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Minor	Queries	:
次要的	查询	:

小问题：

— [ˈəuin] [glɛnˈdaʊər] — [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][gɪg] - [hɪl] — [sɜːr][dʒɑːn] [vɔːn] — - [ænd; ənd]
— Owen Glendower — Meaning of Gig - Hill — Sir John Vaughan — Quebecca and
— 欧文 格伦多尔 — 意义 的 演出 - 爬坡道 — 先生 约翰 沃恩 — - 和
[hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] — [ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] — [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈhɝːbɝts] [ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]
his Epitaph — A Monumental Inscription — Sir Thomas Herbert's Memoirs of
他的 墓志铭 — 一个 宏伟的 题词 — 先生 托马斯 赫伯特的 回忆录 的
[tʃɑːrlz] [aɪ] . — [ˈkɑːməts] — [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . — [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] —
Charles I . — Comets — Natural Daughter of James II . — Going the Whole Hog —
查尔斯 我 . — 彗星 — 自然的 女儿 的 詹姆斯 二 . — 去 这 所有的 猪 —
[ˈɪnəs(ə)nt] [kənˈvɪkts] — [ðə; ði][sæn][greɪl] — [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [slʌmz] " — [ˈbɑːrtələs] - " [ˈlɜːrnɪd] [mæn]
Innocent Convicts — The San Grail — Meaning of " Slums " — Bartolus ' " Learned Man
清白的 罪犯 — 这 圣 圣杯 — 意义 的 " 贫民窟 " — 巴托鲁斯 - " 学习 男人
[dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmd] " — [ˈoʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] — [ˈtreɪdzmənz] Signs222
Defended and Reformed " — Odour from the Rainbow — Tradesmen's Signs222
辩护 和 改革宗 " — 气味 从 这 彩虹 — 工匠们的 Signs222

—欧文·格伦道尔—吉格山的含义—约翰·沃恩爵士—魁北克及其墓志铭—纪念碑铭文—托马斯·赫伯特爵士的查理一世回忆录—彗星—詹姆斯二世的私生女—全力以赴—无辜的罪犯—圣杯—"贫民窟"的含义—巴托鲁斯的《博学之士的辩护与改革》—彩虹的气味—商贩的招牌222

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] [ˈænsər] : — [səˈpɔːrtərz] [bɔːrn] [baɪ] [ˈkɑːmənər] — [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈfɪʃɝz]
Minor Queries Answered : — Supporters borne by Commoners — Answer to Fisher's
次要的 查询 回答 : — 支持者 出生 经过 平民 — 回答 到 渔夫的
[rɪˈleɪʃn] — " [drɪŋk] [ʌp] [ˈaɪzəl] " -
Relation — " Drink up Eisell " 224
关系 — " 喝 向上 艾塞尔 " -

已解答的小问题：—平民承担的扶持者—对费舍尔关系的解答—"喝光艾塞尔"224

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ˈskænd(ə)l] [əˈgenst] [kwiːn] Elizabeth225
Scandal against Queen Elizabeth225
丑闻 反对 女王 Elizabeth225

针对伊丽莎白女王的丑闻225

[ðə; ði][ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑːn][ðə; ði][oʊk] , [baɪ][dʒeɪmz] [ˈbʌkmən] , & [siː] . -
The Mistletoe on the Oak , by James Buckman , & c . 226
这 槲寄生 在 这 橡木 , 经过 詹姆斯 巴克曼 , & c . -

橡树上的槲寄生，作者詹姆斯·巴克曼等，226

[ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæksɪm] , " [leɪvɔr] [kʌm] [ˌes ˈiː][ˌti ju] , " & [siː] . , [baɪ][es] . [ˈdʌbljuː] .
Universality of the Maxim , " Lavor come se tu , " & c . , by S . W .
普遍性 的 这 格言 , " 口味 来 塞 tu , " & c . , 经过 S . W .
Singer226
Singer226
Singer226

SW Singer226 论"Labor come se tu"等格言的普遍性

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] : — [ˈtɛnəsənz] [ɪn] [məˈmɔriəm] — [ˈbɪʃəp] [ˈhupərz] [ˈgɑːdli]
Replies to Minor Queries : — Tennyson's In Memoriam — Bishop Hooper's Godly
回复 到 次要的 查询 : — 丁尼生的 在 纪念碑 — 主教 胡珀的 敬虔的
[kənˈfeʃ(ə)n] ,
Confession ,
忏悔 ,

一些小问题的解答：——丁尼生的《悼念集》——胡珀主教的《虔诚的忏悔》

& [siː] . — - [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər] [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] —
& c . — Machell's MS . Collections for Westmoreland and Cumberland —
& c . — - 多发性硬化症 . 收藏 为了 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 —

[ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] — - ['deɪnɪʃ] ['bælədz] — [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] — ['leɪdi]
Oration against Demosthenes — Borrow's Danish Ballads — Head of the Saviour — Lady
演讲 反对 德摩斯梯尼 — - 丹麦语 民谣 — 头 的 这 救主 — 女士

['bɪŋgəm] — ['ʃeɪkˌspiːrz] [juːz][ʌv; əv] ['kæpʃəs] — - — ['lɑːmə] [biːdz] — " ['læŋgwɪdʒ]
Bingham — Shakespeare's Use of Captious — Tanthony — Lama Beads — " Language
宾厄姆 — 莎士比亚的 使用 的 吹毛求疵的 — - — 喇嘛 珠子 — " 语言

['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] ,
given to Men ,
给定 到 男人 ,

等等——马歇尔为威斯特摩兰和坎伯兰收集的手稿——反对德摩斯梯尼的演说——博罗的丹麦民谣——救世主的头颅——宾厄姆夫人——莎士比亚对"吹毛求疵"一词的运用——坦托尼——喇嘛念珠——"赋予人类的语言，

" & [siː] . — ['deərzˌbɛri] ,
" & c . — Daresbury ,
" & c . — 达雷斯伯里 ,

等等——达雷斯伯里

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — ['hɑːlənd] [lænd] — ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] — ['dæməsk]
the White Chapel of England — Holland Land — Passage in the Tempest — Damasked
这 白色的 教堂 的 英格兰 — 荷兰 土地 — 通道 在 这 暴风雨 — 大马士革图案

['lɪnɪn] — [strɔː] ['neklisiz] — ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , & [siː] . -
Linen — Straw Necklaces — Library of the Church of Westminster , & c . 227
亚麻布 — 稻草 项链 — 图书馆 的 这 教会 的 威斯敏斯特 , & c . -

英格兰白教堂—荷兰地—暴风雨中的通道—锦缎亚麻布—草编项链—威斯敏斯特教堂图书馆，等等。227

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 230
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 230

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted231
Books and Odd Volumes wanted231
图书 和 奇怪的 卷 wanted231

求购书籍及零散书籍231册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents231
Notices to Correspondents231
通知 到 Correspondents231

致通讯员的通知231

Advertisements231
Advertisements231
Advertisements231

广告231

[səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['mɔnjumənts]
SUGGESTIONS FOR PRESERVING A RECORD OF EXISTING MONUMENTS
建议 为了 保存 一个 记录 的 现存的 纪念碑

.
:
.

关于保存现有古迹记录的建议。

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] ([piː] . -) ,

When	,	in	the	opening	Number	of	the	present	Volume	(	p	.	14	)	,
什么时候	,	在	这	开幕	数字	的	这	展示	体积	(	p	.	-	)	,

当，在本卷第一期（第14页）中，

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['eksɪtər]

we	called	the	attention	of	our	readers	to	the	Monumentarium	of	Exeter
我们	称为	这	注意力	的	我们的	读者	到	这	-	的	埃克塞特

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

我们向读者们介绍了埃克塞特大教堂的纪念碑，

[wiː; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hjuːit] [hæd; həd] [ˌðer'baɪ]

we	expressed	a	hope	that	the	good	services	which	Mr	.	Hewett	had	thereby
我们	表达	一个	希望	那	这	好的	服务	哪个	先生	.	休伊特	有	从而

['rendərd] [tuː; tə][ɔːl][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ,

rendered	to	all	genealogical	,
渲染	到	全部	家谱	,

我们表达了这样的希望：休伊特先生由此为所有家谱研究者提供的良好服务，

[ˌæntɪ'kweriən] ,

antiquarian	,
古玩	,

古玩，

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪrərz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɑːbviəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	historical	inquirers	would	be	so	obvious	as	to	lead	a	number	of
和	历史	询问者	会	是	所以	明显的	作为	到	带领	一个	数字	的

['leɪbərər] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['juːsf(ə)l] [fiːld] .

labourers	into	the	same	useful	field	.
劳工	进入	这	相同的	有用	场地	.

历史研究者们会如此显而易见地引导许多劳动者进入同一个有用的领域。

[ðæt] [hoʊp][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['riəlaizd] .

That	hope	bids	fair	to	be	fully	realised	.
那	希望	出价	公平的	到	是	完全	意识到	.

这一希望极有可能完全实现。

[ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . , [wiː; wi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piːkɑːk] ,

In	Vol	.	iii	.	,	p	.	116	.	,	we	printed	a	letter	from	Mr	.	Peacock	,
在	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	,	我们	打印	一个	信	从	先生	.	孔雀	,

在第三卷第116页，我们刊登了皮科克先生的一封信，

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

announcing	his	intention	of	copying	the	inscriptions	in	the	churches	and
宣布	他的	意图	的	复制	这	铭文	在	这	教堂	和

['tʃəːtʃɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['mænli] ;

churchyards	of	the	Hundred	of	Manley	;
教堂墓地	的	这	百	的	曼利	;

宣布他打算复制曼利百户区教堂和墓地中的铭文；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðɪs] [wiːk] ['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [freʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn]

and	we	this	week	present	our	readers	with	three	fresh	communications	upon
和	我们	这	星期	展示	我们的	读者	和	三	新鲜的	通讯	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

本周，我们将向读者们带来三篇关于该主题的最新文章。

[wi:; wi] [gɪv] ['presɪdəns] [tu:; tə] [mɪs] - , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [noʊ]['dʒen(ə)rəl]

We	give	precedence	to	Miss	Bockett's	,	inasmuch	as	it	involves	no	general
我们	给	优先权	到	错过	-	,	因此	作为	它	涉及	不	一般的

[prə'poʊz(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

proposal	upon	the	subject	,
提议	之上	这	主题	,

我们优先考虑博克特小姐的提议，因为它没有涉及对该主题的任何一般性建议。

[bʌt; bət][ɪz] ['mɪrli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi:z] ['wɪlɪŋnəs] ,

but	is	merely	expressive	of	that	lady's	willingness	,
但	是	仅仅	富有表现力的	的	那	女士的	意愿	,

但这仅仅表达了那位女士的意愿。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

in	which	we	have	no	doubt	she	will	be	followed	by	many	of	her
在	哪个	我们	有	不	怀疑	她	将要	是	随后	经过	许多	的	她

['kʌntri,wumən] [tu:; tə][help]['fɔ:rwərd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] .

countrywomen	to	help	forward	the	good	work	.
乡下妇女	到	帮助	向前	这	好的	工作	.

我们毫不怀疑，她的许多同胞妇女将会效仿她，帮助推进这项有益的工作。

[ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər]['fɛbjəˌwɛri] . 15th , [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['edwərd] ['pi:kɑ:k] , [dʒʌn] . , [ʌv; əv]

In	your	Number	for	Feb	.	15th	,	I	find	Mr	.	Edward	Peacock	,	Jun	.	,	of
在	你的	数字	为了	二月	.	15th	,	我	寻找	先生	.	爱德华	孔雀	,	俊	.	,	的

['bɑ:tsfərd] [mʊəz] ,

Bottesford	Moors	,
博茨福德	沼泽地	,

在2月15日的报纸上，我看到了博茨福德沼泽地的爱德华·皮科克先生（小爱德华·皮科克先生）。

, ['kɜ˞:tən] ['lɪndzi] , [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kə'lekt] [tʃɜ:rtʃ] [mə'mɔri:əlz] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][hi:; hi]

Messingham	,	Kirton	Lindsey	,	wishes	to	collect	church	memorials	for	work	he
梅辛厄姆	,	基尔顿	林赛	,	愿望	到	收集	教会	纪念碑	为了	工作	他

[in'tendz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .

intends	to	publish	.
意图	到	发布	.

柯顿·林赛·梅辛厄姆希望收集教堂纪念碑，以便他出版作品。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mɔnjuməntz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

If	he	would	like	the	accounts	of	monuments	in	the	immediate	neighbourhood	of
如果	他	会	喜欢	这	账户	的	纪念碑	在	这	即时	邻里	的

['ri:dɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

如果他想了解雷丁附近古迹的介绍，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['pleʒər] [tu:; tə][send][sʌm; səm][tu:; tə]

as	far	as	I	am	able	it	would	give	me	pleasure	to	send	some	to
作为	远的	作为	我	是	有能力的	它	会	给	我	乐趣	到	发送	一些	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果可以，我很乐意送一些给他。

['dʒu:liə][ɑ:r] . - .

Julia	R	.	Bockett	.
朱莉娅	拉	.	-	.

朱莉娅·R·博克特。

['saʊθˌkoʊt] [lɑ:dʒ] , [nɪr] ['ri:dɪŋ] .

Southcote	Lodge	,	near	Reading	.
南科特	小屋	,	靠近	阅读	.

南科特旅馆，位于雷丁附近。

[ðə; ði]['sekənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	second	makes	us	acquainted	with	a	plan	for	the	publication	of	a
这	第二	制作	我们	熟人	和	一个	计划	为了	这	发布	的	一个

[ˌmɑːnjə'mentə][æŋ'glɪkənə][baɪ]['mɪstər] . ['dʌŋkɪn] ,

Monumenta	Anglicana	by	Mr	.	Dunkin	,
纪念碑	圣公会	经过	先生	.	唐恩都乐	,

第二点让我们了解到邓肯先生出版《英国文献集》的计划，

— [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [kən'kɜːrəns] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ɪf]

—	a	plan	which	would	have	our	hearty	concurrence	and	recommendation	,	if
—	一个	计划	哪个	会	有	我们的	爽朗	一致	和	推荐	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['præktɪkəbl] ;

it	were	at	all	practicable	;
它	是	在	全部	切实可行的	;

—如果这项计划切实可行，我们将衷心赞同并予以推荐；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [mʌst; məst][feɪl][frʌm; frəm][ɪts] ['veri]

but	which	,	it	will	be	seen	at	a	glance	,	must	fail	from	its	very
但	哪个	,	它	将要	是	已见	在	一个	瞥一眼	,	必须	失败	从	它是	非常

['væstnəs] .

vastness	.
广袤无垠	.

但一眼就能看出，它必然会因为其规模过于庞大而失败。

[ɪf] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['eksɪtər][kən'teɪnz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɑːdərət] -

If	the	Monumentarium	of	Exeter	contains	the	material	for	half	a	moderate	-
如果	这	-	的	埃克塞特	包含	这	材料	为了	一半	一个	缓和	-

[saɪzd][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['vɑːljəm] ,

sized	octavo	volume	,
尺寸	八开本	体积	,

如果埃克塞特纪念碑集的内容足以编纂半本中等大小的八开本著作，

[ɪn] [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [dʌz] ['mɪstər] . ['dʌŋkɪn] [prə'poʊz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]

in	what	number	of	volumes	does	Mr	.	Dunkin	propose	to	complete	his	collection
在	什么	数字	的	卷	做	先生	.	唐恩都乐	提出	到	完全的	他的	收藏

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɑːljəmz] [dɪd][nɑːt][nɪp][ɪn][ðə; ði][bʌd]

—	even	if	a	want	of	purchasers	of	the	early	volumes	did	not	nip	in	the	bud
—	甚至	如果	一个	想	的	购买者	的	这	早期的	卷	做过	不是	掐	在	这	芽

[hɪz; ɪz] ['preɪzwɜːrðɪ] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [skiːm] ?

his	praiseworthy	and	well	-	intentioned	scheme	?
他的	值得称赞	和	出色地	-	有意的	方案	?

即使早期卷册无人问津，邓肯先生也计划用多少卷来完成他的收藏？他这项值得称赞且出发点良好的计划并没有因此夭折。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['piːkɑːk] , [dʒʌn] ,

Your	correspondent	Mr	.	Edw	.	Peacock	,	Jun	,
你的	通讯员	先生	.	edw	.	孔雀	,	俊	,

您的通讯员，爱德华·皮科克先生，Jun，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][hæz; həz][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [prə'dʒektid][baɪ]

may	be	interested	in	knowing	that	a	work	has	some	time	been	projected	by
可能	是	感兴趣的	在	会心	那	一个	工作	有	一些	时间	到过	预计	经过

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['ælfred] [dʒɑːn] ['dʌŋkɪn] [ʌv; əv]['dɑːrtfərd] ([huːz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən]

my	friend	Mr	.	Alfred	John	Dunkin	of	Dartford	(	whose	industry	and	antiquarian
我的	朋友	先生	.	阿尔弗雷德	约翰	唐恩都乐	的	达特福德	(	谁	行业	和	古玩

['lɜːrnɪŋ] ['rendər][hɪm; ɪm] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk]) ,

learning	render	him	well	fitted	for	the	task	)	,
学习	使成为	他	出色地	适配	为了	这	任务	)	,

您或许会感兴趣地得知，我的朋友，达特福德的阿尔弗雷德·约翰·邓金先生（他勤奋好学，精通古物研究，非常适合这项工作）已经计划了一段时间了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɑ:njə'mentə] [æŋ'glɪkənə] ,
under **the** **title** **of** **Monumenta** **Anglicana** **,**
在下面 这 标题 的 纪念碑 圣公会 ,

以《英国文献》（Monumenta Anglicana）为题

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]
and **which** **is** **intended** **to** **be** **a** **medium** **for** **preserving** **the**
和 哪个 是 故意的 到 是 一个 中等的 为了 保存 这
[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
inscriptions **in** **every** **church** **in** **the** **kingdom** **.**
铭文 在 每一个 教会 在 这 王国 .

其目的是保存王国中每座教堂的铭文。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['vælju:] [ænd; ənd] [ju:'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] ,
There **can** **be** **no** **doubt** **of** **the** **high** **value** **and** **utility** **of** **such** **a** **work** **,**
那里 能 是 不 怀疑 的 这 高的 价值 和 公用事业 的 这样的 一个 工作 ,

毫无疑问，这项工作具有很高的价值和实用性。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['ɪndeks] [ʌv; əv] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
especially **if** **accompanied** **by** **a** **well** **-** **arranged** **index** **of** **names** **;** **and** **I** **have**
尤其 如果 伴随 经过 一个 出色地 - 安排 指数 的 姓名 ; 和 我 有
[noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['pi:kɑ:k] ,
no **doubt** **Mr** **.** **Peacock** **,**
不 怀疑 先生 . 孔雀 ,

尤其是如果附有整理完善的姓名索引；而且我毫不怀疑皮科克先生，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vælju:d] [ˌkɔris'pɔndənts] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] {
and **indeed** **many** **others** **of** **your** **valued** **correspondents** **,** **will** **be** **induced** **to** **{**
和 的确 许多 其他的 的 你的 有价值的 通讯员 , 将要 是 诱导 到 {
- }
218 **}**
- }

事实上，您许多其他尊贵的通信者也会被诱导{218}

['ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['dʌŋkɪn] .
assist **in** **the** **good** **cause** **,** **by** **sending** **memoranda** **of** **inscriptions** **to** **Mr** **.** **Dunkin** **.**
协助 在 这 好的 原因 , 经过 发送 备忘录 的 铭文 到 先生 . 唐恩都乐 .

请将题词备忘录寄给邓肯先生，以此支持这项公益事业。

[el] . [dʒeɪ] .
L **.** **J** **.**
L . J .

LJ

['plɪməθ] .
Plymouth **.**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rev] . [i:] . [es] . ['teilə] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
The **following** **letter** **from** **the** **Rev** **.** **E** **.** **S** **.** **Taylor** **proposes** **a** **Society** **for** **the**
这 下列的 信 从 这 牧师 . E . S . 泰勒 提议 一个 社会 为了 这
['pɜ:rpəs] : —
purpose **:** **—**
目的 : —

以下是E.S.泰勒牧师的一封信，信中提议成立一个社团来实现这一目标：——

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['piːkɑːk] [ɪn] [ðɪs]

I	for	one	shall	be	happy	to	co	-	operate	with	Mr	.	Peacock	in	this
我	为了	一	将	是	快乐的	到	合作	-	操作	和	先生	.	孔雀	在	这

['juːsf(ə)l][wɜːrk] ;

useful	work	;
有用	工作	;

我个人非常乐意与皮科克先生合作完成这项有益的工作;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['miːdiəm] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

and	I	trust	that	,	through	the	valuable	medium	of	"	Notes	And	Queries	,
和	我	相信	那	,	通过	这	有价值的	中等的	的	"	笔记	和	查询	,

我相信，通过"笔记与问答"这一宝贵的媒介，

" ['meni] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

"	many	will	be	induced	to	offer	their	assistance	.
"	许多	将要	是	诱导	到	提供	他们的	协助	.

许多人会因此而提供帮助。

[kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ][sə'saɪəti][biː; bi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [ðæt] ['mjuːtʃuəl]

Could	not	a	Society	be	formed	for	the	purpose	,	so	that	mutual
可以	不是	一个	社会	是	形成	为了	这	目的	,	所以	那	相互的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ?

correspondence	might	take	place	?
一致	可能	拿	地方	?

能否为此目的成立一个协会，以便彼此进行通信?

[iː] . [es] . ['teilə] .

E	.	S	.	Taylor	.
E	.	S	.	泰勒	.

ES Taylor。

[mɑːrθəm] , ['nɔːrfək] .

Martham	,	Norfolk	.
马瑟姆	,	诺福克	.

诺福克郡马瑟姆。

[wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	doubt	the	necessity	,	and	indeed	the	advisability	,	of	the	formation	of
我们	怀疑	这	必要性	,	和	的确	这	建议性	,	的	这	形成	的

['eni] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] .

any	such	Society	.
任何	这样的	社会	.

我们怀疑成立此类社团的必要性，甚至怀疑其合理性。

['mɪstər] . ['piːkɑːk] (- . , [piː] . - .) [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['waɪzli] [sə'dʒestɪd] ,

Mr	.	Peacock	(	antè	.	,	p	.	117	.	)	has	already	wisely	suggested	,
先生	.	孔雀	(	-	.	,	p	.	-	.	)	有	已经	明智地	建议	,

皮科克先生（前文第117页）已经明智地建议道:

[ðæt] " [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪt] [biː; bi] ['redi]

that	"	in	time	a	copy	of	every	inscription	in	every	church	in	England	might	be	ready
那	"	在	时间	一个	复制	的	每一个	题词	在	每一个	教会	在	英格兰	可能	是	准备好

[fɔːr; fər] ['refrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ,

for	reference	in	our	National	Library	,
为了	参考	在	我们的	国家的	图书馆	,

"假以时日，英格兰每座教堂的每一处铭文的副本都可能被保存在我们的国家图书馆中，以供查阅。"

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	we	have	as	little	doubt	that	the	MS	.	department	of	the
"	和	我们	有	作为	小的	怀疑	那	这	多发性硬化症	.	部门	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'pɑ:zɪt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['rekərdz] ,

British	Museum	is	the	proper	place	of	deposit	for	such	records	,
英国	博物馆	是	这	恰当的	地方	的	订金	为了	这样的	记录	,

我们毫不怀疑，大英博物馆的手稿部是存放此类档案的合适场所。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

as	that	the	trustees	would	willingly	accept	the	charge	of	them	on	the
作为	那	这	受托人	会	心甘情愿	接受	这	收费	的	他们	在	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .

recommendation	of	their	present	able	and	active	Keeper	of	the	Manuscripts	.
推荐	的	他们的	展示	有能力的	和	积极的	守门员	的	这	手稿	.

也就是说，受托人愿意接受现任能干且积极的手稿保管员的推荐，负责保管这些手稿。

[wʌt] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,

What	he	,	and	what	the	trustees	would	require	,
什么	他	,	和	什么	这	受托人	会	要求	,

他以及受托人会要求什么，

[wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi]

would	be	some	security	that	the	documents	were	what	they	professed	to	be
会	是	一些	安全	那	这	文件	是	什么	他们	声称	到	是

;

;

;

可以确保这些文件与它们所宣称的内容相符；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] ['veri] ['prɑ:pərli][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	this	might	very	properly	be	accomplished	through	the	agency	of	such	a
和	这	可能	非常	适当地	是	完成	通过	这	机构	的	这样的	一个

[sə'saɪəti][æz; əz]['mɪstər] . ['teilə] [prə'pəuziz] ,

Society	as	Mr	.	Taylor	proposes	,
社会	作为	先生	.	泰勒	提议	,

而这完全可以通过泰勒先生提议的这样一个协会来实现。

[ɪf] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪst][ə; eɪ][sə'saɪəti][ə'pɑ:n] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['du:ti] [maɪt] ['veri] ['seɪfli]

if	there	did	not	already	exist	a	Society	upon	whom	such	a	duty	might	very	safely
如果	那里	做过	不是	已经	存在	一个	社会	之上	谁	这样的	一个	责任	可能	非常	安全

[bi:; bi] [dɪ'vɑ:lvd] :

be	devolved	:
是	下放	:

如果目前还没有一个可以非常安全地将这项职责委托给它的社团：

— [ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['leɪtli]

—	and	have	we	not	,	in	the	greater	energy	which	that	Society	has	lately
—	和	有	我们	不是	,	在	这	更大的	活力	哪个	那	社会	有	最近

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

——而且，我们难道没有从该社会近来所展现出的更大活力中看到这一点吗？

['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]['du:ti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [prɪ] - ['emɪnəntli]

evidence	that	it	would	undertake	a	duty	for	which	it	seems	pre	-	eminently
证据	那	它	会	承担	一个	责任	为了	哪个	它	似乎	预	-	非常

['fɪtɪd] ?

fitted	?
适配	?

是否有证据表明它会承担一项它似乎非常适合的职责？

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwərɪ] .

We	allude	to	the	Society	of	Antiquaries	.
我们	暗示	到	这	社会	的	古董商	.

我们指的是古物学会。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][lɔːrd] [mɑːˈhɔː] , [ɪts] [ˈprezɪdənt] , [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðæt]

The	anxiety	of	Lord	Mahon	,	its	president	,	to	promote	the	efficiency	of	that
这	焦虑	的	主	马洪	,	它是	总统	,	到	推动	这	效率	的	那

[səˈsaɪəti] ,

Society	,
社会	,

该协会主席马洪勋爵急于提高该协会的效率。

[hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [ˈevɪdənt] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ;

has	recently	been	made	evident	in	many	ways	;
有	最近	到过	制成	明显	在	许多	方式	;

最近在很多方面都已显而易见;

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈkænɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsæŋkʃ(ə)n][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌb] -

and	we	cannot	doubt	that	he	would	sanction	the	formation	of	a	sub	-
和	我们	不能	怀疑	那	他	会	制裁	这	形成	的	一个	子	-

[kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd]

committee	for	the	purpose	of	assisting	in	collecting	and
委员会	为了	这	目的	的	协助	在	收集	和

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmɔnjumənts] ,

preserving	a	record	of	all	existing	monuments	,
保存	一个	记录	的	全部	现存的	纪念碑	,

我们毫不怀疑他会批准成立一个小组委员会，以协助收集和保存所有现存古迹的记录。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l][men][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] ,

or	that	he	would	find	a	lack	of	able	men	to	serve	on	such	a	committee	,
或者	那	他	会	寻找	一个	缺少	的	有能力的	男人	到	服务	在	这样的	一个	委员会	,

或者他会发现缺乏能干的人来担任这样的委员会成员。

[wen] [hiː; hi] [ˈnʌmbərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɔːr] [ˈæktɪv] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]['dʒent(ə)lmən]

when	he	numbers	among	the	official	or	active	Fellows	of	the	Society	gentlemen
什么时候	他	数字	之中	这	官方的	或者	积极的	研究员	的	这	社会	先生们

[soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['næʃ(ə)nəl]['ɑːbdʒekt] ,

so	peculiarly	fitted	to	carry	out	this	important	national	object	,
所以	奇特地	适配	到	携带	出去	这	重要的	国家的	目的	,

当他跻身于学会的正式或活跃会员之列时，这些绅士们都特别适合完成这项重要的国家目标。

[æz; əz]['mɪstər] . [ˈhʌntər] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [jʌŋ] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [pein] [ˈkɑːliər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

as	Mr	.	Hunter	,	Sir	Charles	Young	,	Mr	.	J	.	Payne	Collier	,	and	Mr	.
作为	先生	.	猎人	,	先生	查尔斯	年轻的	,	先生	.	J	.	佩恩	科利尔	,	和	先生	.

[bruːs] .

Bruce	.
布鲁斯	.

亨特先生、查尔斯·杨爵士、J·佩恩·科利尔先生和布鲁斯先生。

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[ɑːn][ðə; ði] [wɜːrd] " [ræk] " [ɪn] - ['tempɪst] .

ON	THE	WORD	"	RACK	"	IN	SHAKSPEARE'S	TEMPEST	.
在	这	单词	"	架子	"	在	-	暴风雨	.

论莎士比亚《暴风雨》中的"刑架"一词。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] [ɔ:r][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
As **another** **illustration** **of** **the** **careless** **or** **superficial** **manner** **in** **which** **the** **meaning**
作为 其他 插图 的 这 粗心 或者 浅 方式 在 哪个 这 意义
[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [bɪn] [sɔ:t] ,
of **Shakspeare** **has** **been** **sought** **,**
的 莎士比亚 有 到过 寻求 ,

这再次说明了人们在探寻莎士比亚作品含义时所采取的粗心或肤浅的方式，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] [wɪtʃ]
allow **me** **to** **call** **attention** **to** **the** **celebrated** **passage** **in** **the** **Tempest** **in** **which**
允许 我 到 称呼 注意力 到 这 著名 通道 在 这 暴风雨 在 哪个
[ðə; ði][wɜ:rd] " [ræk] " [ə'kɜ:rz] .
the **word** **"** **rack** **"** **occurs** **.**
这 单词 " 架子 " 发生 .

请允许我提请大家注意《暴风雨》中出现的著名段落，其中出现了"rack"一词。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ri:əli] ['prez(ə)nts][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [æz; əz]
The **passage** **really** **presents** **no** **difficulty** **;** **and** **the** **meaning** **of** **the** **word** **,** **as**
这 通道 真的 礼物 不 困难 ; 和 这 意义 的 这 单词 , 作为
[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
it **appears** **to** **me** **,**
它 出现 到 我 ,

这段文字其实并不难懂；而且，在我看来，这个词的意思

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['setld] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
might **as** **well** **be** **settled** **at** **once** **and** **for** **ever** **.**
可能 作为 出色地 是 定居 在 一次 和 为了 曾经 .

最好一次性彻底解决。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [nɑ:t] [dɔ:g'mætɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði]
I **make** **this** **assertion** **,** **not** **dogmatically** **,** **but** **with** **the** **view** **of** **testing** **the**
我 制作 这 断言 , 不是 教条地 , 但 和 这 看法 的 测试 这
[kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjən] ,
correctness **of** **my** **opinion** **,**
正确性 的 我的 观点 ,

我提出这个论断并非出于教条，而是为了检验我的观点是否正确。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wʌn][ʌv; əv]
that **this** **is** **not** **at** **all** **a** **question** **of** **etymology** **,** **but** **entirely** **one** **of**
那 这 是 不是 在 全部 一个 问题 的 词源 , 但 完全 一 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction **.**
建造 .

这根本不是词源学问题，而完全是结构问题。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
The **passage** **reads** **as** **follows** **:** **—**
这 通道 阅读 作为 跟随 : —

这段文字内容如下：——

" [ði:z] , ['aʊər; ɑ:r] ['æktər] ,
" **These** **,** **our** **actors** **,**
" 这些 , 我们的 演员 ,

"这些，我们的演员们，

[æz; əz][aɪ][fɔ:r'toʊld][ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]
As **I** **foretold** **you** **,** **were** **all** **spirits** **,** **and**
作为 我 预言 你 , 是 全部 烈酒 , 和

正如我之前告诉你们的，他们都是鬼魂，

[ɑːr; ər] [meltid] ['ɪntuː] [er] , ['ɪntuː] [θɪn] [er] :
Are melted into air , into thin air :
是 融化 进入 空气 , 进入 薄的 空气 :

化为乌有，消失得无影无踪：

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['beɪsləs] [fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,
And , like the baseless fabrick of this vision ,
和 , 喜欢 这 无根据的 织物 的 这 想象 ,

就像这种毫无根据的愿景一样，

[ðə; ði] [klaʊd] - - ['taʊərz] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] ,
The cloud - capp'd towers , the gorgeous palaces ,
这 云 - - 塔楼 , 这 华丽的 宫殿 ,

云雾缭绕的塔楼，华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ɪt'self] ,
The solemn temples , the great globe itself ,
这 庄严 寺庙 , 这 伟大的 地球 本身 ,

庄严的庙宇，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv] ;
Yea , all which it inherit , shall dissolve ;
是的 , 全部 哪个 它 继承 , 将 溶解 ;

是的，它所继承的一切，都将消亡；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['pædʒənt] , ['feɪdɪd] ,
And , like this insubstantial pageant , faded ,
和 , 喜欢 这 不实质性的 盛会 , 褪色 ,

而就像这场空洞的盛会一样，渐渐消逝了。

[liːv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
Leave not a rack behind .
离开 不是 一个 架子 在后面 .

一个架子都不要留下。

" — ['tempɪst] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" — Tempest , Act IV .
" — 暴风雨 , 行为 第四 .

“——《暴风雨》第四幕。”

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Sc . 1 .
Sc . 1 .

Sc. 1.

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
As I have expressed my opinion that this is not at all a question of
作为 我 有 表达 我的 观点 那 这 是 不是 在 全部 一个 问题 的
[ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,
etymology ,
词源 ,

正如我之前所表达的，我认为这根本不是一个词源学问题。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] " [ræk] ,
I shall not say more in reference to this view of the case than that " rack ,
我 将 不是 说 更多的 在 参考 到 这 看法 的 这 案件 比 那 " 架子 ,

关于此案的这种观点，我只想说“刑架，

" [spelt] [æz; əz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" spelt as in Shakspeare ,
" 拼写 作为 在 莎士比亚 ,

拼写与莎士比亚的作品相同，

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] ;

is	a	word	in	popular	and	every	-	day	use	in	the	phrase	"	rack	and	ruin	;
是	一个	单词	在	受欢迎的	和	每一个	-	天	使用	在	这	短语	"	架子	和	废墟	;

是短语"rack and ruin"中常用的一个词;

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɜːrm] " [ræk] [ɔːf] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][waɪn] ,

"	that	we	have	it	in	the	term	"	rack	off	,	"	as	applied	to	wine	,
"	那	我们	有	它	在	这	学期	"	架子	离开	,	"	作为	应用	到	葡萄酒	,

"我们在葡萄酒术语'rack off'中就有这个概念。"

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ræk] " [ɔːr]

meaning	to	take	from	the	rack	,	or	,	in	other	words	,	"	to	leave	a	rack	"	or
意义	到	拿	从	这	架子	,	或者	,	在	其他	字	,	"	到	离开	一个	架子	"	或者

[rɪ'fjuːz] " [bɪ'haɪnd] ,

refuse	"	behind	,
拒绝	"	在后面	,

意思是"从架子上取下"，或者换句话说，"把架子留下"或"丢弃"。

" ['rækt] [waɪn] ['biːɪŋ] [waɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	racked	wine	being	wine	drawn	from	the	lees	;	and	that	it	is	,
"	架子	葡萄酒	存在	葡萄酒	绘制	从	这	李子	;	和	那	它	是	,

"重桶葡萄酒是指从酒泥中取出的葡萄酒；的确如此，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['miːnɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] ,

I	believe	,	still	in	use	in	parts	of	England	,	meaning	remains	or	refuse	,
我	相信	,	仍然	在	使用	在	部分	的	英格兰	,	意义	遗迹	或者	拒绝	,

我相信，这个词在英国部分地区仍然在使用，意思是残骸或垃圾。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['dʒɜːrmən] , " ['dɜː] - " [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

as	,	in	the	low	German	,	"	der	Wraek	"	means	the	same	thing	.
作为	,	在	这	低的	德语	,	"	德尔	-	"	方法	这	相同的	事物	.

在低地德语中，"der Wraek"的意思也是一样的。

[ˌmɪs'led] , [haʊ'evər] , [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][moʊd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Misled	,	however	,	by	an	unusual	mode	of	spelling	,	and	unacquainted	with
被误导	,	然而	,	经过	一个	异常	模式	的	拼写	,	和	不熟悉的	和

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] - [eɪdʒ] ,

the	literature	of	Shakspeare's	age	,
这	文学	的	-	年龄	,

然而，由于受到不寻常的拼写方式的误导，并且不熟悉莎士比亚时代的文学作品，

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['riːdiŋz] [ʌv; əv] [træk] [ænd; ənd] [treɪs] ;

certain	of	the	commentators	suggested	the	readings	of	track	and	trace	;
肯定	的	这	评论员	建议	这	阅读	的	追踪	和	痕迹	;

[ˌwerə'pɑːn] ['hɔrn] ['tʊk] [ri'maːks] : —

whereupon	Horne	Tooke	remarks	:	—
于是	霍恩	图克	评论	:	—

一些评论员建议对"追踪与溯源"进行解读；霍恩·图克对此评论道：——

" [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['ʃeɪmfəli]

"	The	ignorance	and	presumption	of	his	commentators	have	shamefully
"	这	无知	和	假定	的	他的	评论员	有	可耻地

[dis'figəd] - [tekst] .

disfigured	Shakspeare's	text	.
毁容	-	文本	.

"评论者的无知和自以为是可耻地歪曲了莎士比亚的文本。"

[ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['pælpəb(ə)l] [mɪs'prɪnts] , [rɪ'kwaɪrz] [nʌn] [ʌv; əv]

The	first	folio	,	notwithstanding	some	few	palpable	misprints	,	requires	none	of
这	第一的	对开本	,	虽然	一些	很少	可感知的	印刷错误	,	需要	没有任何	的

[ðer; ðər][ˌɔːltə'reiʃəns] .

their	alterations	.
他们的	变化	.

尽管第一页有一些明显的印刷错误，但不需要他们做任何修改。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Had	they	understood	English	as	well	as	he	did	,
有	他们	理解	英语	作为	出色地	作为	他	做过	,

如果他们像他一样精通英语的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] . " — [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] , [piː]

they	would	not	have	quarrelled	with	his	language	.	"	—	Diversions	of	Purley	,	p
他们	会	不是	有	争吵	和	他的	语言	.	"	—	转移	的	珀利	,	p

. - .

.	595	.
.	-	.

他们不会与他的语言争辩。"——《珀利的消遣》，第 595 页。

[hiː; hi]['proʊsiːdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ræk] " [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][pæst] [tens] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pæst]

He	proceeds	to	show	that	rack	"	is	merely	the	past	tense	,	and	therefore	past
他	收益	到	展示	那	架子	"	是	仅仅	这	过去的	紧张	,	和	所以	过去的

['pɑːrtɪsɪpl] ,

participle	,
分词	,

他接着指出，rack"仅仅是过去式，因此也是过去分词，

[ɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][vɜːrb] , - , [tuː; tə] [riːk] ;

or	,	of	the	Anglo	-	Saxon	verb	Recan	,	exhalare	,	to	reek	;
或者	,	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	动词	重症监护	,	-	,	到	臭	;

或者，源自盎格鲁-撒克逊语动词 Recan，exhalare，散发臭味；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [laɪt]

"	and	although	the	advocates	of	its	being	a	particular	description	of	light
"	和	虽然	这	倡导者	的	它是	存在	一个	特别的	描述	的	光

[klaʊd] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ,

cloud	refer	to	him	as	an	authority	for	their	reading	,
云	参考	到	他	作为	一个	权威	为了	他们的	阅读	,

"尽管那些认为这是对轻云的一种特殊描述的支持者们，仍然将他视为他们解读的权威，

[hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] " [ə; eɪ] ['veɪpər] , [ə; eɪ] [stiːm] , [ɔːr][æn; ən]

he	treats	it	throughout	generally	as	"	a	vapour	,	a	steam	,	or	an
他	款待	它	自始至终	一般来说	作为	"	一个	汽	,	一个	蒸汽	,	或者	一个

[ˌekshə'leɪʃn] .

exhalation	.
呼气	.

他始终将其视为"蒸汽、蒸汽或呼气"。

" [bʌt; bət] ['hɔrn] ['tʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [æz; əz][æn; ən][ˌetə'mɑːlədʒɪst] ,

"	But	Horne	Tooke	,	in	his	zeal	as	an	etymologist	,
"	但	霍恩	图克	,	在	他的	热情	作为	一个	词源学家	,

"但是霍恩·图克，出于他作为词源学家的热情，

[fər'gɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

forgot	altogether	to	attend	to	the	construction	of	the	passage	.
忘了	共	到	出席	到	这	建造	的	这	通道	.

完全忘记注意段落的结构。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] " [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] ?
What is it that shall " leave not a rack behind ?
什么 是 它 那 将 " 离开 不是 一个 架子 在后面 ?

是什么"不留一丝痕迹"?

" [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" A rack of what ?
" 一个 架子 的 什么 ?

"一架什么？"

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [laɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [klaʊd] - - ['taʊərz]
Not of the baseless fabric of this vision , like which the " cloud - capp'd towers
不是 的 这 无根据的 织物 的 这 想象 , 喜欢 哪个 这 " 云 - - 塔楼
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv] ,
shall dissolve ,
将 溶解 ,

并非这种毫无根据的幻象，就像"云雾缭绕的塔楼终将消散"一样，

" — [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['pædʒənt] , [laɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['feɪdɪd] , — [bʌt; bət]
" — not of this insubstantial pageant , like which they shall have faded , — but
" — 不是 的 这 不实质性的 盛会 , 喜欢 哪个 他们 将 有 褪色 , — 但
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [klaʊd] - - ['taʊərz] ,
of " the cloud - capp'd towers ,
的 " 这 云 - - 塔楼 ,

——并非指这虚幻的盛景，它们终将消逝，——而是指"云雾缭绕的塔楼，

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ɪt'self] .
the gorgeous palaces , the solemn temples , the great globe itself .
这 华丽的 宫殿 , 这 庄严 寺庙 , 这 伟大的 地球 本身 .

华丽的宫殿、庄严的寺庙、以及浩瀚的地球本身。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kəm'pærɪsn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
" There is in fact a double comparison ; but the construction and the
" 那里 是 在 事实 一个 双倍的 比较 ; 但 这 建造 和 这
['miːnɪŋ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,
meaning are perfectly clear ,
意义 是 完美 清除 ,

"实际上存在双重比较；但句式和含义都非常清晰。"

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [wɪl] [suːt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['kɑːmən]
and no word will suit the passage but one that shall express a result common
和 不 单词 将要 套装 这 通道 但 一 那 将 表达 一个 结果 常见的
{ - }
{ 219 }
{ - }

没有哪个词能恰如其分地表达这段话的共同结果{219}

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .
to the different objects enumerated .
到 这 不同的 对象 列举 .

对列举的不同对象。

[ə; eɪ] [klaʊd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɪt]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli]
A cloud may be a fit object for comparison , but it is utterly
一个 云 可能 是 一个 合身 目的 为了 比较 , 但 它 是 完全地
[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ;
inconsequential ;
无关紧要的 ;

云朵或许是一个合适的比较对象，但这完全无关紧要；

[waɪl] [ðə; ði] [sens] [rɪ'kwaɪərd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] , [sʌtʃ] [æz; əz]

while	the	sense	required	can	only	be	expressed	by	a	general	term	,	such	as
尽管	这	感觉	必需的	能	仅有的	是	表达	经过	一个	一般的	学期	，	这样的	作为

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	，

虽然所需的含义只能用诸如“遗骸”之类的通用术语来表达，

[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [treɪs] .

a	vestige	,	or	a	trace	.
一个	痕迹	，	或者	一个	痕迹	.

痕迹，或者说一丝痕迹。

[aɪ][beg] [naʊ] [tuː; tə][træn'skraɪb][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːljɚz] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : —

I	beg	now	to	transcribe	a	note	Of	Mr	.	Collier's	on	this	passage	:	—
我	求	现在	到	录制	一个	笔记	的	先生	.	科利尔的	在	这	通道	:	—

现在我谨将科利尔先生对这段文字的注释抄录如下：

" - [ræk] - [ɪz] ['veɪpər] , [frʌm; frəm] [rek] , [æz; əz] ['hɔrn] ['tʊk] [ʃoʊd] ;

"	'	Rack	'	is	vapour	,	from	reck	,	as	Horne	Tooke	showed	;
"	-	架子	-	是	汽	，	从	雷克	，	作为	霍恩	图克	显示	；

“‘Rack’是蒸汽，源自reck，正如霍恩·图克所证明的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ræk] ,

and	the	light	clouds	on	the	face	of	heaven	are	the	'	rack	,
和	这	光	云	在	这	脸	的	天堂	是	这	-	架子	，

天面上的轻云就是“刑架”。

- [ɔːr] ['veɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	or	vapour	from	the	earth	.
-	或者	汽	从	这	地球	.

或来自地底的蒸汽。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ræk] - [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	word	'	rack	'	was	often	used	in	this	way	.
这	单词	-	架子	-	曾是	经常	用过的	在	这	方式	.

“rack”这个词经常以这种方式使用。

" — ['kɑːl] .

"	—	Coll	.
"	—	科尔	.

“—Coll.

- . , ['vɑːl] .

Shaksp	.	,	vol	.
-	.	，	卷	.

莎士比亚，卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	70	.
我	.	p	.	-	.

IP 70。

['mɪstər] . [naɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [æz; əz]

Mr	.	Knight	appears	to	incline	to	the	same	view	;	and	regarding	these	as
先生	.	骑士	出现	到	倾斜	到	这	相同的	看法	；	和	关于	这些	作为

[ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] [ə'θɔːrətiz] ,

the	two	latest	authorities	,
这	二	最新的	当局	，

奈特先生似乎也倾向于同样的观点；并且将这两部著作视为最新的权威著作，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

and	finding	in	neither	of	them	any	reference	to	the	question	of
和	寻找	在	两者都不	的	他们	任何	参考	到	这	问题	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

并且在这两份文件中均未发现任何关于建筑问题的提及，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] .

I	naturally	concluded	that	the	point	had	been	overlooked	by	the	commentators	.
我	自然	结束	那	这	观点	有	到过	被忽视的	经过	这	评论员	.

我自然而然地得出结论，评论员们忽略了这一点。

[ɑːn] ['refrəns] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðæt] [mə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm]

On	reference	,	however	,	I	found	to	my	surprise	,	that	Malone	,	for	the	very	same
在	参考	,	然而	,	我	成立	到	我的	惊喜	,	那	马龙	,	为了	这	非常	相同的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

然而，查阅资料后，我惊讶地发现，马龙也是出于同样的原因，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

had	come	to	the	same	conclusion	.
有	来	到	这	相同的	结论	.

得出了同样的结论。

[hæd; həd] [mə'loʊnz] ['ɑːrgjumənt] [bɪn] ['briːfli] ['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['leɪtɪst][ænd; ənd][best] ['editəz] ,

Had	Malone's	argument	been	briefly	stated	by	the	"	two	latest	and	best	editors	,
有	马龙的	争论	到过	简要地	声明	经过	这	"	二	最新的	和	最好的	编辑	,

如果马龙的论点是由“两位最新也是最好的编辑”简要阐述的，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	I	should	,	of	course	,	have	had	no	occasion	to	trouble	you	with	this
"	我	应该	,	的	课程	,	有	有	不	场合	到	麻烦	你	和	这

[noʊt] :

note	:
笔记	:

“我当然不应该因为这张便条而打扰您：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	this	instance	,	it	appears	to	me	,
和	这	实例	,	它	出现	到	我	,

而这一次，在我看来，

['fəːniʃiz] [əˈdɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

furnishes	additional	reasons	for	enforcing	the	principle	for	which	I	am
提供	额外的	原因	为了	强制执行	这	原则	为了	哪个	我	是

[kən'tendɪŋ] ; [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [əˈfektɪŋ] ,

contending	;	the	neglect	of	it	affecting	,
争吵	;	这	忽视	的	它	影响	,

这为贯彻我所主张的原则提供了更多理由；忽视这一原则会影响：

[ɪn] [haʊ'evər] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [sens] [ɔːr] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

in	however	slight	a	degree	,	the	sense	or	correctness	of	so	important	and
在	然而	轻微	一个	程度	,	这	感觉	或者	正确性	的	所以	重要的	和

['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

frequently	quoted	a	passage	.
频繁地	引	一个	通道	.

即使程度很轻微，也影响到这段重要且经常被引用的文字的意义或正确性。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For **my** **own** **part** **,**
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [feɪθ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [hæv; həv]
I **should** **have** **thought** **that** **the** **commonest** **faith** **in** **Shakspeare** **would** **have**
我 应该 有 想法 那 这 最常见的 信仰 在 莎士比亚 会 有
[prə'tektɪd] ['eni] ['edɪtər] ,
protected **any** **editor** **,**
受保护 任何 编辑 ,

我原以为，人们对莎士比亚最普遍的信仰足以保护任何一位编辑。

[huːz] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ][tekst] , [frʌm; frəm] [prɪ'fəːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
whose **avowed** **object** **it** **was** **to** **restore** **the** **text** **,** **from** **preferring** **in** **this**
谁 公开承认 目的 它 曾是 到 恢复 这 文本 , 从 偏好 在 这
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

其公开目标是恢复文本，而不是像这次这样倾向于.....

[tuː; tə][ðə; ðɪ][pleɪn] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mə'loʊn] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ʃoʊi] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['hɔrn]
to **the** **plain** **common** **sense** **of** **Malone** **,** **the** **more** **showy** **authority** **of** **Horne**
到 这 清楚的 常见的 感觉 的 马龙 , 这 更多的 炫耀 权威 的 霍恩
['tʊk] .
Tooke **.**
图克 .

马龙的朴实无华与霍恩·图克的张扬权威形成了鲜明的对比。

[ɪn][maɪ][læst]['peɪpər][aɪ] [roʊt] , — " [soʊ][fɑːr][æz; əz]['kwɑːntəti][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
In **my** **last** **paper** **I** **wrote** **,** **—** **"** **So** **far** **as** **quantity** **is** **concerned** **,**
在 我的 最后的 纸 我 写道 , — " 所以 远的 作为 数量 是 担心的 ,

我在上一篇论文中写道："就数量而言，

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][ɑːks] .
to **eat** **a** **crocodile** **would** **be** **no** **more** **than** **to** **eat** **an** **ox** **.**
到 吃 一个 鳄鱼 会 是 不 更多的 比 到 吃 一个 牛 .

吃鳄鱼就如同吃牛一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .
" **You** **have** **omitted** **the** **negative** **.**
" 你 有 省略 这 消极的 .

你省略了否定句。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .
Samuel **Hickson** **.**
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

['eɪnʃənt] [ɪn'edɪtɪd] ['poʊəmz] , [noʊ] .
ANCIENT **INEDITED** **POEMS** **,** **NO** **.**
古老的 未编辑 诗歌 , 不 .

古代未编辑诗歌，第1号

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn][maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
In **my** **last** **communication** **on** **this** **subject** **,**
在 我的 最后的 沟通 在 这 主题 ,

在我上次就此主题进行的沟通中，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnədi][ɑːn]['mɪstər] .

I	forgot	to	remark	on	the	strange	title	given	to	the	monody	on	Mr	.
我	忘了	到	评论	在	这	奇怪的	标题	给定	到	这	单声部	在	先生	.

[braʊn] .

Browne	.
布朗	.

我忘了评论那部关于布朗先生的独白剧的奇怪标题。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['kɔːrəs] " [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

May	I	ask	if	the	name	of	"	Chorus	"	was	thus	indiscriminately	applied	at	the
可能	我	问	如果	这	姓名	的	"	合唱	"	曾是	因此	不加区分地	应用	在	这

[taɪm] [wen] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][kəm'poʊzd] ?

time	when	the	poem	was	composed	?
时间	什么时候	这	诗	曾是	由	?

请问"合唱队"这个名称在诗歌创作时期是否被随意使用?

[ðə; ði][nekst]['poʊəm][ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪz]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] [hɑː'liːən] [em'esiz] . , - . , [ɑːrt] .

The	next	poem	that	I	shall	give	is	copied	from	Harleian	MSS	.	,	367	.	,	art	.
这	下一个	诗	那	我	将	给	是	复制	从	哈雷安	MSS	.	,	-	.	,	艺术	.

我将要朗诵的下一首诗摘自哈雷手稿 367，第 10 节。

- . , ['fɒl] . - .

60	.	,	fol	.	158	.
-	.	,	福尔	.	-	.

60，第158页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] —

It	is	entitled	—
它	是	标题	—

它的标题是——

" [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] .

"	A	VERTUOUS	WOMAN	.
"	一个	美德	女士	.

"一位品德高尚的女人。"

" [wen] ['peɪntɪd] [vaɪs][fɪlz] ['ʌp] [ðə; ði]['raɪmz]

"	When	painted	vice	fils	upp	the	rimes
"	什么时候	绘	副	fils	上	这	韵脚

"当涂上油漆时，会把烟囱顶起来"

[ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr][læst] - [taɪmz] :

Of	these	our	last	depraued	times	:
的	这些	我们的	最后的	-	时代	:

这是我们最后堕落的时代:

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌst] [baɪ]['wɑːntən]

And	soe	much	lust	by	wanton	layes
和	索	很多	欲望	经过	放肆	层

放荡的男女如此淫荡

- [ɪz] ; [ðæt] ['bjuːtiə] strayes5

Disperséd	is	;	that	beautie	strayes5
-	是	;	那	美女	strayes5

分散是；那位美女流浪了5

['ɪntuː] ['dɑːrk] ['kɔːrnərz] - - ,

Into	darke	corners	wheere	vnseen	,
进入	黑暗	角落	-	-	,

进入无人知晓的黑暗角落，

[tuː] ['meni] [sæd] - [haʊ] [bɪn] .
Too many sadd berefts haue been .
也 许多 悲伤 - 豪厄 到过 .

太多悲伤的丧亲者了。

[maɪ] [mjuːz] [tuː; tə] [bleɪz] [[wʌn]] [ðæt] [feɪs]
Aduance my muse to blaze [1] that face
青少年 我的 沉思 到 火焰 [1] 那 脸

催促我的缪斯女神燃起[1]那张脸

- ['bjuːtiə] [sɪts] - [ɪn] [greɪs] .
Wheere beautie sits enthroand in grace .
- 美女 坐着 - 在 优雅 .

美人优雅地端坐。

[ðə; ði] [aɪ] [ðoʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['kwɪki] [tuː; tə] [muː] , -
The eye though bright , and quicke to moue , 10
这 眼睛 尽管 明亮的 , 和 快 到 老鼠 , -

虽然眼睛明亮，而且反应敏捷，10

- [nɑːt] [ə; eɪ] [kæst] [tuː; tə] ['wɑːntən] [luː] .
Daignes not a cast to wanton loue .
- 不是 一个 投掷 到 放肆 路易 .

Daignes 不是放荡不羁的演员。

[ə; eɪ] ['kʌmli] - [nɑːt] [hʌʃt] [ɪn] [hɛr] ,
A comely ffront not husht in hayre ,
一个 漂亮 - 不是 嘘 在 海尔 ,

令人愉悦的冒犯，在干草堆里也未曾掩盖。

[nɔːr] [feɪs] [biː; bi] - - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] .
Nor face be - patcht to make it fayre .
也不 脸 是 - - 到 制作 它 集市 .

也不打算修补它以使其公平。

[ðə; ði] ['lɪps] [ænd; ənd] [ðoʊ] - [red] ,
The lipps and cheekes though seemely redd ,
这 唇 和 脸颊 尽管 - 红 ,

嘴唇和脸颊虽然看起来泛红，

[doʊ] [blʌʃ] [ə'freʃ] [ɪf] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɛd] . -
Doe blush afresh if by them fedd . 15
牝鹿 脸红 重新 如果 经过 他们 联邦 . -

如果被它们喂食，雌鹿会再次脸红。15

[sʌm; səm] ['wɑːntən] ['juːðz] [doʊ] [geɪz] [tuː] [mʌtʃ]
Some wanton youthes doe gaze too much
一些 放肆 青年 雌鹿 目光 也 很多

有些放荡不羁的年轻人确实过度凝视。

[ðoʊ] ['neɪkɪd] [brests] [ɑːr; ər] [hɪd] [frʌm; frəm] [tʌtʃ] .
Though naked breasts are hidd from touch .
尽管 裸 乳房 是 隐藏 从 触碰 .

虽然裸露的乳房被遮挡起来，无法触摸。

[wen] [duː] [sə'luːts] [ɑːr; ər] [pæst] , [ðeɪ] [ʃʌn]
When due salutes are past , they shunn
什么时候到期的 敬礼 是 过去的 , 他们 顺恩

当应有的敬礼仪式过去后，他们便避而远之。

[ə; eɪ] [sɪ'kɑːnd] ['kɪs] :
A seconde kisse :
一个 第二 吻 :

第二个吻：

[jeɪ] , [hæf] -
yea , half vndone
是的 , 一半 -

是的，一半 vndone

[ʃi:] [θɪŋks] , [wen] ['wɔntənz] praise20
Shee thinkes herselfe , when wantons praise20
她 思考 她自己 , 什么时候 放荡者 praise20

她自以为是，当放荡不羁的人赞美她时20

[hɜ:r; hər] ['hænd] [ɔ:r] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lu:s] -
Her hande or face with such loose phraise
她 汉德 或者 脸 和 这样的 松动的 -

她用如此随意的措辞来表达她的手或脸

[æz; əz] [ðeɪ] [haʊ] [lɜ:rnt] [æt; ət][ækts][ænd; ənd] [si:nz] ,
As they haue learnt at acts and scenes ,
作为 他们 豪厄 学会了 在 行为 和 场景 ,

正如他们在幕和场中所学到的那样，

['nəjə][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃi:] - ,
Noe hand in hand with them shee meenes ,
诺埃 手 在 手 和 他们 她 - ,

Noe 与他们手牵手 she meenes，

[ʃæl; ʃəl] [ðem; ðəm] - [tu:; tə] - ,
Shall giue them boldnes to embalme ,
将 giue 他们 - 到 - ,

赐予他们防腐的勇气，

[θər] - [fɪst][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃæst] ['pɑ:m, 'pɑ:lm] . -
Ther filthie fist in her chast palme . 25
那里 - 拳头 在 她 贞洁 棕榈 . -

她那肮脏的拳头握在她纯洁的手掌里。25

[hɜ:r; hər] - - ,
Her pretious honners overlookes ,
她 虚荣的 - - ,

她的自命不凡的荣誉俯瞰，

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ri'taiəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['bʊkiz] .
At her retires the best of bookes .
在 她 退休 这 最好的 的 书籍 .

她退休时拥有最好的书。

- [els] [ʃi:] [dʌθ; dəθ] [fər'get]
Whatsoeuer else shee doth forget
- 别的 她 确实 忘记

她还忘记了什么?

['nəjə] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər] [prerz] [[ˌtu:'tu:]] [let] .
Noe busines shall her prayers [2] let .
诺埃 商业 将 她 祈祷 [2] 让 .

她的祈祷[2]不会让她的生意发生。

[ðoʊz] [ðæt] [bi:] [gʊd] , [ʃi:] ['praɪzɪz][moʊst] , -
Those that bee good , shee prizes most , 30
那些 那 蜜蜂 好的 , 她 奖品 最多 , -

她最珍视那些优秀的孩子，30

['nəjə][taɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃi:] [kaʊntəθ] [lɔ:st] .
Noe time with them shee counteth lost .
诺埃 时间 和 他们 她 计数 丢失的 .

她觉得和他们在一起的时间已经失去了。

[hɜːr; hər] [tʃæst] [di'laits] , [hɜːr; hər][maɪnd] ,
Her **chast** **delights** **,** **her** **mind** **,** **aduance**
她 贞洁 美味 , 她 头脑 , 青少年

她纯洁的喜悦，她的思想，成长

[ə'bʌv] [lɑːt] - [geɪmz] [ɔːr] - [dæns] .
Above **Lot** **-** **games** **or** **mixéd** **dance** **.**
多于 很多 - 游戏 或者 - 舞蹈 .

以上是彩票游戏或混合舞蹈。

[ʃiː] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ,
Shee **cares** **not** **for** **an** **enterlude** **,**
她 关心 不是 为了 一个 序曲 ,

她不在乎插曲，

[ɔːr]['aɪdli] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kən'kluːd] . -
Or **idly** **will** **one** **day** **conclude** **.** **35**
或者 闲散地 将要 一 天 结束 . -

或者，总有一天，它会悄然结束。35

[ðə; ði] [luːsər] [ðæt] [fɪlθ] [dɪs'kloʊz]
The **looser** **toungs** **that** **filth** **disclose**
这 松散 舌头 那 污秽 透露

松弛的舌头暴露了污秽

[ɑːr; ər] - [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] .
Are **graueolencie** **to** **her** **nose** **.**
是 - 到 她 鼻子 .

她的鼻子很粗糙。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [kɔːrt]
But **when** **a** **vertuous** **man** **shall** **court**
但 什么时候 一个 美德 男人 将 法庭

但当一个品德高尚的人求爱时

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [θɔːts] [ɪn] - [sɔːrt] :
Her **virgin** **thoughts** **in** **nuptiall** **sort** **:**
她 处女 想法 在 - 种类 :

她纯洁的婚前思想：

[hɜːr; hər]['lese 'fer][dɪ'pɔːr] [[tiː]] [mənt] , - coy40
Her **faire** **depor** **[** **t** **]** **ment** **,** **neyther** **coy40**
她 公平 出境 [t] 精神 , - coy40

她举止优雅，也不腼腆40

[nɔːr] [jet] [tuː] ['fɔːrwərd] , [fɪts][hɪz; ɪz] ,
Nor **yet** **too** **forward** **,** **fits** **his** **ioy** **,**
也不 然而 也 向前 , 适合 他的 ioy ,

既不太过分，也符合他的喜好。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [loʊ] [tuː; tə] ['siːl]
And **giues** **his** **kisses** **leaue** **to** **seale**
和 - 他的 吻 联盟 到 西尔

并留下他的吻

[ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [hænd][hɪz; ɪz] [feɪθfəl] .
On **her** **fayre** **hand** **his** **faythfull** **zeale** **.**
在 她 集市 手 他的 忠诚 泽尔 .

他忠诚的热忱倾注在她美丽的手上。

[blest] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ɪn][hɜːr; hər] [luː] ,
Blest **is** **his** **conquest** **in** **her** **loue** **,**
祝福 是 他的 征服 在 她 路易 ,

他征服了她，这是莫大的福分。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] [deθ] ['kæn] - . -
With her alone death cann remoue . 45
和 她 独自的 死亡 罐头 - . -

她独自一人，死亡无法离去。45

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː] [dɪd] [ə'dɔːrn]
And if before shee did adorne
和 如果 前 她 做过 装饰

如果在她打扮之前

[hɜːr; hər] ['perənts] - ['haʊz] , [ðə; ði] [moɹn]
Her parents ' howse , the cheerefull morne
她 父母 - 豪斯 , 这 欢快的 莫恩

她父母的房子，欢快的早晨

- [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [blest] [peɪr] ,
Reioyceth now at this blest payre ,
- 现在 在 这 祝福 佩雷 ,

Reioyceth 现在在这个幸福的场合，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪf] [soʊ] [tʃæst] [soʊ] [fer] .
To see a wife soe chast soe fayre .
到 看 一个 妻子 索 贞洁 索 集市 .

看到妻子如此贞洁如此美丽。

[ðeɪ] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['nəjə] smart50
They happy liue ; and know noe smart50
他们 快乐的 刘 ; 和 知道 诺伊 smart50

他们过着快乐的生活；并且不知道什么是智能50

[ʌv; əv] [beɪs] [sə'spekts; 'sʌspekts][ɔːr] - [hɑːrt] ;
Of base suspects or iealous heart ;
的 根据 嫌疑人 或者 - 心 ;

卑鄙的嫌疑人或心怀恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʌblaɪk] - ['nəjə] [fɪr] ,
And if the publike bredd noe feare ,
和 如果 这 酒吧式 - 诺伊 恐惧 ,

如果公众不害怕，

[nɔːr] [sæd] [ə'lɑːmz] [dɪd] [fɪl] [θər] [ker] ,
Nor sadd alarms did fill ther care ,
也不 悲伤 警报 做过 充满 那里 关心 ,

悲伤的警报声也没有充斥他们的心房，

[frʌm; frəm] ['gʊdnɪs] [floʊz] [θər] [soʊ] ['klɪr]
From goodnes flowes ther ioy soe cleere
从 善意 花朵 那里 ioy 索 清晰

从善意的花朵那里，如此清晰

[æz; əz] [greɪs] [θər] [haʊən] ['hɪərə] .
As grace beginnes ther heauen heere .
作为 优雅 开始 那里 豪恩 这里 .

当恩典从这里开始时，天堂就在这里。

" [ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz][noʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [nɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
" The poem has no subscription , nor , from the appearance of the paper ,
" 这 诗 有 不 订阅 , 也不 , 从 这 外貌 的 这 纸 ,

“这首诗没有订阅，而且，从报纸的版面来看，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .
should I say there had been one .
应该 我 说 那里 有 到过 一 .

我应该说曾经有过一个吗?

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dərn] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪrə] .

The	comparatively	modern	phraseology	points	to	a	late	era	.
这	比较	现代的	用语	积分	到	一个	晚的	时代	.

这种相对现代的措辞表明其出现较晚。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][dʒɑ:n] [stoʊz] ['pepərz] ,

The	poem	is	bound	up	with	a	quantity	of	John	Stowe's	papers	,
这	诗	是	边界	向上	和	一个	数量	的	约翰	斯托	文件	,

这首诗与约翰·斯托的大量手稿装订在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,

and	I	think	is	in	his	handwriting	,
和	我	思考	是	在	他的	手写	,

而且我认为这是他的笔迹。

[ə'pɑ:n] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepərz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

upon	comparing	it	with	other	papers	known	to	be	his	in	the	same	book	.
之上	比较	它	和	其他	文件	已知	到	是	他的	在	这	相同的	书	.

将其与同一本书中已知是他的其他论文进行比较。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt] ([nekst][tu:; tə] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

As	it	is	my	chief	object	(	next	to	contributing	to	the	preservation	and
作为	它	是	我的	首席	目的	(	下一个	到	贡献	到	这	保存	和

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['bæləʊdz]) [tu:; tə][əb'teɪn]['deɪtə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs]

publication	of	these	ancient	ballads	)	to	obtain	data	regarding	the	anonymous
发布	的	这些	古老的	民谣	)	到	获得	数据	关于	这	匿名的

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

productions	of	the	earlier	days	of	England's	literature	,
作品	的	这	早些时候	天	的	英格兰的	文学	,

我的主要目标（除了为保存和出版这些古代民谣做出贡献之外）是获取有关英国早期文学中匿名作品的数据，

['eni] [ri'mɑ:ks] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ʌðər] [kənt'rɪbju:təz] [wɪl] ['feɪvər] ['aʊər; ɑ:r] { - }

any	remarks	,	allow	me	to	say	,	that	other	contributors	will	favour	our	{	220	}
任何	评论	,	允许	我	到	说	,	那	其他	贡献者	将要	偏爱	我们的	{	-	}

如有任何意见，请允许我说明，其他贡献者会支持我们的{220}

['mi:diəm] [ʌv; əv] [ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] , [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]

medium	of	intercommunication	with	,	will	be	much	appreciated	by
中等的	的	相互沟通	和	,	将要	是	很多	感谢	经过

作为一种沟通媒介，我们将非常感激。

['kenɪθ] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .

Kenneth	R	.	H	.	Mackenzie	.
肯尼斯	拉	.	H	.	麦肯齐	.

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

[['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [stoʊz]

[	Our	correspondent	is	certainly	mistaken	in	supposing	this	poem	to	be	in	Stowe's
[	我们的	通讯员	是	当然	错误	在	假如	这	诗	到	是	在	斯托

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

[我们的通讯员认为这首诗是斯托夫人亲笔所作，这显然是错误的。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .]

We	have	the	best	possible	authority	for	assuring	him	that	it	is	not	.	]
我们	有	这	最好的	可能的	权威	为了	保证	他	那	它	是	不是	.	]

我们拥有最权威的渠道向他保证，事实并非如此。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['bleɪzən] , [dɪ'skraɪb] .
Blason , **describe** .
赞美诗 , 描述 .

Blason，描述。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] [prerz] [æz; əz][ə; eɪ]
We **have** **here** **an** **instance** **of** **the** **use** **of** **the** **word** **prayers** **as** **a**
我们 有 这里 一个 实例 的 这 使用 的 这 单词 祈祷 作为 一个
[dɪ'sɪləbl] .
dissyllable .
双音节 .

这里我们看到"prayers"一词用作双音节词的例子。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK **LORE** .
民间 知识 .

民间传说。

[mɔθs] [kɔːld] [soʊlz] . — [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Moths **called** **Souls** **.** **—** **While** **I** **am** **upon** **this** **subject** **,**
蛾子 称为 灵魂 . — 尽管 我 是 之上 这 主题 ,

被称为灵魂的飞蛾。——既然说到这个话题，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['jɔːkʃə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [juːst] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
I **may** **as** **well** **mention** **that** **in** **Yorkshire** **the** **country** **-** **people** **used** **in** **my** **youth** **,**
我 可能 作为 出色地 提到 那 在 约克郡 这 国家 - 人们 用过的 在 我的 青年 ,

我不妨提一下，在我年轻的时候，约克郡的乡下人常说：

[ænd; ənd][pər'hæps][duː] [stɪl] , [kɔːl] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [waɪt] [mɔθs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][hɛ'paɪələs] - ,
and **perhaps** **do** **still** **,** **call** **night** **-** **flying** **white** **moths** **,** **especially** **the** **Hepialus** **humuli** **,**
和 也许 做 仍然 , 称呼 夜晚 - 飞行 白色的 蛾子 , 尤其 这 肝 - ,
[wɪtʃ] ['fiːdz] ,
which **feeds** **,**
哪个 饲料 ,

或许现在仍然有人会称夜间飞行的白蛾为"Hepialus humuli"，尤其是以……为食的白蛾。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [grʌb] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [dɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrs] [plænts] , " [soʊlz] .
while **in** **the** **grub** **state** **,** **on** **the** **roots** **of** **docks** **and** **other** **coarse** **plants** **,** **"** **souls** **.**
尽管 在 这 幼虫 状态 , 在 这 根 的 码头 和 其他 粗 植物 , " 灵魂 .

当处于幼虫状态时，在酸模和其他粗糙植物的根部，"灵魂"。

" [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] " ['saɪki] ?
" **Have** **we** **not** **in** **all** **this** **a** **remnant** **of** **"** **Psyche** **?**
" 有 我们 不是 在 全部 这 一个 剩 的 " 精神 ?

"这一切难道不都带有'普赛克'的痕迹吗？"

" [ef] . [es] .
" **F** **.** **S** **.**
" F . S .

FS

[[ðɪs] ['lætər] ['pærəgræf] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]
[This latter paragraph furnishes a remarkable coincidence with the tradition
[这 后者 段落 提供 一个 卓越 巧合 和 这 传统
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['tru:roʊ] ([rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['θɑ:mz] [ɪn][hɪz; ɪz][foʊk] [lɔ:r]
from the neighbourhood of Truro (recorded by Mr . Thoms in his Folk lore
从 这 邻里 的 特鲁罗 (记录 经过 先生 . 汤姆斯 在 他的 民间 知识
[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
of Shakspeare ,
的 莎士比亚 ,

[后一段与特鲁罗附近的传统（汤姆斯先生在他的《莎士比亚民间传说》中记录的）有着惊人的巧合，

[ˌæθɪ'ni:əm] ([noʊ] . - .)
Athenæum (No . 1041 .)
雅典娜神庙 (不 . - .)

雅典娜神庙（编号 1041。）

['ɔkt] . [naɪn] . -) [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd]
Oct . 9 . 1847) which gives the name of Piskeys both to the fairies and
十月 . 9 . -) 哪个 给予 这 姓名 的 - 两个都 到 这 仙女 和
[tu:; tə] [mɔθs] ,
to moths ,
到 蛾子 ,

1847年10月9日）将Piskeys这个名字既指代仙女，也指代飞蛾。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊlz] .]
which are believed by many to be departed souls .]
哪个 是 相信 经过 许多 到 是 已离开 灵魂 .]

许多人认为那是逝去的灵魂。

['hoʊli]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hu:pɪŋ] [kɔ:f] (['vɑ:l] .
Holy Water for the Hooping Cough (vol .
圣 水 为了 这 呼啦圈 咳嗽 (卷 .

百日咳的圣水（卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ɪn]
iii . , p . 179 .) . — In
三、 . , p . - .) . — 在

iii，第 179 页）。——在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] , [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
one of the principal towns of Yorkshire , half a century ago ,
一 的 这 主要的 城镇 的 约克郡 , 一半 一个 世纪 前 ,

半个世纪前，约克郡的主要城镇之一

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [klæs] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [teɪk]
it was the practice for persons in a respectable class of life to take
它 曾是 这 实践 为了 人 在 一个 可敬 班级 的 生活 到 拿
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

当时，体面阶层的人通常会带着孩子去。

[wen] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hu:pɪŋ] [kɔ:f] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
when afflicted with the hooping cough , to a neighbouring convent ,
什么时候 受苦的 和 这 呼啦圈 咳嗽 , 到 一个 邻接 修道院 ,

当患上百日咳时，前往邻近的修道院。

[wer] [ðə; ði] [priːst] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [aʊt]

where	the	priest	allowed	them	to	drink	a	small	quantity	of	holy	water	out
在哪里	这	牧师	允许	他们	到	喝	一个	小的	数量	的	圣	水	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtʃælɪs] ,

of	a	silver	chalice	,
的	一个	银	圣杯	,

神父允许他们用银圣杯喝少量圣水。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərəz] [wɜːr; wər] [ˈstrɪktli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

which	the	little	sufferers	were	strictly	forbidden	to	touch	.
哪个	这	小的	受害者	是	严格	禁止	到	触碰	.

那些受苦的小家伙们被严禁触碰。

[baɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈperənts] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

By	Protestant	,	as	well	as	Roman	Catholic	parents	,	this	was	regarded	as	a
经过	新教	,	作为	出色地	作为	罗马	天主教	父母	,	这	曾是	认为	作为	一个

[ˈremədi] .

remedy	.
补救	.

无论是新教徒还是天主教徒的父母，都认为这是一种补救措施。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈmɪstər] . [wei] ?

Is	not	the	superstition	analogous	to	that	noticed	by	Mr	.	Way	?
是	不是	这	迷信	类似的	到	那	注意到	经过	先生	.	方式	?

这种迷信难道不与韦先生注意到的那种迷信类似吗?

- .

Eboracomb	.

- .

埃博拉科姆。

[ˈdæfi] [daʊn] [ˈdɪli] . — [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈʃoʊɪŋ]

Daffy	Down	Dilly	.	—	At	this	season	,	when	the	early	spring	flowers	are	showing
达菲	向下	迪利	.	—	在	这	季节	,	什么时候	这	早期的	春天	花朵	是	显示

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

达菲·唐·迪利——在这个早春花朵竞相绽放的季节，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] : —

we	hear	the	village	children	repeating	these	lines	:	—
我们	听到	这	村庄	孩子们	重复	这些	线条	:	—

我们听到村里的孩子们重复着这些话：——

" [dæf] [ə; eɪ] [daʊn] [dɪl] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	Daff	a	down	dill	has	now	come	to	town	,
"	水仙花	一个	向下	莳萝	有	现在	来	到	镇	,

“水仙花现在来到镇上了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] .

In	a	yellow	petticoat	and	a	green	gown	.
在	一个	黄色的	衬裙	和	一个	绿色的	袍	.

她身穿黄色衬裙和绿色长袍。

" [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪtər]

"	Does	not	this	nursery	rhyme	throw	light	upon	the	character	of	the	royal	visitor
"	做	不是	这	苗圃	韵	扔	光	之上	这	特点	的	这	皇家	游客

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][sneɪl] [tʃɑːrm] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ([piː] . - .) ?

alluded	to	in	the	snail	charm	recorded	by	F	.	J	.	H	.	(	p	.	179	.	)	?
暗示	到	在	这	蜗牛	魅力	记录	经过	F	.	J	.	H	.	(	p	.	-	.	)	?

“这首童谣难道不能揭示 FJH 记录的蜗牛咒语（第 179 页）中提到的皇家访客的性格吗？”

-
Eboracomb .
-

埃博拉科姆。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士

博士

['meɪtləndz] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
MAITLAND'S **ILLUSTRATIONS** **AND** **ENQUIRIES** **RELATING** **TO** **MESMERISM** .
梅特兰的 插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

梅特兰关于催眠术的插图和研究。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] ['sekənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt]
I **know** **more** **than** **one** **person** **who** **would** **second** **the** **request** **that** **I** **am** **about**
我 知道 更多的 比 一 人 WHO 会 第二 这 要求 那 我 是 关于
[tuː; tə] [meɪk] [θruː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] ,
to **make** **through** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **to** **Dr** **.** **Maitland** **,**
到 制作 通过 " 笔记 和 查询 " 到 博士 . 梅特兰 ,

我知道不止一个人会赞同我即将通过“笔记和提问”向梅特兰博士提出的请求。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz]
that **he** **would** **publish** **the** **remaining** **parts** **of** **his** **Illustrations** **and** **Enquiries**
那 他 会 发布 这 其余的 部分 的 他的 插图 和 查询
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mezmərɪzəm] :
relating **to** **Mesmerism** **:**
相关 到 催眠术 :

他将出版其《关于催眠术的插图和探究》的剩余部分：

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] , [aɪ] [noʊ] , [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] ['benɪfɪt]
he **would** **do** **so** **,** **I** **know** **,** **at** **once** **,** **if** **he** **thought** **that** **anybody** **would** **benefit**
他 会 做 所以 , 我 知道 , 在 一次 , 如果 他 想法 那 任何人 会 益处
[baɪ][ðem; ðəm] ;
by **them** **;**
经过 他们 ;

我知道，如果他认为这样做对任何人有益，他都会立即去做；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][pɑːrt][aɪ] . [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and **I** **can** **bear** **witness** **to** **Part** **I** **.** **as** **having** **been** **already** **of** **some**
和 我 能 熊 证人 到 部分 我 . 作为 拥有 到过 已经 的 一些
[juːz] .
use **.**
使用 .

我可以证明第一部分已经发挥了一定的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [meɪ]
It **is** **high** **time** **that** **Christians** **should** **be** **decided** **as** **to** **whether** **or** **no** **they** **may**
它 是 高的 时间 那 基督徒 应该 是 决定 作为 到 无论 或者 不 他们 可能
['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['paʊər] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ['eni]
meddle **with** **the** **fearful** **power** **whose** **existence** **is** **is** **impossible** **to** **ridicule** **any**
插手 和 这 可怕 力量 谁 存在 是 是 不可能的 到 嘲笑 任何
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

基督徒们是时候该决定他们是否可以干预那股可怕的力量了，这股力量的存在已经不容再被嘲笑。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Dr	.	Maitland	has	suggested	the	true	course	of	thought	upon	the
博士	.	梅特兰	有	建议	这	真的	课程	的	想法	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

梅特兰博士提出了关于这个问题的正确思路。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	promised	to	lead	us	along	it	;
和	承诺	到	带领	我们	沿着	它	;

并承诺带领我们沿着这条路走下去;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:z] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ,

but	it	is	impossible	at	present	to	use	anything	that	he	has	said	,
但	它	是	不可能的	在	展示	到	使用	任何事物	那	他	有	说	,

但目前他所说的一切都无法加以利用。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] .

on	account	of	its	incompleteness	.
在	帐户	的	它是	不完整	.

由于其不完整性。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [θru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt]

In	tracing	the	subject	through	history	,	Dr	.	Maitland	would	no	doubt
在	追踪	这	主题	通过	历史	,	博士	.	梅特兰	会	不	怀疑

['menʃ(ə)n][ðə; ði] " - ,

mention	the	"	Ομφαλόψυχοι	,
提到	这	"	-	,

在追溯该主题的历史时，梅特兰博士无疑会提到“Ομφαλόψυχοι,

[ɔ:r] - , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

or	Umbilicani	,	"	of	the	fourteenth	century	,
或者	-	,	"	的	这	第十四	世纪	,

或“脐带”，十四世纪的

[hu:z] ['præktɪsɪz] [meɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] (- .) [ʌv; əv] ['wɒdɪŋtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

whose	practices	make	a	page	(	609	.	)	of	Waddington's	History	of	the	Church
谁	实践	制作	一个	页	(	-	.	)	的	沃丁顿	历史	的	这	教会

[ri:d] [laɪk][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]['mezmərɪzəm] ,

read	like	a	sketch	of	Middle	-	age	Mesmerism	,
读	喜欢	一个	草图	的	中间	-	年龄	催眠术	,

他们的实践使得沃丁顿的《教会史》第609页读起来就像是中世纪催眠术的素描。

[kən'temptʃuəsli] ['gɪv(ə)n] .

contemptuously	given	.
轻蔑地	给定	.

轻蔑地给予。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ,

Also	,	in	Washington	Irving's	Life	of	Mahomet	,
还	,	在	华盛顿	欧文的	生活	的	穆罕默德	,

此外，在华盛顿·欧文的《穆罕默德传》中，

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðerz] [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði]

a	belief	somewhat	similar	to	theirs	is	stated	to	have	been	preached	in	the
一个	信仰	有些	相似的	到	他们的	是	声明	到	有	到过	布道	在	这

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] (- ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪri:z] ,

seventh	century	(	Bohn's	Reprint	in	Shilling	Series	,
第七	世纪	(	-	重印	在	先令	系列	,

据称，与他们信仰有些相似的一种信仰在七世纪就已经被宣扬（Bohn's Reprint in Shilling Series,

[piː] . - .) [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] .
p . 191 .) by a certain Moseïlma , a false prophet .
p . - . ）经过 一个 肯定 - , 一个 错误的 先知 .

第 191 页。）由一位名叫莫塞伊尔玛的假先知所著。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [nuː] [bʊk] , ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
I may add that Miss Martineau's new book , Letters of the Development of
我 可能 添加 那 错过 马蒂诺的 新的 书 , 信件 的 这 发展 的
['mænz] ['neɪtʃər] ,
Man's Nature ,
男人的 自然 ,

我还要补充一点，马蒂诺小姐的新书《人类本性发展书信集》

[baɪ]['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['skeptɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪts]
by Atkinson and Martineau , which cannot be called sceptical , for its
经过 阿特金森 和 马蒂诺 , 哪个 不能 是 称为 怀疑论者 , 为了 它是
[ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ,
unbelief is unhesitating ,
不信 是 毫不犹豫 ,

阿特金森和马蒂诺的理论不能称之为怀疑论，因为它的不信是毫不犹豫的。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
is the immediate cause of my writing to - day .
是 这 即时 原因 的 我的 写作 到 - 天 .

这是我今天写作的直接原因。

[ə; eɪ] . [el] . [ɑːr] .
A . L . R .
一个 . L . 拉 .

ALR

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔːrənt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɜ˞ɛndən]
Original Warrant . — The following warrant from the original in the Surrenden
原来的 保证 . — 这 下列的 保证 从 这 原来的 在 这 投降
[kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
collection may interest some of your correspondents ,
收藏 可能 兴趣 一些 的 你的 通讯员 ,

原始逮捕令——以下这份出自苏伦登收藏的原始逮捕令或许会引起部分读者的兴趣。

[æz; əz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kwɪri] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] : —
as bearing upon more than one Query that has appeared in your columns : —
作为 轴承 之上 更多的 比 一 询问 那 有 出现 在 你的 列 : —

与出现在您列中的多个查询有关：—

" [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'ɑːr][dʒɑːn] ['peɪtən] , [naɪt] , [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
" Forasmuch as Sr John Payton , Knight , Lieutenant of the Tower ,
" 因此 作为 先生 约翰 佩顿 , 骑士 , 中尉 的 这 塔 ,

"鉴于约翰·佩顿爵士，骑士，伦敦塔副官，

[hæθ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛlˌɛl'ɛs] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˊkaunsəl] , [baɪ]
hath heretofore receaved a warrant from the Lls . of the counsell , by
有 此前 已收到 一个 保证 从 这 lls . 的 这 咨询 , 经过
[hɜːr; hər][mæts] [kə'mændmənt] ,
her Mats commandment ,
她 垫子 诫命 ,

此前已根据其母亲的命令，从议会的律师那里获得授权书，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [priːst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [tuː; tə] ['freɪmɪŋˌhæm]
for **the** **removinge** **of** **Wright** **the** **Preist** **out** **of** **the** **Tower** **,** **to** **Framingham**
为了 这 - 的 赖特 这 牧师 出去 的 这 塔 , 到 弗雷明汉
['kæs(ə)l] ,
Castle **,**
城堡 ,

将赖特牧师从伦敦塔迁往弗雷明汉城堡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [sɪns] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,
and **for** **that** **,** **since** **then** **,** **it** **is** **thought** **more** **convenient** **,**
和 为了 那 , 自从 然后 , 它 是 想法 更多的 方便的 ,

因此，从那时起，人们认为这样做更加方便。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] - — [ðaɪs] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [naʊ] (
that **he** **be** **removed** **to** **the** **Clincke** **—** **Theise** **therefore** **shalbe** **to** **require** **now** **(**
那 他 是 已移除 到 这 - — 泰斯 所以 应 到 要求 现在 (
[sɪk]) [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
sic **)** **to** **enlarge** **him** **of** **his** **imprisonment** **in** **the** **Tower** **,**
原文如此) 到 放大 他 的 他的 监禁 在 这 塔 ,

要求将他转移到克林克——因此现在必须要求延长他在伦敦塔的监禁期限，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][el] . ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən]
and **to** **deliver** **him** **prisoner** **into** **the** **hands** **of** **the** **L** **.** **Bishop** **of** **London**
和 到 递送 他 囚犯 进入 这 双手 的 这 L . 主教 的 伦敦
,
,
,

并将他作为囚犯移交给伦敦主教。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌel 'piː] . [tuː; tə][ðə; ði] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]
to **be** **committed** **by** **his** **Lp** **.** **to** **the** **Clincke** **,** **because** **it** **is** **for**
到 是 坚定的 经过 他的 LP . 到 这 - , 因为 它 是 为了
[hɜːr; hər][ˌɛmˌtiː'ɛs] ['spɛʃəl] ['sɜːrvɪs] ,
her **Mts** **speciall** **service** **,**
她 山脉 特别的 服务 ,

由他的律师委托给Clincke，因为这是为了表彰她特殊的贡献。

— [fɔːr; fər] - [wer'ʌv] , [ðɪs] [jʊr; jər] ['wɔːrənt] .
— **for** **doinge** **whereof** **,** **this** **shalbe** **your** **warrant** **.**
— 为了 - 其中 , 这 应 你的 保证 .

—为此，特此颁发您的授权令。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]
" **From** **the** **court** **at**
" 从 这 法庭 在

“来自法庭

" ['oʊtləndz] [ðɪs] -
" **Oatlands** **this** **29**
" 奥特兰兹 这 -

“Oatlands 29

" [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .
" **of** **September** **,** **1602** **.**
" 的 九月 , - .

1602 年 9 月。

" ['roʊ] . - .
" **Ro** **.** **Cecyll** **.**
" 罗 . - .

“Ro. Cecyll.

" [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntəni] - ,
" To Mr . Anthony Deeringe ,
" 到 先生 . 安东尼 - ,

致安东尼·迪林格先生：

" ['depjuti] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . "
" Deputy Lieutenant of the Tower of London . "
" 副 中尉 的 这 塔 的 伦敦 . "

“伦敦塔副总督。”

" [ˌtuː'tuː] . [ɑːk'toʊbər] , - .
" 2 . October , 1602 .
" 2 . 十月 , - .

“1602年10月2日。

" [aɪ][hæv; həv] - ['mɪstər] . - [frʌm; frəm]['mɪstər] . - , ['depjuti] [luː'tenənt] ,
" I have receyed Mr . Wryght from Mr . Derynge , Deputy Lieutenant ,
" 我 有 - 先生 . - 从 先生 . - , 副 中尉 ,

“我已从副中尉德林格先生那里收到了赖特先生的来信，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and have comitted him to the Clincke according the direction
和 有 已承诺 他 到 这 - 根据 这 方向
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sekrəteri] [ə'bʌv] [ɪk'sprest] .
from Mr . Secretary above expressed .
从 先生 . 秘书 多于 表达 .

并已按照上述秘书先生的指示，将他移交给克林克。

" ['rɪk] . ['lʌndən] .
" Ric . London .
" 里克 . 伦敦 .

“Ric. 伦敦。

" [el] . [biː] . [el] .
" L . B . L .
" L . B . L .

“LBL

[glʌvz] . — [prɪns] ['ruːpərt] . — [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst]['vɑːl] . , [piː'piː] . - . -
Gloves . — Prince Rupert . — In your First Vol . , pp . 72 . 405
手套 . — 王子 鲁珀特 . — 在 你的 第一的 沃尔 . , pp . - . -

手套。——鲁珀特王子。——见第一卷，第72-405页。

. , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn]['vɑːl] . [iː] . ,
. , and in other places in Vol . ii . ,
. , 和 在 其他 地方 在 沃尔 . 二、 . ,

，以及第二卷的其他地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [glʌvz] .
there are notices with respect to the presentation of gloves .
那里 是 通知 和 尊重 到 这 推介会 的 手套 .

有关手套展示的通知。

[ɪf] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] { - }
If what is contained in the following { 221 }
如果 什么 是 包含 在 这 下列的 { - }

如果以下内容包含{221}

['peɪpər][biː; bi][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kleɪm] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

paper	be	not	generally	known	,	it	may	claim	an	interest	with	some	of
纸	是	不是	一般来说	已知	,	它	可能	宣称	一个	兴趣	和	一些	的

[jʊr; jər] ['riːdɚz] : —

your	readers	:	—
你的	读者	:	—

即使这篇论文并不广为人知，但它或许能引起部分读者的兴趣：——

" [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] , [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .

"	At	the	Court	of	Whitehall	,	the	23rd	of	October	,	1678	.
"	在	这	法庭	的	白厅	,	这	23rd	的	十月	,	-	.

“1678年10月23日，在白厅宫廷。

['prez(ə)nt]

Present
展示

展示

[ðə; ði] [kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,

The	Kings	most	excellent	Majesty	,
这	国王	最多	出色的	威严	,

国王陛下，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] ['ruːpərt] ,

His	Highness	Prince	Rupert	,
他的	高度	王子	鲁珀特	,

鲁珀特王子殿下

[lɔːrd][ˌɑːrtʃ'biːp] .

Lord	Archbp	.
主	大主教	.

大主教

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

of	Canterbury	,
的	坎特伯雷	,

坎特伯雷的

" [[wɪð; wɪθ] [twelv] ['ʌðər] , [huː] [ɑːr; ər] [neɪmd] .]

"	[	with	twelve	others	,	who	are	named	.	]
"	[	和	十二	其他的	,	WHO	是	命名	.	]

（另有十二人，名单已列出。）

" [ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [~c] [ɑːn][ʌv; əv][ɔːl] [~B

"	Whereas	formerly	it	hath	been	a	custom	upon	the	Consecra	[	~c	]	on	of	all	[	~B
"	然而	以前	它	有	到过	一个	风俗	之上	这	-	[	~c	]	在	的	全部	[	~B

] [ˌpiː 'es][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [glʌvz] [tuː; tə][ɔːl] ['pɚːsənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

]	ps	for	them	to	make	presents	of	Gloves	to	all	Persons	that	came	to
]	附言	为了	他们	到	制作	礼物	的	手套	到	全部	人	那	来了	到

[ðə; ði] - [~c] [ɑːn] ['dinəz] ,

the	Consecra	[	~c	]	on	Dinners	,
这	-	[	~c	]	在	晚餐	,

“然而，以往所有主教的执事都会向所有参加执事晚宴的人赠送手套，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [suː] [~m] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd]

and	others	,	wch	amounted	to	a	great	Su	[	~m	]	of	Money	,	and
和	其他的	,	wch	金额	到	一个	伟大的	苏	[	~m	]	的	钱	,	和

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	an	unnecessary	burden	to	them	,
曾是	一个	不必要	负担	到	他们	,

以及其他一些费用，这些费用加起来数额巨大，给他们造成了不必要的负担。

[hɪz; ɪz] ['mæti] [ðɪs] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'rɑː] [~c] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn]

His	Matie	this	day	,	taking	the	same	into	his	considera	[	~c	]	on	,	was	thereupon
他的	马蒂	这	天	,	采取	这	相同的	进入	他的	考虑	[	~c	]	在	,	曾是	于是

[pliːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

pleas'd	to	order	in	Council	,
高兴	到	命令	在	理事会	,

他今日的陛下考虑到此事，遂请求枢密院下令。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['dɪstrɪbju] [~c] [ɑːn][ʌv; əv] [glʌvz] ;

that	for	the	future	there	shall	be	no	such	distribu	[	~c	]	on	of	Gloves	;
那	为了	这	未来	那里	将	是	不	这样的	分发	[	~c	]	在	的	手套	;

今后将不再进行此类手套分发；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [iːtʃ] [lɔːrd] [biː] [~p] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] - [~c] [ɑːn][ʃæl; ʃəl]

but	that	in	lieu	thereof	each	Lord	B	[	~p	]	before	his	Consecra	[	~c	]	on	shall
但	那	在	代替	其中	每个	主	B	[	~p	]	前	他的	-	[	~c	]	在	将

[ˌhɪr'æftər] [peɪ] [ðə; ði][suː] [~m] [ʌv; əv] 50l . [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

hereafter	pay	the	Su	[	~m	]	of	50l	.	to	be	employ'd	towards	the	Rebuilding	of
此后	支付	这	苏	[	~m	]	的	50l	.	到	是	受雇	向	这	重建	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

the	Cathedral	Church	of	St	.	Paul	.
这	大教堂	教会	的	英石	.	保罗	.

但作为补偿，每位大主教（Lord B[~p]）在其主教（Consecra[~c]on）面前应缴纳 50 英镑，用于重建圣保罗大教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərd] ,

And	it	was	further	ordered	,
和	它	曾是	更远	订购	,

而且，它还被进一步下令，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] - [~p] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [duː][nɑːt][proʊ'siːd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt]

that	his	Grace	the	Lord	Archb	[	~p	]	of	Canterbury	do	not	proceed	to	consecrate
那	他的	优雅	这	主	-	[	~p	]	的	坎特伯雷	做	不是	继续	到	供奉

['eni] [biː] [~p] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [peɪd] [ðə; ði][es] [~d] [suː] [~m] [ʌv; əv] 50l .

any	B	[	~p	]	before	he	hath	paid	the	s	[	~d	]	Su	[	~m	]	of	50l	.
任何	B	[	~p	]	前	他	有	有薪酬的	这	s	[	~d	]	苏	[	~m	]	的	50l	.

坎特伯雷大主教阁下在支付 50 便士之前，不得祝圣任何主教。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [ə'fɔːrsed] ,

for	the	use	aforesaid	,
为了	这	使用	上述	,

用于上述用途，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

and	produced	a	Receipt	for	the	same	from	the	Treasurer	of	the	Money
和	生产	一个	收据	为了	这	相同的	从	这	财务主管	的	这	钱

[fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	Rebuilding	the	said	Church	for	the	time	being	,
为了	重建	这	说	教会	为了	这	时间	存在	,

并出示了当时教堂重建经费司库开具的收据。

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paɪəs][wɜːrk] , [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði]

wch	as	it	is	a	pious	work	,	so	will	it	be	some	ease	to	the
wch	作为	它	是	一个	虔诚的	工作	,	所以	将要	它	是	一些	舒适	到	这

[rɪ'spektɪv] [biː] [~p] [es] ,

respective	B	[	~p	]	s	,
各自	B	[	~p	]	s	,

既然这是一项虔诚的工作，那么对于各自的B[~ps]s来说，这将会带来一些慰藉。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [glʌvz] [dɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fɑːr] [ɪk'siːd] [ðæt] [sʌm; səm] .

in	regard	the	Expense	of	Gloves	did	usually	farr	exceed	that	Sum	.
在	看待	这	费用	的	手套	做过	通常	法尔	超过	那	和	.

至于手套的费用，通常远远超过这个数额。

" [faɪ] .
" Phi .
" 菲 .

"Phi。

[lɔɪd] .
Lloyd .
劳埃德 .

劳埃德。

" ['tænərz] [em'esiz] . ['vɑːl] . - . - .
" Tanner's MSS . vol . 282 . 112 .
" 坦纳的 MSS . 卷 . - . - .

"Tanner 的手稿，第 282 卷，第 112 页。

[ɑːl] . - .
al . 74 .
al . - .

74.

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [aɪ] [θɪŋk] ,
One of your correspondents , I think ,
一 的 你的 通讯员 , 我 思考 ,

我想，你们的一位来信者是……

[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [æskt] [fɔːr; fər] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərt] [pɑː'stɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
some time back asked for notices of Prince Rupert posterior to the Restoration
一些 时间 后退 问 为了 通知 的 王子 鲁珀特 后部 到 这 恢复
.
:
.

之前有人索要过鲁珀特王子复辟后的相关资料。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Besides the mention made of him in this paper ,
除了 这 提到 制成 的 他 在 这 纸 ,

除了本文中提到的他之外，

['ekɑːrd] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌn] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt]
Echard speaks of his having the command of one squadron of the English fleet
埃查德 说话 的 他的 拥有 这 命令 的 一 中队 的 这 英语 舰队
[ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔːr] .
in the Dutch war .
在 这 荷兰语 战争 .

埃查德提到，在荷兰战争中，他曾指挥过英国舰队的一个分舰队。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʌn] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Inscription on a Gun (Vol . iii . ,
题词 在 一个 枪 (沃尔 . 三、 . ,

枪上的铭文（第三卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p . 181 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 181 页）。——你的

[noʊts] [ɑːn] " [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] ['kiːpˌseɪks] " [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [gʌn]

notes	on	"	the	Potter's	and	Shepherd's	Keepsakes	"	remind	me	of	an	old	gun
笔记	在	"	这	陶工的	和	牧羊人的	纪念品	"	提醒	我	的	一个	老的	枪

,

,

,

关于"陶工和牧羊人的纪念品"的笔记让我想起了一把旧枪。

['ɔːf(ə)n]['hændəld][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] , [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] -

often	handled	by	me	in	my	youth	,	on	the	stock	of	which	the	following	tetrastick
经常	处理	经过	我	在	我的	青年	,	在	这	库存	的	哪个	这	下列的	-

[wʌz; wəz] [ɪn] - [neɪld] : —

was	en	-	nailed	:	—
曾是	英文	-	钉子	:	—

我年轻时经常接触到的，其底座上钉着以下四棱柱：—

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][æz; əz][ɪz] ,

"	Of	all	the	sports	as	is	,
"	的	全部	这	运动的	作为	是	,

在所有体育运动中，

[aɪ]['fænsis][moʊst][ə; eɪ] [gʌn] ;

I	fancies	most	a	gun	;
我	幻想	最多	一个	枪	;

我最喜欢枪；

[ænd; ənd] , ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] ,

And	,	after	my	decease	,
和	,	后	我的	死亡	,

而我去世之后，

[aɪ] [liːvz] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ][sʌn] .

I	leaves	this	to	my	son	.
我	树叶	这	到	我的	儿子	.

这件事就留给我儿子吧。

" ['weðər] [ðɪs] [ˌtestə'mentəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]['evər] [pæst] [θruː] ['dɑːktɝz] - ['kɑːmənz] , [aɪ] [noʊ]

"	Whether	this	testamentary	disposition	ever	passed	through	Doctors	'	Commons	,	I	know
"	无论	这	遗嘱	处置	曾经	通过了	通过	医生	-	公共领域	,	我	知道

[nɑːt] .

not	.
不是	.

"我不知道这份遗嘱是否经过了医生公会的批准。"

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C	.	W	.	B	.
C	.	W	.	B	.

中原

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - - ['sɛvən] .) . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ]['mɪstər] . ['hærisn] , [ðæt]

(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	206	-	7	.	)	.	—	The	statement	by	Mr	.	Harrison	,	that
(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	-	7	.	)	.	—	这	陈述	经过	先生	.	哈里森	,	那

['ritʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['hʌntʃbæk] ,

Richard	was	not	a	"	hunchback	,
理查德	曾是	不是	一个	"	倭	,

（第三卷，第206-207页）——哈里森先生的声明，即理查德并非"驼背"，

" [ɪz] ['kjʊriəsli] " [bækt] " [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'dʒektʃər][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] ,
" is curiously " backed " by an ingenious conjecture of that very remarkable man ,
" 是 奇怪的是 " 支持的 " 经过 一个 巧妙 推测 的 那 非常 卓越 男人 ,

令人惊奇的是，这一观点得到了那位杰出人士的巧妙推测的支持。

['dɑ:ktər][dʒɑ:n] ['wɔlis] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [grə'mætɪkə] - - , [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt]
Doctor John Wallis of Oxford , in his Grammatica Linguæ Anglicanæ , first published
医生 约翰 沃利斯 的 牛津 , 在 他的 语法 - - , 第一的 已发布
[ɪn] - .
in 1653 .
在 - .

牛津大学的约翰·沃利斯 (John Wallis) 博士在他的《英国国教语法》中首次出版于 1653 年。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] 2d ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃæptər] - , " [di:] - .
The passage occurs in the 2d section of chapter 14 , " De Etymologia .
这 通道 发生 在 这 2d 部分 的 章 - , " 德 - .

这段文字出现在第 14 章第 2 节“词源”中。

" ['wɔlis] [ɪz] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [krʊk] , [kraʊtʃ] , [krɔ:s] , & [si:] . , [ænd; ənd] [sez] :
" Wallis is treating of the words crook , crouch , cross , & c . , and says :
" 沃利斯 是 治疗 的 这 字 骗子 , 蹲伏 , 叉 , & c . , 和 说道 :

“沃利斯正在讨论 crook、crouch、cross 等词语，并说道：

" [hɪŋk]['aɪtəm] [di:] - - [æd] ['beləm] ([kwɒd]['voʊ.kənt]) ['sæŋktəm] -
" Hinc item croisado de militibus dicebatur ad bellum (quod vocant) sanctum conscriptis -
" 欣克 物品 克罗伊萨多 德 - - 广告 战争 (猪 vocant) 圣所 -
([proʊ] - ['terə] ['sæŋktə]) [ˌkju ju 'aɪ] - - - ['fɔ:rmæm]['kru:sis] ;
(pro recuperanda terra sancta) qui à tergo gestabant formam Crucis ;
(专业 - 大地 圣徒) qui - - - 形式 十字架 ;

“Hinc item croisado de militibus dicebatur ad bellum (quod vocant) sainttum conscriptis (pro recuperanda terra sainta) qui à tergo gestabant formam Crucis;

[et] - [əu'li:m][reks] - - [kraʊtʃ] - [bækt] , [nɑ:n][kwɒd]['dɔ:rsoʊ] - -
et Richardus olim Rex Angliæ dicebatur crouch - backed , non quod dorso fucrit incurvato
等 - 奥利姆 雷克斯 - - 蹲伏 - 支持的 , 非 猪 背部 - -
,
,
,

et Richardus olim Rex Angliæ dicebatur 蹲伏，非 quod Dorso Fucrit incurvato，

[ˌɛs,i'di:][kwɒd] - - - - ['fɔ:rmæm]['kru:sis] .
sed quod à tergo gestare gestiebat formam Crucis .
sed 猪 - - - - 形式 十字架 .

sed quod à tergo gestare gestiebat formam Crucis。

" [dʒi:] . [ef] . [dʒi:] .
" G . F . G .
" G . F . G .

GFG

['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[laɪnz] [baɪ][poʊp] . — [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['poʊət]
Lines by Pope . — On the back of a letter in my possession , written by the poet
线条 经过 教皇 . — 在 这 后退 的 一个 信 在 我的 拥有 , 书面 经过 这 诗人
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

蒲柏的诗句——写在我收藏的一封信的背面，这封信是诗人格雷写的。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['meɪs(ə)n] : —

are	the	following	lines	in	the	handwriting	of	his	friend	Mason	:	—
是	这	下列的	线条	在	这	手写	的	他的	朋友	石匠	:	—

以下是他朋友梅森的笔迹：——

" [baɪ]['mɪstər] . [poʊp] .

"	By	Mr	.	Pope	.
"	经过	先生	.	教皇	.

“作者：波普先生。”

" [tɑːm] [wʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪzwɪk] , [diːp] [dɪ'vaɪn] ,

"	Tom	Wood	of	Chiswick	,	deep	divine	,
"	汤姆	木头	的	奇斯威克	,	深的	神圣的	,

“奇斯威克的汤姆·伍德，深沉的神圣，

[tuː; tə]['peɪntər] [kent] [geɪv] [ɔːl] [ðɪs] [kɔɪn] .

To	Painter	Kent	gave	all	this	coin	.
到	画家	肯特	给予	全部	这	硬币	.

肯特把这些钱都给了画家。

- [tɪz][ðə; ði][fɜːrst][kɔɪn] , [aɪm][boʊld][tuː; tə][seɪ] ,

'	Tis	the	first	coin	,	I'm	bold	to	say	,
-	的	这	第一的	硬币	,	我是	大胆的	到	说	,

我敢说，这是第一枚硬币。

[ðæt] ['evər] ['tʃɜːrtʃmən] [geɪv] [tuː; tə] [leɪ] . "

That	ever	Churchman	gave	to	Lay	.	"
那	曾经	牧师	给予	到	莱	.	"

这位教会人士曾给予信徒们帮助。

" [roʊt] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [bʊk] [ʌv; əv][kɔɪnz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [wʊd] [tuː; tə][kent] :

"	Wrote	in	Evelyn's	book	of	coins	given	by	Mr	.	Wood	to	Kent	:
"	写道	在	伊芙琳的	书	的	硬币	给定	经过	先生	.	木头	到	肯特	:

“伊芙琳在伍德先生赠予肯特的钱币簿上写道：

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrd]['paɪoʊ][ɪn]['mɪstər] . ['poʊps] ['fɑːðɚz] ['epɪtæf] .

he	had	objected	against	the	word	pio	in	Mr	.	Pope's	father's	epitaph	.
他	有	反对	反对	这	单词	皮奥	在	先生	.	教皇的	父亲的	墓志铭	.

他曾反对在波普先生父亲的墓志铭中使用“pio”一词。

" [ɪf] [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn][prɪnt] ,

"	If	these	lines	are	not	already	in	print	,
"	如果	这些	线条	是	不是	已经	在	打印	,

“如果这些话还没有被印出来的话，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] " [noʊts] " [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

perhaps	you	will	insert	them	amongst	your	"	Notes	"	as	a	contribution	from
也许	你	将要	插入	他们	在	你的	"	笔记	"	作为	一个	贡献	从

或许您可以把它们作为一份贡献添加到您的“备注”中。

['rɑːbərt] ['hɑːtʃkɪn] .

Robert	Hotchkin	.
罗伯特	霍奇金	.

罗伯特·霍奇金。

[θɪmbəlbiː] ['rektəri] , [mɑːrtʃ] - . - .

Thimbleby	Rectory	,	March	13	.	1851	.
辛布尔比	牧师住宅	,	行进	-	.	-	.

辛布尔比教区长官邸，1851 年 3 月 13 日。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] . — [dʒɑːn] ['lɛsli] , ['bɪʃəp]

Origin	of	St	.	Andrew's	Cross	in	connexion	with	Scotland	.	—	John	Lesley	,	bishop
起源	的	英石	.	安德鲁的	叉	在	连接	和	苏格兰	.	—	约翰	莱斯利	,	主教

[ʌv; əv] [rɑːs] ,

of	Ross	,
的	罗斯	,

圣安德鲁十字架的起源与苏格兰有关。——罗斯主教约翰·莱斯利

[rɪ'pɔːrts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['æθəlstæn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

reports	,	that	in	the	night	before	the	battle	between	Athelstan	,	king	of	England	,
报告	,	那	在	这	夜晚	前	这	战斗	之间	阿瑟斯坦	,	国王	的	英格兰	,

据报道，在英格兰国王阿塞尔斯坦与……交战的前夜，

[ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] , [ə; eɪ] [braɪt] [krɔːs] , [laɪk] [ðæt] [wer'ɑːn] [ˌes 'tiː] .

and	Hungus	,	king	of	the	Picts	,	a	bright	cross	,	like	that	whereon	St	.
和	-	,	国王	的	这	皮克特人	,	一个	明亮的	叉	,	喜欢	那	其中	英石	.

['ændruː] ['sʌfərd] ,

Andrew	suffered	,
安德鲁	遭受	,

还有皮克特人的国王洪古斯，以及一个明亮的十字架，就像圣安德烈受难时所戴的那个一样。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] - , [huː] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , ['evər]['æftər] [bɔːr] [ðæt] ['fɪgjər] .

appeared	to	Hungus	,	who	,	having	obtained	the	victory	,	ever	after	bore	that	figure	.
出现	到	-	,	WHO	,	拥有	获得	这	胜利	,	曾经	后	钻孔	那	数字	.

匈牙利人看到了这个身影，他取得了胜利，从此以后就一直带着这个身影。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .

This	happened	in	819	.
这	发生	在	-	.

这件事发生在公元819年。

['viːdeɪ][dʒent] .

Vide	Gent	.
视频	根特	.

参见 Gent。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

[fɔːr; fər]['noʊv] . - .

for	Nov	.	1732	.
为了	十一月	.	-	.

1732年11月。

[iː] . [es] . [tiː] .

E	.	S	.	T	.
E	.	S	.	T	.

东部标准时间

[sneɪl] - ['iːtɪŋ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Snail	-	eating	(	Vol	.	iii	.	,
蜗牛	-	吃	(	沃尔	.	三、	.	,

吃蜗牛（第三卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt]

p	.	207	.	)	.	—	Your	correspondent	C	.	W	.	B	.	does	not	seem	to	be	aware	that
p	.	-	.	)	.	—	你的	通讯员	C	.	W	.	B	.	做	不是	似乎	到	是	意识到的	那

" [ə; eɪ][ræ'guːˌ'rægu:][ʌv; əv] - ([sneɪlz]) " [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] .

"	a	ragout	of	boror	(	snails	)	"	is	a	regular	dish	with	English	gypsies	.
"	一个	炖菜	的	-	(	蜗牛	)	"	是	一个	常规的	盘子	和	英语	吉普赛人	.

第 207 页。）——您的通讯员 CWB 似乎并不知道"蜗牛炖菜"是英国吉普赛人的一道常见菜肴。

['viːdeɪ] - , [pɑːrt][aɪ] . [siː] .

Vide	Borrow's	Zincali	,	part	i	.	c	.
视频	-	锌卡利	,	部分	我	.	c	.

Vide Borrow 的 Zincali，部分

[viː] .

v	:
v	.

五、

[hiː; hi][hæz; həz] ['klɪrli] [nɑːt] [riːd] ['mɪstər] . - [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

He	has	clearly	not	read	Mr	.	Borrow's	remarks	on	the	subject	:
他	有	清楚地	不是	读	先生	.	-	评论	在	这	主题	:

他显然没有读过博罗先生就此主题发表的评论：

" [noʊ] [ðen] , [oʊ]['dʒentaɪl] , ['weðər] [ðaʊ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] (['ɪŋgləns])

"	Know	then	,	O	Gentile	,	whether	thou	be	from	the	land	of	Gorgios	(	England	)
"	知道	然后	,	哦	外邦人	,	无论	你	是	从	这	土地	的	戈尔吉奥斯	(	英格兰	)

,

,

,

“那么，外邦人啊，你要知道，你是不是来自戈尔吉奥斯（英格兰）之地？”

[ɔːr][ðə; ði] - ([speɪn]) , [ðæt][ðə; ði]['veri] ['dʒɪpsiz] , [huː] [kən'sɪdər][ə; eɪ][ræ'guː,ˈrægu:][ʌv; əv][sneɪlz]

or	the	Busné	(	Spain	)	,	that	the	very	gypsies	,	who	consider	a	ragout	of	snails
或者	这	-	(	西班牙	)	,	那	这	非常	吉普赛人	,	WHO	考虑	一个	炖菜	的	蜗牛

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] ,

a	delicious	dish	,
一个	可口的	盘子	,

或者像布斯内人（西班牙），那些吉普赛人认为蜗牛炖菜是一道美味佳肴，

[wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [æn; ən] [iːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪk] ;

will	not	touch	an	eel	because	it	bears	a	resemblance	to	a	snake	;
将要	不是	触碰	一个	鳗鱼	因为	它	熊	一个	相似	到	一个	蛇	;

因为鳗鱼长得像蛇，所以不会去碰它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [fiːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['hedʒhɔːg] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ][noʊ]

and	that	those	who	will	feast	on	a	roasted	hedgehog	could	be	induced	by	no
和	那	那些	WHO	将要	盛宴	在	一个	烤	刺猬	可以	是	诱导	经过	不

['mʌni] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] !

money	to	taste	a	squirrel	!
钱	到	品尝	一个	松鼠	!

而且，那些愿意享用烤刺猬的人，即使没钱，也可能愿意尝尝松鼠的味道！

" ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ʌv; əv] ['roʊstɪd] - (['hedʒhɔːg]) [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)l]

"	Having	tasted	of	roasted	hotchiwitchu	(	hedgehog	)	myself	among	the	"	gentle
"	拥有	尝过	的	烤	-	(	刺猬	)	我	之中	这	"	温和的

-

,

Rommanys	,
-	,

“我曾在‘温柔的罗姆人’中亲自品尝过烤刺猬（hotchiwitchu），

" [aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] ['delɪkət] ['fætnəs] ;

"	I	can	bear	witness	to	its	delicate	fatness	;
"	我	能	熊	证人	到	它是	精美的	肥胖	;

“我可以证明它肉质细腻丰腴；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][ræ'guː,ˈrægu:][ʌv; əv][sneɪlz][wʌz; wəz]['nevər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [ək'septəns] ,

and	though	a	ragout	of	snails	was	never	offered	for	my	acceptance	,
和	尽管	一个	炖菜	的	蜗牛	曾是	绝不	提供	为了	我的	验收	,

虽然从未有人用蜗牛炖菜来换取我的同意，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] ([æz; əz][moʊst] " " [duː]) [stuːd] ['iːlz] [ə; eɪ]
I do not think that those who consider (as most " Gorgios " do) stewed eels a
我 做 不是 思考 那 那些 WHO 考虑 (作为 最多 " 戈尔吉奥斯 " 做) 炖 鳗鱼 一个
['delɪkəsi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sevər][ɑːn] " - !
delicacy ought to be too sever on " Limacotrophists !
美味 应该 到 是 也 断绝 在 " - !

我认为那些把炖鳗鱼视为美味佳肴的人（就像大多数"Gorgios"一样）不应该对"Limacotrophists"过于苛责！

" ['hɜːrmiːz] .
" Hermes .
" 爱马仕 .

"爱马仕。"

[sneɪl] - ['iːtɪŋ] . — [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Snail - eating . — Perhaps you will permit me to remark , in reference to the
蜗牛 - 吃 . — 也许 你 将要 允许 我 到 评论 , 在 参考 到 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ,
communication of C . W . B . ,
沟通 的 C . W . B . ,

吃蜗牛。——或许您可以允许我提及一下CWB的通讯，

[ðæt] [sneɪlz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [mə'dɪsənəli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
that snails are taken medicinally occasionally , and are supposed to be
那 蜗牛 是 已采取 药用方面 偶尔 , 和 是 据称 到 是
[ɪk'striːmli] ['streŋθəniŋ] .
extremely strengthening .
极其 强化 .

蜗牛偶尔会被用作药用，据说具有极强的滋补功效。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv]
I have known them eagerly sought after for the meal of a consumptive
我 有 已知 他们 急切地 寻求 后 为了 这 一顿饭 的 一个 消耗性的
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

我曾亲眼目睹它们被争相抢购，作为肺痨病人的餐食。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] { - }
As a matter of taste , too , they are by { 222 }
作为 一个 事情 的 品尝 , 也 , 他们 是 经过 { - }

从口味上来说，它们也是{222}

[sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ˌepɪkjʊ'riːən] .
some considered quite epicurean .
一些 经过考虑的 相当 美食家 .

有些人认为他们相当享乐主义。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
A gentleman whom I used to know ,
一个 绅士 谁 我 用过的 到 知道 ,

我以前认识的一位先生，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,
was in the constant habit as he passed through the fields ,
曾是 在 这 持续的 习惯 作为 他 通过了 通过 这 字段 ,

他穿过田野时一直保持着这个习惯，

[ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [slʌgz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
of picking up the white slugs that lay in his way ,
的 挑选 向上 这 白色的 蛞蝓 那 躺 在 他的 方式 ,

他捡起挡路的白色蛞蝓，

[ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]

and	swallowing	them	with	more	relish	than	he	would	have	done	had
和	吞咽	他们	和	更多的	尽情享用	比	他	会	有	完毕	有

[ðeɪ] [bɪn] ['ɔɪstər] .

they	been	oysters	.
他们	到过	牡蛎	.

他津津有味地吞下了它们，如果是牡蛎的话，他肯定不会这么吃。

[ðæt] [sneɪlz] [meɪk] [ə; eɪ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ,

That	snails	make	a	no	inconsiderable	item	in	the	bill	of	fare	of	gypsies	,
那	蜗牛	制作	一个	不	微不足道的	物品	在	这	账单	的	票价	的	吉普赛人	,

蜗牛在吉普赛人的饮食中占有相当大的比例。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔndərəz] , [aɪ] [pruːvd] [waɪl] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ; [fɔːr; fər]

and	other	wanderers	,	I	proved	while	at	Oxford	,	some	time	ago	;	for
和	其他	流浪者	,	我	已证实	尽管	在	牛津	,	一些	时间	前	;	为了

['pæsɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːtˌoʊvər] [hɪl] ,

passing	up	Shotover	Hill	,
通过	向上	沙特沃弗	爬坡道	,

以及其他流浪者，我曾在牛津大学时证明过，那是很久以前的事了；因为他们错过了肖托弗山。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['hɛdɪŋtən] ,

in	the	parish	of	Headington	,
在	这	教区	的	海丁顿	,

在海丁顿教区，

[aɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [wʊd]

I	unexpectedly	came	upon	a	camp	of	gypsies	who	were	seated	round	a	wood
我	不料	来了	之上	一个	营	的	吉普赛人	WHO	是	坐着	圆形的	一个	木头

['faɪər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['dɪnər] :

fire	enjoying	their	Sunday's	dinner	:
火	享受	他们的	星期天	晚餐	:

我意外地遇到一个吉普赛人营地，他们正围坐在篝火旁享用周日晚餐：

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sneɪlz] ['roʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] ,

this	consisted	of	a	considerable	number	of	large	snails	roasted	on	the	embers	,
这	由……组成	的	一个	大量	数字	的	大的	蜗牛	烤	在	这	余烬	,

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ['sɪmələrli] [kʊkt] .

and	potatoes	similarly	cooked	.
和	土豆	相似地	煮熟	.

这道菜包括用余烬烤制的大量大蜗牛，以及用同样方法烹制的土豆。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'pæst] , [ðæt]

On	inquiry	,	I	was	told	by	those	who	were	enjoying	their	repast	,	that
在	询问	,	我	曾是	讲述	经过	那些	WHO	是	享受	他们的	餐饮	,	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [gʊd] ,

they	were	extremely	good	,
他们	是	极其	好的	,

经询问，正在用餐的人告诉我，饭菜非常好吃。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['præktɪs]

and	were	much	liked	by	people	of	their	class	,	who	made	a	constant	practice
和	是	很多	喜欢	经过	人们	的	他们的	班级	,	WHO	制成	一个	持续的	实践

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	eating	them	.
的	吃	他们	.

它们深受同阶层人士的喜爱，他们经常食用它们。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

I	need	hardly	say	that	I	received	a	most	hospitable	invitation	to	join	in	the
我	需要	几乎	说	那	我	已收到	一个	最多	好客	邀请	到	加入	在	这

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

我几乎无需赘言，我收到了非常热情周到的邀请，请我参加宴会。

[wɪtʃ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'klaɪnd] .

which	I	certainly	declined	.
哪个	我	当然	拒绝	.

我当然拒绝了。

[el] . [dʒeɪ] .

L	.	J	.
L	.	J	.

LJ

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

['henri] [smɪθ] .

HENRY	SMITH	.
亨利	史密斯	.

亨利·史密斯。

[ɪn] ['mɑːrzdənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [p'jʊərɪtənz] ([ə; eɪ][wɜːrk]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [wɪtʃ]

In	Marsden's	History	of	the	Early	Puritans	(	a	work	recently	published	,	which
在	马斯登	历史	的	这	早期的	清教徒	(	一个	工作	最近	已发布	,	哪个

[wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [pə'ruːz(ə)l])

will	well	repay	perusal	)
将要	出色地	偿还	仔细阅读	)

在马斯登的《早期清教徒史》（一部近期出版的作品，非常值得一读）中

[ðer; ðər] [ə'kɜːrz] ([piː'piː] . - , - .)

there	occurs	(	pp	.	178	,	179	.	)
那里	发生	(	pp	.	-	,	-	.	)

（第 178、179 页）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['henri] [smɪθ] : —

the	following	notice	of	Henry	Smith	:	—
这	下列的	注意	的	亨利	史密斯	:	—

以下是亨利·史密斯的讣告：——

" ['henri] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wel] [kə'nektɪd] ; [bʌt; bət]

"	Henry	Smith	was	a	person	of	good	family	,	and	well	connected	;	but
"	亨利	史密斯	曾是	一个	人	的	好的	家庭	,	和	出色地	连接	;	但

['hævɪŋ] [sʌm; səm]['skruːpəlz] ,

having	some	scruples	,
拥有	一些	顾虑	,

亨利·史密斯出身名门，人脉广泛；但他有些顾虑，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [prɪ'fɜːrmənt] , [ænd; ənd][əs'paiəd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːkli]

he	declined	preferment	,	and	aspired	to	nothing	higher	than	the	weekly
他	拒绝	升迁	,	和	渴望	到	没有什么	更高	比	这	每周

['lektʃərʃɪp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] .

Lectureship	of	St	.	Clement	Danes	.
讲师职位	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	.

他拒绝了晋升，并且只渴望每周在圣克莱门特·丹尼斯学院担任讲师。

[ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['eilmə(r)] , ['wɪtˌgɪft] [sə'spendɪd] [hɪm; ɪm] ,

On	a	complaint	made	by	Bishop	Aylmer	,	Whitgift	suspended	him	,
在	一个	抱怨	制成	经过	主教	艾尔默	,	惠特吉夫特	暂停	他	,

根据艾尔默主教的投诉，惠特吉夫特暂停了他的职务。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['priːtʃər] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	silenced	for	a	while	probably	the	most	eloquent	preacher	in	Europe	.
和	沉默	为了	一个	尽管	大概	这	最多	雄辩	牧师	在	欧洲	.

并让欧洲最雄辩的传教士之一暂时噤声。

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['krɪsəstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

His	contemporaries	named	him	the	Chrysostom	of	England	.
他的	同时代人	命名	他	这	金口菊	的	英格兰	.

他的同代人称他为英国的克里索斯托姆。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , ['pɝːsənz][ʌv; əv]

His	church	was	crowded	to	excess	;	and	amongst	his	hearers	,	persons	of
他的	教会	曾是	挤	到	过量的	;	和	在	他的	听众	,	人	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

the	highest	rank	,
这	最高	秩	,

他的教堂里人山人海；听众中不乏地位显赫之人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	those	of	the	most	cultivated	and	fastidious	judgment	,
和	那些	的	这	最多	栽培	和	挑剔	判断	,

以及那些最具修养和最挑剔的判断力的人，

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

were	content	to	stand	in	the	throng	of	citizens	.
是	内容	到	站立	在	这	人群	的	公民	.

他们甘愿站在熙熙攘攘的市民之中。

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ænd; ənd] ['triːtiziz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri]

His	sermons	and	treatises	were	soon	to	be	found	in	the	hands	of	every
他的	布道	和	论文	是	很快	到	是	成立	在	这	双手	的	每一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['paɪəti] :

person	of	taste	and	piety	:
人	的	品尝	和	虔诚	:

他的布道和论文很快就普及到每一位有品位、有虔诚之人的手中：

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['nʌmbərləs] [ɪ'dɪʃnz] .

they	passed	through	numberless	editions	.
他们	通过了	通过	无数	版本	.

它们经历了无数个版本。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] .

Some	of	them	were	carried	abroad	,	and	translated	into	Latin	.
一些	的	他们	是	携带	国外	,	和	翻译	进入	拉丁	.

其中一些被带到国外，并被翻译成拉丁文。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

They	were	still	admired	and	read	at	the	close	of	nearly	a	century	,
他们	是	仍然	钦佩	和	读	在	这	关闭	的	几乎	一个	世纪	,

近一个世纪过去了，它们依然受到人们的喜爱和阅读。

[wen] [fʊlər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [riː'pʌbliʃt] [ðem; ðəm] .

when	Fuller	collected	and	republished	them	.
什么时候	富勒	集	和	重新发布	他们	.

富勒收集并重新出版了它们。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [proʊz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ]

Probably	**the**	**prose**	**writing**	**of**	**this**	**,**	**the**	**richest**	**period**	**of**	**genuine**	**English**
大概	这	散文	写作	的	这	,	这	最富有的	时期	的	真的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

或许是这一时期散文写作的巅峰之作，这是英国文学真正繁荣时期的一大亮点。

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .

contains	**nothing**	**finer**	**than**	**some**	**of**	**his**	**sermons**	**.**
包含	没有什么	更精细	比	一些	的	他的	布道	.

其中最精彩的莫过于他的一些布道词。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] , [tu:; tə] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'gri:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

They	**are**	**free**	**,**	**to**	**an**	**astonishing**	**degree**	**,**	**from**	**the**	**besetting**	**vices**
他们	是	自由的	,	到	一个	惊人	程度	,	从	这	被包围	恶习

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [vʌl'gærəti] ,

of	**his**	**age**	**—**	**vulgarity**	**,**
的	他的	年龄	—	粗俗	,

令人惊讶的是，他们在很大程度上摆脱了那个时代盛行的种种恶习——粗俗、

[ænd; ənd] ['kweɪntnəs] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['lɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]

and	**quaintness**	**,**	**and**	**affected**	**learning**	**;**	**and**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**
和	古雅	,	和	做作的	学习	;	和	他	曾是	一	的	这	第一的

['ɪŋglɪʃ] ['pri:tʃəz] [hu:] ,

English	**preachers**	**who**	**,**
英语	传道者	WHO	,

他举止古怪，学识渊博；而且他是最早一批这样看待自己的英国传教士之一。

[wɪ'ðaʊt] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] ['lɑ:dʒɪk] , [kən'veid] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ]

without	**submitting**	**to**	**the**	**trammels**	**of**	**a**	**pedantic**	**logic**	**,**	**conveyed**	**in**	**language**
没有	提交	到	这	束缚	的	一个	迂腐的	逻辑	,	传递	在	语言

['nɜ:rvəs] ,

nervous	**,**
紧张的	,

不屈从于迂腐的逻辑束缚，用紧张的语言表达出来，

[pjʊr] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['lu:sɪd] ['ɔ:rdər] ,

pure	**,**	**and**	**beautiful**	**,**	**the**	**most**	**convincing**	**arguments**	**in**	**the**	**most**	**lucid**	**order**	**,**
纯的	,	和	美丽的	,	这	最多	令人信服的	论点	在	这	最多	清醒的	命令	,

纯粹而美好，最令人信服的论点以最清晰的顺序呈现。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ə'dresiz]

and	**made**	**them**	**the**	**ground**	**-**	**work**	**of**	**fervent**	**and**	**impassioned**	**addresses**
和	制成	他们	这	地面	-	工作	的	热切	和	热情洋溢	地址

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] .

to	**the**	**conscience**	**.**
到	这	良心	.

并以此为基础，向良知发出热情洋溢、充满激情的呼吁。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [pɔɪnt]

"	**Would**	**it**	**not**	**be**	**desirable**	**,**	**as**	**well**	**in**	**a**	**literary**	**as**	**a**	**theological**	**point**
"	会	它	不是	是	理想	,	作为	出色地	在	一个	文学	作为	一个	神学	观点

[ʌv; əv] [vju:] ,

of	**view**	**,**
的	看法	,

“无论从文学角度还是神学角度来看，这难道不是我们所希望的吗？”

[ðæt] ['eni] [ɪk'stænt] ['sə:mənz] [ʌv; əv][soʊ] [rɪ'naʊnd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]

that	any	extant	sermons	of	so	renowned	a	divine	should	be	made	accessible	to
那	任何	现存	布道	的	所以	著名	一个	神圣的	应该	是	制成	可访问	到

['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɚz] ?

general	readers	?
一般的	读者	?

是否应该将这位著名神职人员现存的布道词向普通读者公开?

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] ['ju:sf(ə)l] .

At	present	they	are	too	rare	and	expensive	to	be	largely	useful	.
在	展示	他们	是	也	稀有的	和	昂贵的	到	是	很大程度上	有用	.

目前它们过于稀少且昂贵，用途有限。

[ə; eɪ] [bri:f] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [smɪθ] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

A	brief	Narrative	of	the	Life	and	Death	of	Mr	.	Henry	Smith	(	as	it	is
一个	简短的	叙述	的	这	生活	和	死亡	的	先生	.	亨利	史密斯	(	作为	它	是

[fɔ:r; fər] ['sʌbstəns] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [fʊlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]) ,

for	substance	related	by	Mr	.	Thomas	Fuller	in	his	Church	History	)	,
为了	物质	有关的	经过	先生	.	托马斯	富勒	在	他的	教会	历史	)	,

亨利·史密斯先生生平及逝世简述（实质内容与托马斯·富勒先生在其教会史中所记载的一致），

[wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ɪ'dɪʃn] (-) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

which	is	prefixed	to	an	old	edition	(	1643	)	of	his	sermons	in	my	possession	,
哪个	是	前缀	到	一个	老的	版	(	-	)	的	他的	布道	在	我的	拥有	,

这段文字附在我所拥有的一本旧版（1643年）的布道集前面。

[kən'klu:dz] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : —

concludes	in	these	words	:	—
结束	在	这些	字	:	—

最后以这些话作结：——

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['mænz] [wɜ:rθ] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	wonder	of	this	excellent	man's	worth	is	increased	by	the	consideration	of
"	这	想知道	的	这	出色的	男人的	值得	是	增加	经过	这	考虑	的

[hɪz; ɪz] ['tendər] [eɪdʒ] ,

his	tender	age	,
他的	投标	年龄	,

"考虑到他年纪尚轻，这位杰出人物的价值更令人惊叹。"

[hi:; hi] ['daɪɪŋ] ['veri] [jʌŋ] ([ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd]) [ə'bʌv] ['fɪfti] ['jɪrz]

he	dying	very	young	(	of	a	consumption	as	it	is	conceived	)	above	fifty	years
他	垂死	非常	年轻的	(	的	一个	消耗	作为	它	是	构思	)	多于	五十	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

他英年早逝（死于肺结核），距今已超过五十年。

[ə'baʊt] ['ænoʊ] - .

about	Anno	1600	.
关于	安诺	-	.

关于《纪元1600》。

" [θɑ:z] .

"	Thos	.
"	托马斯	.

"托马斯

[mə'kælmənt] .

McCalmont	.
麦卡尔蒙特	.

麦卡尔蒙特。

['haɪˌfiːld] , [saʊˈhæmptən] .
Highfield , Southampton .
海菲尔德 , 南安普顿 .

海菲尔德，南安普顿。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

['əuin] [glɛn'daʊər] . — [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæmbriən] [ˌkɔris'pɔndənts] [maɪt] , [θruː] [jʊr; jər]
Owen Glendower . — Some of your Cambrian correspondents might , through your
欧文 格伦多尔 . — 一些 的 你的 寒武纪 通讯员 可能 , 通过 你的
['kɑːləmz] ,
columns ,
列 ,

欧文·格伦道尔——你的一些坎布里亚通讯员可能会通过你的专栏文章，

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌdʒiːni'ælədʒi] , [baɪ]
supply a curious and interesting desideratum in historical genealogy , by
供应 一个 好奇的 和 有趣的 理想 在 历史 家谱 , 经过
[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] ,
contributing a pedigree ,
贡献 一个 谱系 ,

通过提供家谱，满足历史家谱学中一个奇特而有趣的需求。

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] [baɪ] [deɪts] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ]
authenticated as far as practicable by dates and authorities , and including
已验证 作为 远的 作为 切实可行的 经过 日期 和 当局 , 和 包括
[kə'lætərəlz] , [ʌv; əv]['əuin] [glɛn'daʊər] ,
collaterals , of Owen Glendower ,
抵押品 , 的 欧文 格伦多尔 ,

经日期、权威机构以及相关证据等尽可能核实，确认为欧文·格伦道尔所有。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænsestər] ['grɪfɪθ] [ˌmeɪlɔːr] , [lɔːrd][ʌv; əv] ['brɔmfiːld] , [sʌn][ʌv; əv]['mædək] , [læst]
from his ancestor Griffith Maelor , Lord of Bromfield , son of Madoc , last
从 他的 祖先 格里菲斯 梅勒 , 主 的 布罗姆菲尔德 , 儿子 的 马多克 , 最后的
[prɪns] [ʌv; əv]['pəuis; 'pau-] ,
Prince of Powys ,
王子 的 波伊斯 ,

他的祖先是布罗姆菲尔德领主格里菲斯·梅勒，他是波伊斯末代亲王马多克的儿子。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊənz] [meɪl] [laɪn] .
to the extinction of Owen's male line .
到 这 灭绝 的 欧文的 男性 线 .

导致欧文的男性血脉灭绝。

[ɔːl] ['kæmbriən] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
All Cambrian authorities are , I believe ,
全部 寒武纪 当局 是 , 我 相信 ,

我认为，所有寒武纪权威人士都是如此。

[ə'griːd] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['əuin][ðə; ði] ['lɪniəl] [meɪl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv]
agreed in attributing to Owen the lineal male representation of the sovereigns of
同意 在 归因 到 欧文 这 线性 男性 表示 的 这 君主 的
['pəuis; 'pau-] ;
Powys ;
波伊斯 ;

一致认为欧文是波伊斯君主的直系男性代表；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['eni] ['prɪntɪd] ['pedɪgriː] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪn]['diːteɪl] ,

but	I	am	not	aware	that	there	is	any	printed	pedigree	establishing	in	detail	,
但	我	是	不是	意识到的	那	那里	是	任何	打印	谱系	建立	在	细节	,

但我并不了解有任何印刷版的详细谱系记录。

[ɑːn] [ɔː'θentɪk] [deɪt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lætərəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ;

on	authentic	date	,	his	descent	,	and	that	of	the	collaterals	of	his	line	;
在	真正的	日期	,	他的	下降	,	和	那	的	这	抵押品	的	他的	线	;

根据真实日期，他的世系以及他旁系亲属的世系；

[waɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]

while	uncertainty	would	seem	to	exist	as	to	one	of	the	links	in	the	chain
尽管	不确定	会	似乎	到	存在	作为	到	一	的	这	链接	在	这	链

[ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

of	deduction	,
的	扣除	,

虽然推理链中的某个环节似乎存在不确定性，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪf] ['eni] ,

as	to	the	fate	of	his	sons	and	their	descendants	,	if	any	,
作为	到	这	命运	的	他的	儿子们	和	他们的	后代	,	如果	任何	,

至于他的儿子们及其后代（如果有的话）的命运，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

as	well	as	to	the	marriages	and	representatives	of	more	than	one	of
作为	出色地	作为	到	这	婚姻	和	代表	的	更多的	比	一	的

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

his	daughters	.
他的	女儿们	.

以及他的多个女儿的婚姻和代表。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn] [jɔːrks] ['rɔɪəl] [traɪbz]

I	have	in	vain	looked	for	the	particulars	I	have	indicated	in	Yorke's	Royal	Tribes
我	有	在	徒劳	看起来	为了	这	细节	我	有	表明的	在	约克郡	皇家	部落

[ʌv; əv] [weɪlz] ;

of	Wales	;
的	威尔士	;

我在约克所著的《威尔士皇家部落》中徒劳地寻找过我所指出的细节；

[ɪn][ðə; ði] [welʃ] [he'rældɪk] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['pɛdəgriːz] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] [em'esiz] .

in	the	Welsh	Heraldic	Visitation	Pedigrees	,	lately	published	by	the	Welsh	MSS	.
在	这	威尔士语	纹章学	探视	血统书	,	最近	已发布	经过	这	威尔士语	MSS	.

出自威尔士手稿协会最近出版的《威尔士纹章巡视谱系》。

[sə'saɪəti] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['sæmjuəl] ['mɛrɪk] ;

Society	,	under	the	learned	editorship	of	the	late	Sir	Samuel	Meyrick	;
社会	,	在下面	这	学习	编辑部	的	这	晚的	先生	塞缪尔	梅里克	;

该学会由已故的塞缪尔·梅里克爵士担任博学的编辑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][tuː; tə]

and	in	the	valuable	contributions	to	the	genealogy	of	the	Principality	to
和	在	这	有价值的	贡献	到	这	家谱	的	这	公国	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒentri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bærənɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

be	found	in	the	Landed	Gentry	and	the	Peerage	and	Baronetage	of	Mr	.
是	成立	在	这	登陆	绅	和	这	贵族	和	男爵爵位	的	先生	.

[bɜːrk] ,

Burke	,
伯克	,

以及伯克先生的《乡绅世系录、贵族世系录和男爵世系录》中对公国谱系做出的宝贵贡献，

— [ə; eɪ] ['pedɪgri:] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['ædmərəb(ə)l] ,
— **a** **pedigree** **,** **in** **other** **respects** **admirable** **,**
— 一个 谱系 , 在 其他 尊重 令人钦佩的 ,

——其他方面都堪称令人钦佩的出身，

[ɪn][ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒentri][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəsti][ʌv; əv]['pəuis; 'pau-] ,
in **the** **Landed** **Gentry** **of** **a** **branch** **of** **the** **dynasty** **of** **Powys** **,**
在 这 登陆 绅 的 一个 分支 的 这 王朝 的 波伊斯 ,

在波伊斯王朝的一个分支的乡绅阶层中，

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [di'sents] [ɪn] ['kwestʃən] .
omitting **the** **intermediate** **descents** **in** **question** **.**
省略 这 中间的 下降 在 问题 .

省略所涉及的中间下降路段。

[es] . [em] .
S **.** **M** **.**
S . M .

SM

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][gɪg] - [hɪl] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ['feɪvər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Meaning **of** **Gig** **-** **Hill** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **favour** **me** **with** **an**
意义 的 演出 - 爬坡道 . — 能 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mætər] [ɪn]['loʊk(ə)l] [tə'pɑ:grəfi] ?
explanation **of** **the** **following** **matter** **in** **local** **topography** **?**
解释 的 这 下列的 事情 在 当地的 地形 ?

吉格山的含义——请问各位读者能否帮我解释一下当地地形学中的以下问题?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] - [ɑ:n] - [temz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
There **are** **two** **places** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Kingston** **-** **on** **-** **Thames** **distinguished**
那里 是 二 地方 在 这 邻里 的 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 杰出的
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɪg] - [hɪl] [[θri:]] ,
by **the** **name** **of** **Gig** **-** **Hill** **[** **3** **]** **,**
经过 这 姓名 的 演出 - 爬坡道 [3] ,

在泰晤士河畔金斯顿附近有两个地方以吉格山[3]的名字而闻名，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [neɪm] . {
although **there** **is** **no** **indication** **of** **anything** **in** **the** **land** **to** **warrant** **the** **name** **.** **{**
虽然 那里 是 不 指示 的 任何事物 在 这 土地 到 保证 这 姓名 . {
- }
223 **}**
- }

虽然这片土地上没有任何迹象表明它配得上这个名字。{223}

[ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] ['instənsiz] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ]
Are **there** **any** **instances** **to** **be** **met** **with** **where** **the** **place** **of** **punishment** **by**
是 那里 任何 实例 到 是 遇见 和 在哪里 这 地方 的 惩罚 经过
[ðə; ði] [stɑ:ks] [ɔ:r] ['pɪləri] [ɪn]['oʊldən][taɪmz] ,
the **stocks** **or** **pillory** **in** **olden** **times** **,**
这 股票 或者 示众台 在 古老的 时代 ,

在古代，刑罚场所（如枷锁或示众台）是否存在任何需要注意的情况?

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðæt] [neɪm] ?
was **known** **by** **that** **name** **?**
曾是 已知 经过 那 姓名 ?

他曾用过这个名字吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [hu:] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
There **was** **a** **king** **of** **Brittany** **who** **resigned** **his** **crown** **,**
那里 曾是 一个 国王 的 布列塔尼 WHO 辞职 他的 王冠 ,

布列塔尼曾有一位国王退位了。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [seɪnt] - , [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
and **obtained** **the** **honours** **of** **canonisation** **as** **Saint** **Giguel** **,** **in** **the** **seventh**
和 获得 这 荣誉 的 封圣 作为 圣 - , 在 这 第七
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

并在七世纪被封为圣吉格尔。

[ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] , [maɪt] , [pər'hæps] ,
St **.** **Giles** **,** **who** **died** **about** **the** **sixth** **century** **,** **might** **,** **perhaps** **,**
英石 . 吉尔斯 , WHO 死亡 关于 这 第六 世纪 , 可能 , 也许 ,

圣吉尔斯大约卒于六世纪，他或许……

[hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [trə'dɪʃənəli] [bi'liːvd] [tuː; tə]
have **had** **some** **connexion** **with** **those** **who** **are** **traditionally** **believed** **to**
有 有 一些 连接 和 那些 WHO 是 传统上 相信 到
[hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ;
have **been** **punished** **on** **the** **spot** **;**
有 到过 受到惩罚 在 这 点 ;

与那些传统上被认为当场受到惩罚的人有一些联系；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,
that **is** **,** **if** **we** **judge** **by** **his** **clients** **,**
那 是 , 如果 我们 法官 经过 他的 客户 ,

也就是说，如果我们从他的客户来看的话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[huː] ['loʊkeɪt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] " [gɪld] " [ɔːr]
who **locate** **themselves** **under** **the** **sanctity** **of** **his** **name** **as** **a** **"** **Guild** **"** **or**
WHO 定位 他们自己 在下面 这 圣洁 的 他的 姓名 作为 一个 " 公会 " 或者
[frə'tɜːrnəti] [ɪn] ['lʌndən] .
fraternity **in** **London** **.**
兄弟会 在 伦敦 .

他们在伦敦以他的名义成立了"行会"或兄弟会。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [juːz] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [gɪg] .
There **is** **,** **however** **,** **a** **curious** **use** **by** **Shakspeare** **of** **the** **word** **gig** **.**
那里 是 , 然而 , 一个 好奇的 使用 经过 莎士比亚 的 这 单词 演出 .

然而，莎士比亚对"gig"一词的用法却很奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [aɪ] . :
It **occurs** **in** **Love's** **Labour's** **Lost** **,** **Act** **V** **.** **Sc** **.** **I** **.** **:**
它 发生 在 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 V . Sc . 我 . :

它出现在《爱的徒劳》第五幕第一场：

[ˌhɔləu'fəːniːz] [sez] ,
Holofernes **says** **,**
霍洛弗尼斯 说道 ,

霍洛弗尼斯说：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] ?
" **What** **is** **the** **figure** **?**
" 什么 是 这 数字 ?

具体数字是多少？

" [mɔːθ] .
" **Moth** **.**
" 蛾 .

"蛾。

[hɔːrnz] .
Horns **.**
号角 .

号角。

[ˌhɔləu'fəːniːz] .
Holofernes **.**
霍洛弗尼斯 .

霍洛弗尼斯。

[ðaʊ] [dɪ'spjuːt; 'dɪspjuːt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
Thou **disputest** **like** **an** **infant** **.**
你 争议 喜欢 一个 婴儿 .

你争辩得像个婴儿。

[goʊ] , [wɪp] [ðaɪ] [gɪg] .
Go **,** **whip** **thy** **gig** **.**
去 , 鞭 你的 演出 .

去吧，鞭打你的马车。

" [aɪ] [səb'mɪt] [ðɪs] ['mætər] ,
" **I** **submit** **this** **matter** **,**
" 我 提交 这 事情 ,

我提交此事，

[æz; əz]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɔːr][ɪn][prə'vɜːrbiəl]

as	local	names	have	often	their	origin	in	religious	associations	or	in	proverbial
作为	当地的	姓名	有	经常	他们的	起源	在	宗教	协会	或者	在	谚语

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

地名往往源于宗教信仰或谚语哲学。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['gɪg(ə)l] ,

It	has	been	suggested	that	giggle	,
它	有	到过	建议	那	傻笑	,

有人认为，咯咯笑，

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [maɪt] [soʊ]

as	a	mark	of	the	derision	to	which	the	culprit	was	exposed	,	might	so
作为	一个	标记	的	这	嘲笑	到	哪个	这	罪魁祸首	曾是	裸露	,	可能	所以

[bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] .

become	corrupted	.
变得	腐败的	.

作为罪犯所遭受的嘲笑的标志，可能会因此而堕落。

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrm][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['daʊtləs] , [wʌn]

If	the	term	be	connected	with	the	punishment	,	it	would	be	,	doubtless	,	one
如果	这	学期	是	连接	和	这	惩罚	,	它	会	是	,	毫无疑问	,	一

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	general	application	.
的	一般的	应用	.

如果该术语与惩罚相关，那么它无疑将是一个普遍适用的术语。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .

The	smallest	contribution	will	be	thankfully	received	.
这	最小	贡献	将要	是	谢天谢地	已收到	.

哪怕是最小的捐助，我们也会感激不尽。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [tuː; tə] ['dɪtən] ,

[	One	of	these	places	,	namely	,	that	on	the	road	from	Kingston	to	Ditton	,
[	一	的	这些	地方	,	即	,	那	在	这	路	从	金斯顿	到	迪顿	,

[其中一个地方，即从金斯顿到迪顿的路上的那个地方，

[ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [noʊn] [æz; əz] [gɪgz] [hɪl] . — [ed] .]

is	,	we	believe	,	known	as	Gig's	Hill	.	—	Ed	.	]
是	,	我们	相信	,	已知	作为	演出	爬坡道	.	—	艾德	.	]

我们认为，它被称为吉格山。——编者注

[sɜːr][dʒɑːn] [vɔːn] . — [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv]['hæmɪltən][ʌv; əv]

Sir	John	Vaughan	.	—	In	the	patent	under	which	the	barony	of	Hamilton	of
先生	约翰	沃恩	.	—	在	这	专利	在下面	哪个	这	男爵领	的	汉密尔顿	的

-

,

Hackallen	,
-	,

约翰·沃恩爵士——根据授予哈克伦汉密尔顿男爵领地的专利，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [miːθ] , [wʌz; wəz] ['grɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

in	the	county	of	Meath	,	was	granted	on	the	20th	of	October	,
在	这	县	的	米斯	,	曾是	的确	在	这	20th	的	十月	,

在米斯郡，于10月20日获得批准。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [tuː; tə]['gustɑːvəs]['hæmɪltən] ,

in	the	second	year	of	the	reign	of	George	I	.	,	to	Gustavus	Hamilton	,
在	这	第二	年	的	这	在位	的	乔治	我	.	,	到	古斯塔夫	汉密尔顿	,

在乔治一世统治的第二年，致古斯塔夫·汉密尔顿

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] ['hæmɪltən] , [nʌnt] . , [baɪ]['saidni] ,

he	is	described	as	son	of	Sir	Frederick	Hamilton	,	Knt	.	,	by	Sidney	,
他	是	描述	作为	儿子	的	先生	弗雷德里克	汉密尔顿	,	克恩特	.	,	经过	西德尼	,

据西德尼所述，他是弗雷德里克·汉密尔顿爵士的儿子。

['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [vɔːn] , [nʌnt] . ;

daughter	and	heiress	of	Sir	John	Vaughan	,	Knt	.	;
女儿	和	女继承人	的	先生	约翰	沃恩	,	克恩特	.	;

约翰·沃恩爵士之女及继承人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [deɪm] ['saidni]['hæmɪltən][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]

and	that	the	said	Dame	Sidney	Hamilton	was	descended	from	an
和	那	这	说	贵妇人	西德尼	汉密尔顿	曾是	下降	从	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv]['ænsestərz] ,

honourable	line	of	ancestors	,
光荣的	线	的	祖先	,

而且，这位西德尼·汉密尔顿夫人出身名门。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [sɜːr] [wɪl] ['saidni] , [wʌz; wəz] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['henri] [iː] . ,

one	of	whom	,	Sir	Will	Sidney	,	was	Chamberlain	to	Henry	II	.	,
一	的	谁	,	先生	将要	西德尼	,	曾是	管家	到	亨利	二	.	,

其中一人，威廉·西德尼爵士，曾任亨利二世的侍从大臣。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , &

another	of	the	same	name	Comptroller	of	the	Household	to	Henry	VIII	.	,	&
其他	的	这	相同的	姓名	审计长	的	这	家庭	到	亨利	八	.	,	&

[siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.

另一位同名人士是亨利八世的宫廷总管，等等。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [frendz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [sɜːr]

Can	any	of	your	genealogical	friends	inform	me	who	the	above	-	named	Sir
能	任何	的	你的	家谱	朋友们	通知	我	WHO	这	多于	-	命名	先生

[dʒɑːn] [vɔːn] ['mærid] ,

John	Vaughan	married	,
约翰	沃恩	已婚	,

请问您认识的哪位研究家谱的朋友能告诉我，上面提到的约翰·沃恩爵士娶了哪位妻子?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪdnɪ] [ʌv; əv]['pɛnzˌhɜːrst] ,

and	in	what	way	she	was	connected	with	the	Sidneys	of	Penshurst	,
和	在	什么	方式	她	曾是	连接	和	这	西德尼	的	彭斯赫斯特	,

她与彭斯赫斯特的西德尼家族究竟有何关联?

[æz; əz][ðə; ði] ['pedɪgriː] ['gɪv(ə)n][baɪ]['kɔlinz] [kən'teɪnz] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] ?

as	the	pedigree	given	by	Collins	contains	no	mention	of	any	such	marriage	?
作为	这	谱系	给定	经过	柯林斯	包含	不	提到	的	任何	这样的	婚姻	?

柯林斯提供的族谱中并未提及任何此类婚姻?

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [vɔːn] ,

The	arms	of	Sir	John	Vaughan	,
这	武器	的	先生	约翰	沃恩	,

约翰·沃恩爵士的纹章

[wɪtʃ] [ə'pɪr] ['kwɔ:rtərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['ærən] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]
which **appear** **quartered** **with** **those** **of** **Hamilton** **and** **Arran** **in** **the** **margin** **of**
哪个 出现 四分 和 那些 的 汉密尔顿 和 阿兰 在 这 利润 的
[ðə; ði][grænt] ,
the **grant** **,**
这 授予 ,

在授予证书的边缘，这些图案似乎与汉密尔顿和阿兰的图案并列显示。

[ɑ:r; ər] , — ['ɑ:rdʒənt] , [ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] ['seɪbl] [bɪ'twi:n] [θri:] ['ɪnfənts] - ['hedz] ['kʌpld] [æt; ət][ðə; ði]
are **,** **—** **Argent** **,** **a** **chevron** **sable** **between** **three** **infants** **'** **heads** **coupled** **at** **the**
是 , — 银色 , 一个 人字形 黑貂 之间 三 婴儿 - 头部 耦合 在 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

底色为银，中间有一条黑色人字纹，人字纹两侧是三个肩并肩的婴儿头像。

[i:tʃ] [in'twain] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔ:l]['prɑ:pər] ,
each **entwined** **round** **the** **neck** **with** **a** **snake** **,** **all** **proper** **,**
每个 交织 圆形的 这 脖子 和 一个 蛇 , 全部 恰当的 ,

每条蛇都缠绕在脖子上，一切都很得体。

[ˌðer'baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔnz] [ʌv; əv] - - , & [si:] . ,
thereby **intimating** **his** **descent** **from** **the** **Vaughans** **of** **Porthaml** **Trêtower** **,** **&** **c** **.** **,**
从而 暗示 他的 下降 从 这 沃恩斯 的 - - , & c . ,
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['brekən] .
in **the** **county** **of** **Brecon** **.**
在 这 县 的 布雷肯 .

由此暗示他是布雷肯郡 Porthaml Trêtower 等地的 Vaughan 家族的后裔。

[dʒeɪ] . [pi:] . [oʊ] .
J **.** **P** **.** **O** **.**
J . P . 哦 .

日本专利局

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] . —
Quebecca **and** **his** **Epitaph** **.** **—**
- 和 他的 墓志铭 . —

魁北克和他的墓志铭。

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][dʒɑ:n] - , [prɪ'sentər] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Here** **lies** **the** **body** **of** **John** **Quebecca** **,** **precentor** **to** **my** **Lord** **the** **King** **.**
" 这里 谎言 这 身体 的 约翰 - , 前导 到 我的 主 这 国王 .

“这里安葬着约翰·奎贝卡的遗体，他是我国王陛下的领唱。

[wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] [seɪ][tu:; tə]
When **his** **spirit** **shall** **enter** **the** **Kingdom** **of** **Heaven** **,** **the** **Almighty** **will** **say** **to**
什么时候 他的 精神 将 进入 这 王国 的 天堂 , 这 全能者 将要 说 到
[ðə; ði][æn'dʒelɪk]['kwaɪər] ,
the **Angelic** **Choir** **,**
这 天使般的 唱诗班 ,

当他灵魂进入天国时，全能的上帝会对天使合唱团说：

- ['saɪləns] , [ji:; ji] [kævz] !
' **Silence** **,** **ye** **calves** **!**
- 沉默 , 是的 小牛 !

“都给我闭嘴，你们这些小牛犊！”

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [hɪr] [dʒɑ:n] - , [prɪ'sentər] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] . -
and **let** **me** **hear** **John** **Quebecca** **,** **precentor** **to** **my** **Lord** **the** **King** **.** **'**
和 让 我 听到 约翰 - , 前导 到 我的 主 这 国王 . -

让我听听约翰·奎贝卡的演唱，他是我国王陛下的领唱。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] [dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] ,

"	Can	any	of	your	correspondents	inform	me	who	John	Quebecca	was	,
"	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	WHO	约翰	-	曾是	,

"请问你们的读者中有人知道约翰·奎贝卡是谁吗？"

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['epɪtæf] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ?

and	where	the	epitaph	may	be	found	?
和	在哪里	这	墓志铭	可能	是	成立	?

墓志铭可能在哪里找到?

[i:] . - .

E	.	Hailsture	.
E	.	-	.

E. 头巾。

[ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . — [nɪr] [ðə; ði] ['tʃænsl] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

A	Monumental	Inscription	.	—	Near	the	chancel	door	of	the	parish	-	church	of
一个	宏伟的	题词	.	—	靠近	这	圣坛	门	的	这	教区	-	教会	的

[wɑ:θ] - [ə'pɑ:n] - [dɪrn] , [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,

Wath	-	upon	-	Dearne	,	in	Yorkshire	,
沃斯	-	之上	-	迪恩	,	在	约克郡	,

纪念碑铭文——位于约克郡沃斯昂迪恩教区教堂圣坛门附近，

[ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [slæb][ɪn'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɜ:rəʊz] .

is	an	upright	slab	inscribed	to	the	memory	of	William	Burroughs	.
是	一个	直立	板	铭文	到	这	记忆	的	威廉	伯勒斯	.

这是一块竖立的石板，上面刻有纪念威廉·巴勒斯的铭文。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] - - , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɪn]

After	stating	that	he	was	of	Masbro	'	,	gentleman	,	and	that	he	died	in
后	声明	那	他	曾是	的	-	-	,	绅士	,	和	那	他	死亡	在

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1722	,
这	年	-	,

他先是自称是马斯布罗人，是一位绅士，并于1722年去世。

[ðə; ði]['mɑ:njumənt][kən'teɪnz][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [hek'sæmɪtər] : —

the	monument	contains	the	two	following	hexameters	:	—
这	纪念碑	包含	这	二	下列的	六音步	:	—

纪念碑上刻有以下两首六音步诗：—

" ['bɜ:rgəs][ɪn][hɑ:k][tu:mu:loʊ]['nʌŋk] , - - ,

"	Burgus	in	hoc	tumulo	nunc	,	Orthodoxus	Itermus	,
"	布尔古斯	在	hoc	图穆洛	nunc	,	-	-	,

"布尔古斯在特设图穆洛 nunc，东正教伊特穆斯，

- [sɪnrs] , ['ænɪmæm] - [oʊ'lɪmpəs] .

Deposuit	cineres	,	animam	revocabit	Olympus	.
-	灰烬	,	灵魂	-	奥林匹斯山	.

存款灰烬，阿尼玛姆撤销奥林巴斯。

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " - - :

"	The	meaning	of	all	which	is	obvious	,	except	of	the	words	"	Orthodoxus	Itermus	:
"	这	意义	的	全部	哪个	是	明显的	,	除了	的	这	字	"	-	-	:

"所有这些的含义都很明显，除了"Orthodoxus Itermus"这几个字：

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] - ['dɔ^rəl] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

"	and	I	should	be	glad	to	have	this	unscanning	doggrel	translated	.
"	和	我	应该	是	高兴的	到	有	这	-	狗	翻译	.

"我很高兴有人能翻译这首未经扫描的打油诗。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aɪter] ,

It	has	been	conjectured	that	Itermus	must	be	derived	from	iter	,
它	有	到过	推测	那	-	必须	是	衍生的	从	迭代	,

有人推测 Itermus 必定源自 iter，

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['bɜːrəʊz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [æn; ən]['ɔːrθədɑːks]

and	hence	that	Burroughs	may	have	been	a	traveller	,	or	possibly	an	orthodox
和	因此	那	伯勒斯	可能	有	到过	一个	游客	,	或者	可能	一个	正统

[aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] :

itinerant	preacher	:
流动	牧师	:

因此，伯勒斯可能是一位旅行者，或者是一位正统的巡回传教士：

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pʌnɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] !

surely	there	can	be	no	punning	reference	to	a	journeyman	!
一定	那里	能	是	不	双关语	参考	到	一个	熟练工	!

肯定不会有人拿一个熟练工人开玩笑吧!

[ðə; ði][laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [ˌlɪtə'rɑːti][ɪn]['ɑːksfərd] .

The	lines	have	been	submitted	,	in	vain	,	to	some	high	literati	in	Oxford	.
这	线条	有	到过	提交	,	在	徒劳	,	到	一些	高的	文人墨客	在	牛津	.

这些诗句曾徒劳地呈递给牛津的一些文人墨客。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .

A	.	G	.
一个	.	G	.

AG

['ɛklzfɪld] .

Ecclesfield	.
埃克尔斯菲尔德	.

埃克尔斯菲尔德。

[sɜːr] ['tɔməs] ['hɝːbɝts] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [maɪ]

Sir	Thomas	Herbert's	Memoirs	of	Charles	I	.	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	157	.	)	.	—	My
先生	托马斯	赫伯特的	回忆录	的	查尔斯	我	.	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

托马斯·赫伯特爵士的《查理一世回忆录》（第三卷，第157页）——我的朋友，

[huː] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

who	is	in	possession	of	the	original	MS	.	of	this	work	,
WHO	是	在	拥有	的	这	原来的	多发性硬化症	.	的	这	工作	,

谁拥有这部作品的原稿?

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

is	desirous	of	ascertaining	whether	the	volume	published	in	1702	be	a	complete
是	渴望	的	确定	无论	这	体积	已发布	在	-	是	一个	完全的

[ænd; ənd][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	exact	copy	of	it	.
和	精确的	复制	的	它	.

想要确定 1702 年出版的这卷书是否是它的完整准确副本。

[aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	transcribe	the	commencing	and	concluding	passages	of	the
我	将要	录制	这	开始	和	总结	段落	的	这

[ˌem 'es] . ,

MS	.	,
多发性硬化症	.	,

我将抄录手稿的开头和结尾部分。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] ['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔːni] [wɪl] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	shall	be	obliged	if	Mr	.	Bolton	Corney	will	compare	them	with	the
和	将	是	有义务	如果	先生	.	博尔顿	科尼	将要	比较	他们	和	这

[bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,

book	in	his	possession	,
书	在	他的	拥有	,

如果博尔顿·科尼先生愿意将它们与他所拥有的书籍进行比对，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	tell	me	the	result	.
和	告诉	我	这	结果	.

告诉我结果。

" [ˌes ˈɑːr] ,

"	Sr	,
"	先生	,

先生，

" [baɪ] [jʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] ,

"	By	your's	of	the	22d	of	August	last	,
"	经过	你的	的	这	22d	的	八月	最后的	,

"谨以此信，于去年8月22日寄出，

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪ]['fɔːrmər] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv]

I	find	you	have	received	my	former	letters	of	the	first	and	thirteenth	of
我	寻找	你	有	已收到	我的	以前的	信件	的	这	第一的	和	第十三	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

我发现您已收到我之前于5月1日和13日寄出的信件。

- ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [tɪz][jʊr; jər] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪər] , " & [siː] .

1678	;	and	seeing	'	tis	your	further	desire	,	"	&	c	.
-	;	和	看到	-	的	你的	更远	欲望	,	"	&	c	.

1678；并且鉴于这是你的进一步愿望，"等等。

" [ðɪs] [briːf] ['nærətɪv] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['eksələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

"	This	briefe	narrative	shall	conclude	with	the	king's	owne	excellent	expression	:
"	这	简报	叙述	将	结束	和	这	国王的	拥有	出色的	表达	:

"这段简短的叙述将以国王本人的一句精彩话语作结：

[kraʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] —

Crowns	and	kingdoms	are	not	so	valuable	as	my	honour	and	reputation	—
皇冠	和	王国	是	不是	所以	有价值的	作为	我的	荣誉	和	名声	—

[ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ;

those	must	have	a	period	with	my	life	;
那些	必须	有	一个	时期	和	我的	生活	;

王冠和王国远不如我的荣誉和名誉重要——它们终将随着我的一生而消逝；

[bʌt; bət] [ðiːz] [sər'vaɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd]

but	these	survive	to	a	glorious	kind	of	immortality	when	I	am	dead	and
但	这些	存活	到	一个	辉煌	种类	的	不朽	什么时候	我	是	死的	和

[gɔːn] :

gone	:
已消失	:

但当我离世之后，它们将以一种辉煌的永生形式留存下来：

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

a	good	name	being	the	embalming	of	princes	,
一个	好的	姓名	存在	这	防腐	的	王子们	,

为王子们制作防腐剂，这真是一个好名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and	a	sweet	consecrating	of	them	to	an	eternity	of	love	and
和	一个	甜的	奉献	的	他们	到	一个	永恒	的	爱	和

['grætɪtuːd] [ə'mʌŋst] [pɑː'sterəti] .

gratitude	amongst	posterity	.
感激	在	后人	.

并将它们甜蜜地奉献给后世，使之永远充满爱与感恩。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['kɑːpi]

"	The	present	owner	of	the	MS	.	has	an	idea	that	an	incorrect	copy
"	这	展示	所有者	的	这	多发性硬化症	.	有	一个	主意	那	一个	错误	复制

[wʌz; wəz] ['frɔːdʒələntli] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - .

was	fraudulently	obtained	and	published	about	1813	.
曾是	欺诈性地	获得	和	已发布	关于	-	.

“该手稿的现任所有者认为，大约在 1813 年，有人以欺诈手段获取并出版了错误的副本。

[ɪz][ðer; ðər]['eni][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ?

Is	there	any	foundation	for	this	supposition	?
是	那里	任何	基础	为了	这	假设	?

这种假设有任何依据吗?

['ælfred] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] .

Ecclesfield	.
埃克尔斯菲尔德	.

埃克尔斯菲尔德。

['kɑːməts] . — [wer] [meɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːmətsˌ][ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪz] , ['vɪzəb(ə)l]

Comets	.	—	Where	may	a	correct	list	of	the	several	comets	and	eclipses	,	visible
彗星	.	—	在哪里	可能	一个	正确的	列表	的	这	一些	彗星	和	日食	,	可见的

[ɪn] [fræns] [ɔːr] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	France	or	England	,
在	法国	或者	英格兰	,

彗星——哪里可以找到法国或英国可见的几颗彗星和日食的正确列表?

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] , [ɔːr] [tʊk] [pleɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

which	appeared	,	or	took	place	,	between	the	years	1066	and	1600	,	be	obtained	?
哪个	出现	,	或者	采取	地方	,	之间	这	年	-	和	-	,	是	获得	?

能否获得1066年至1600年间出现或发生的事件?

[es] . [piː] . [oʊ] . [ɑːr] . { - }

S	.	P	.	O	.	R	.	{	224	}
S	.	P	.	哦	.	拉	.	{	-	}

SPOR{224}

['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . — [dʒeɪmz][iː] . , [ɪn] [suːvɜ-eɪnz] [diː'ju]['mɑːnd] ([fɔːr][vɑːlz] .

Natural	Daughter	of	James	II	.	—	James	II	.	,	in	Souverains	du	Monde	(	4	vols	.
自然的	女儿	的	詹姆斯	二	.	—	詹姆斯	二	.	,	在	主权者	杜	世界	(	4	卷	.

-) ,

1722	)	,
-	)	,

詹姆斯二世的亲生女儿——詹姆斯二世，《Souverains du Monde》（第 4 卷，1722 年），

[ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] ,

is	stated	to	have	had	a	natural	daughter	,
是	声明	到	有	有	一个	自然的	女儿	,

据称他有一个亲生女儿，

[huː] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

who	**in**	**1706**	**was**	**married**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**.**
WHO	在	-	曾是	已婚	到	这	公爵	的	白金汉	.

1706年，她嫁给了白金汉公爵。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Can	**any**	**of**	**your**	**readers**	**inform**	**me**	**the**	**name**	**of**	**this**	**daughter**	**,**	**and**	**of**
能	任何	的	你的	读者	通知	我	这	姓名	的	这	女儿	,	和	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

her	**mother**	**?**
她	母亲	?

请问各位读者能否告知我这位女儿和她母亲的姓名?

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Also	**the**	**dates**	**of**	**her**	**birth**	**and**	**death**	**,**	**and**	**the**	**name**	**of**	**her**
还	这	日期	的	她	出生	和	死亡	,	和	这	姓名	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

还有她的出生日期和死亡日期，以及她丈夫的姓名。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['eni] ['tʃɪldrən] ?

and	**of**	**any**	**children**	**?**
和	的	任何	孩子们	?

是否有子女?

[ef] . [biː] . [rɛltən] .

F	**.**	**B**	**.**	**Relton**	**.**
F	.	B	.	雷尔顿	.

FB Relton。

['goʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['goʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl]

Going	**the**	**Whole**	**Hog**	**.**	**—**	**What**	**is**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**expression**	**"**	**going**	**the**	**whole**
去	这	所有的	猪	.	—	什么	是	这	起源	的	这	表达	"	去	这	所有的

[hɔːg] ?

hog	**?**
猪	?

全力以赴——"全力以赴"这一表达的由来是什么?

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts][raɪz][frʌm; frəm] ['kaʊpərz] ['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'pruːvd] ,

"	**Did**	**it**	**take**	**its**	**rise**	**from**	**Cowper's**	**fable**	**,**	**the**	**Love**	**of**	**the**	**World**	**reproved**	**,**
"	做过	它	拿	它是	上升	从	考珀的	寓言	,	这	爱	的	这	世界	责备	,

"它是否源于考珀的寓言《爱世人的谴责》?"

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [haʊ] " [mə'hɔmitən] [iːt] [ʌp][ðə; ði][hɔːg] ?

in	**which**	**it**	**is**	**shown**	**how**	**"**	**Mahometans**	**eat**	**up**	**the**	**hog**	**?**
在	哪个	它	是	所示	如何	"	穆斯林	吃	向上	这	猪	?

其中展示了"穆斯林如何吃掉猪?"

" - .

"	**Σ**	**.**
"	-	.

"Σ.

['ɪnəs(ə)nt] [kən'vɪkts] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kəm'pliːt] [lɪst]

Innocent	**Convicts**	**.**	**—**	**Can**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**furnish**	**a**	**tolerably**	**complete**	**list**
清白的	罪犯	.	—	能	任何	的	你的	读者	提供	一个	勉强可以接受	完全的	列表

[ʌv; əv] ['pɚːsənz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	**persons**	**convicted**	**and**	**executed**	**in**	**England**	**,**
的	人	已定罪	和	执行	在	英格兰	,

无辜的罪犯——请问贵刊读者中是否有人能提供一份较为完整的在英国被定罪并处决的人员名单?

[fɔːr; fər] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ?

for	crimes	of	which	it	afterwards	appeared	they	were	innocent	?
为了	犯罪	的	哪个	它	然后	出现	他们	是	清白的	?

因后来证明他们无罪的罪行?

- .

Σ .

- .

Σ。

[ðə; ði][sæn][greɪl] . — [kæn; kən]['eni][wʌn] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['stɔːri] [seɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	San	Grail	.	—	Can	any	one	learned	in	ecclesiastical	story	say	what	are	the
这	圣	圣杯	.	—	能	任何	一	学习	在	教会的	故事	说	什么	是	这

[ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [sent][hɪz; ɪz] [naɪts] [θruː] ['meni][lændz][ɪn]

authorities	for	the	story	that	King	Arthur	sent	his	knights	through	many	lands	in
当局	为了	这	故事	那	国王	亚瑟	发送	他的	骑士	通过	许多	土地	在

[kwest][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)l] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] " [læst] ['sʌpər] ,

quest	of	the	sacred	vessel	used	by	our	Blessed	Lord	at	His	"	Last	Supper	,
寻求	的	这	神圣	血管	用过的	经过	我们的	蒙福	主	在	他的	"	最后的	晚餐	,

圣杯——有谁精通教会史，能否说说亚瑟王派遣他的骑士穿越许多国家，寻找我们蒙福的主在"最后的晚餐"上使用的圣杯的故事，其依据是什么?

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] ['tʃælɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hoʊli][greɪl] " [ɔːr] " [greɪl] ?

"	and	explain	why	this	chalice	was	called	the	"	Holy	Grail	"	or	"	Grayle	?
"	和	解释	为什么	这	圣杯	曾是	称为	这	"	圣	圣杯	"	或者	"	格雷尔	?

请解释为什么这个圣杯被称为"圣杯"或"格雷尔"?

" ['tenisn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['naɪtli] [sɜːrtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] " [sɜːr]

"	Tennyson	has	a	short	poem	on	the	knightly	search	after	it	,	called	"	Sir
"	丁尼生	有	一个	短的	诗	在	这	骑士精神	搜索	后	它	,	称为	"	先生

['gæləhæd] .

Galahad	.
加拉哈德	.

丁尼生有一首关于骑士追寻它的短诗，名为《加拉哈德爵士》。

" [ænd; ənd][ɪn] ['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] , [bʊk] [iː] . [kænt] .

"	And	in	Spenser's	Faerie	Queene	,	book	ii	.	cant	.
"	和	在	斯宾塞的	仙女	奎恩	,	书	二、	.	不能	.

"在斯宾塞的《仙后》第二卷中，坎特。

[eks] . - . , [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] -

x	.	53	.	,	allusion	is	made	to	the	legend	that	"	Joseph	of	Arimathy
x	.	-	.	,	典故	是	制成	到	这	传奇	那	"	约瑟夫	的	-

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

brought	it	to	Britain	.
带来	它	到	英国	.

x. 53.，提到了"亚利马太的约瑟把它带到英国"的传说。

" ['dʌbljuː] . [em] . [keɪ] .

"	W	.	M	.	K	.
"	W	.	M	.	K	.

WMK

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [slʌmz] .

Meaning	of	"	Slums	.
意义	的	"	贫民窟	.

"贫民窟"的含义。

" — [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪzmənz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" — In Dr . Wiseman's Appeal to the Reason and Good Feeling of the
" — 在 博士 . 智者的 上诉 到 这 原因 和 好的 感觉 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
English People ,
英语 人们 ,

“——在怀斯曼博士呼吁英国人民理性与善意的演讲中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] " [slʌmz] " [meɪd] [juːz][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv]
we find the word " slums " made use of with respect to the purlieus of
我们 寻找 这 单词 " 贫民窟 " 制成 使用 的 和 尊重 到 这 普利厄斯 的
['westmɪnstər] ['æbi] .
Westminster Abbey .
威斯敏斯特 修道院 .

我们发现“贫民窟”一词被用来形容威斯敏斯特教堂的郊区。

['wɔrən] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ɑːn] " [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][ðə; ði][poʊp] ?
Warren , in a note of his letter on " The Queen or the Pope ?
沃伦 , 在 一个 笔记 的 他的 信 在 " 这 女王 或者 这 教皇 ?

沃伦在关于“女王还是教皇？”的信中写道

" [æsks] " [wʌt] [ɑːr; ər] - [slʌmz] ? -
" asks " What are ' slums ? '
" 问 " 什么 是 - 贫民窟 ? -

“问：什么是‘贫民窟’？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'spleɪnd] ?
And where is the word to be found explained ?
和 在哪里 是 这 单词 到 是 成立 解释 ?

那么，该词的解释在哪里呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['roʊmən][ɔːr] ['spænɪʃ] ?
Is it Roman or Spanish ?
是 它 罗马 或者 西班牙语 ?

是罗马的还是西班牙的?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [juːst] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] .
There is none such in our language , at least used by gentlemen .
那里 是 没有任何 这样的 在 我们的 语言 , 在 至少 用过的 经过 先生们 .

我们的语言中没有这样的说法，至少绅士们使用的语言中没有。

" [aɪ] [wʊd] [æsk] , [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə'saɪləm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
" I would ask , may not the word be derived from asylum , seeing that the
" 我 会 问 , 可能 不是 这 单词 是 衍生的 从 庇护所 , 看到 那 这
['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] ['æbi] ,
precincts of abbeys ,
辖区 的 修道院 ,

“我想问，这个词会不会源自庇护所（asylum）呢？因为修道院的院落，

& [siː] . [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'saɪləm][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['rɔbəz]
& c . used to be an asylum or place of refuge in ancient times for robbers
& c . 用过的 到 是 一个 庇护所 或者 地方 的 避难所 在 古老的 时代 为了 强盗
[ænd; ənd] ['mɜːdəz] ?
and murderers ?
和 杀人犯 ?

等等。在古代，这里曾是强盗和杀人犯的庇护所或避难所吗?

['dʌbljuː] . [em] . ['dʌbljuː] .
W . M . W .
W . M . W .

世界微波

['stoʊksli] .
Stokesley .
斯托克斯利 .

斯托克斯利。

['bɑːrtələs] - " ['lɜːrnɪd] [mæn] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] .
Bartolus ' " Learned Man Defended and Reformed .
巴托鲁斯 - " 学习 男人 辩护 和 改革宗 .

巴托鲁斯的《博学之士的辩护与改革》。

" — [kæn; kən]['eni][wʌn][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['æplɪkənt][ɪn] [wʌt] ['mɑːdərn]['ɔːθər] [ðɪs]['eksələnt] ([ænd; ənd]
" — Can any one inform the applicant in what modern author this excellent (and
" — 能 任何 一 通知 这 申请人 在 什么 现代的 作者 这 出色的 (和
[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [rer]) [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
he believes rare) book in his possession ,
他 相信 稀有的) 书 在 他的 拥有 ,

"——请问有人能告知申请人他所拥有的这本优秀（且他认为很罕见）的书籍是哪位现代作家的作品吗？"

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv]['dænjəl]['bɑːrtələs] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . , [baɪ] ([sɜːr])
translated from the Italian of Daniel Bartolus , G . J . , by (Sir)
翻译 从 这 意大利语 的 丹尼尔 巴托鲁斯 , G . J . , 经过 (先生)
['tɔməs] ['sɔːlzbəri] ,
Thomas Salusbury ,
托马斯 索尔兹伯里 ,

由托马斯·萨卢斯伯里爵士（Sir Thomas Salusbury）根据丹尼尔·巴托卢斯（Daniel Bartolus，GJ）的意大利语译本翻译而来。

- , [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l] ?
1660 , is spoken of in terms of high approval ?
- , 是 说 的 在 条款 的 高的 赞同 ?

1660年，人们谈论它时给予了很高的评价?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ][noʊt] ,
The passage passed before him not long ago , but having made no note ,
这 通道 通过了 前 他 不是 长的 前 , 但 拥有 制成 不 笔记 ,

不久前他经过了这段路，但他没有做任何记录。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . — ['kwɪri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] . ['hæləmz] ['lɪtəreri]
he is unable to recover it . — Query , Is it in Mr . Hallam's Literary
他 是 无法 到 恢复 它 . — 询问 , 是 它 在 先生 . 哈勒姆的 文学
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

他无法找回它。——问题：它是否在哈勒姆先生的文学史中?

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æt; ət][hænd] ?
which he has not at hand ?
哪个 他 有 不是 在 手 ?

他手头没有的那种东西?

[juː] . [kjuː] .
U . Q .
U . 问 .

昆士兰大学

['oʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] . — [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [im'bɔdiz] [ðə; ði][aɪ'diːə]
Odour from the Rainbow . — What English poet is it that embodies the idea
气味 从 这 彩虹 . — 什么 英语 诗人 是 它 那 体现 这 主意
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['beɪkənz]['silvə] ?
contained in the following passage of Bacon's Sylva ?
包含 在 这 下列的 通道 的 培根的 西尔瓦 ?

彩虹的气味——以下这段文字体现了培根《森林》中所蕴含的思想，请问是哪位英国诗人的作品?

[aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][left][ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	had	noted	it	on	a	loose	scrap	of	paper	which	I	left	in	my	copy	of	the
我	有	著名的	它	在	一个	松动的	废料	的	纸	哪个	我	左边	在	我的	复制	的	这

['silvə] ,

Sylva	,
西尔瓦	,

我把它记在一张散落的纸片上，然后把这张纸片留在了我的《森林志》里。

[bʌt; bət][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] : —

but	have	lost	it	:	—
但	有	丢失的	它	:	—

但我弄丢了：——

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,

"	It	hath	been	observed	by	the	Ancients	,
"	它	有	到过	观察到	经过	这	古代人	,

“古人早已观察到这一点，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['reɪn] [baʊ; boʊ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

that	when	a	Raine	Bow	seemeth	to	hang	over	or	to	touch	,
那	什么时候	一个	雷恩	弓	似乎	到	悬挂	超过	或者	到	触碰	,

当一道彩虹似乎悬垂或触及地面时，

[ðer; ðər] ['breɪkɪθ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] .

there	breaketh	forth	a	sweet	smell	.
那里	打破	前进	一个	甜的	闻	.

那里散发出甜美的香气。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] - [bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]

The	cause	is	,	for	that	this	happenth	but	in	certain	matters	which	have	in
这	原因	是	,	为了	那	这	-	但	在	肯定	事情	哪个	有	在

[ðəm'selvz] [sʌm; səm] ,

themselves	some	sweetnesse	,
他们自己	一些	甜味	,

原因在于，这种情况只发生在某些本身就带有某种美好特质的事情上。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [duː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪn] [baʊ; boʊ][dʌθ; dəθ] [drɔː] [fɔːrθ] .

which	the	Gentle	Dew	of	the	Raine	Bow	doth	draw	forth	.
哪个	这	温和的	露	的	这	雷恩	弓	确实	画	前进	.

那是雨弓的温柔露珠所孕育的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk][doʊ][sɔːft] ['ʃaʊɝz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [swiːt] .

And	the	like	doe	soft	showers	;	for	they	also	make	the	ground	sweet	.
和	这	喜欢	雌鹿	柔软的	淋浴	;	为了	他们	还	制作	这	地面	甜的	.

就像母鹿轻柔的雨水；因为它们也使大地变得甘甜。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ðɪ] [duː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪn] [baʊ; boʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

But	none	are	so	delicate	as	the	Dew	of	the	Raine	Bow	,	where	it
但	没有任何	是	所以	精美的	作为	这	露	的	这	雷恩	弓	,	在哪里	它

['fɔːləθ] .

falleth	.
坠落	.

但没有一样东西比得上雨弓落下的露珠那么娇嫩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪt'self] [hæθ] [sʌm; səm] :

It	may	be	also	that	the	water	itself	hath	some	sweetnesse	:
它	可能	是	还	那	这	水	本身	有	一些	甜味	:

也可能是水本身带有甜味：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪn] [baʊ; boʊ] [kənsɪstɛθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] [drɑːps] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
for **the** **Raine** **Bow** **consisteth** **of** **a** **glomeration** **of** **small** **drops** **which** **cannot**
为了 这 雷恩 弓 组成 的 一个 团聚 的 小的 滴 哪个 不能
['pɑːsəbli] [fɔːl] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛə] [ðæt] [ɪz] ['veri] [loʊ] .
possibly **fall** **but** **from** **the** **Aire** **that** **is** **very** **low** **.**
可能 落下 但 从 这 艾尔 那 是 非常 低的 .

因为雷恩弓是由无数小水滴聚集而成的，这些水滴只能从极低的空气中落下。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪ] [hoʊld] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [æz; əz]
And **therefore** **may** **hold** **giving** **sweetnesse** **of** **the** **herbs** **and** **flowers** **,** **as**
和 所以 可能 抓住 给予 甜味 的 这 草药 和 花朵 , 作为
[ə; eɪ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,
a **distilled** **water** **,**
一个 蒸馏 水 ,

因此，它可能像蒸馏水一样，保留草药和花朵的甜味。

" & [siː] . — ['beɪkənz] ['silvə] , [baɪ] ['rɔli] , 6th [ed] . - , [piː] . - .
" **&** **c** **.** **—** **Bacon's** **Sylva** **,** **by** **Rawley** **,** **6th** **ed** **.** **1651** **,** **p** **.** **176** **.**
" & c . — 培根的 西尔瓦 , 经过 罗利 , 6th 编辑 . - , p . - .

“等等。”——培根的《森林志》，罗利译，第6版，1651年，第176页。

- .
Jarltzberg **.**
- .

雅尔茨贝格。

['treɪdzmənz] [saɪnz] . — [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [wʌt] [jɪr] [ɔːr] [reɪn] [ðə; ði]
Tradesmen's **Signs** **.** **—** **A** **Citizen** **wishes** **to** **be** **informed** **in** **what** **year** **or** **reign** **the**
工匠们的 标志 . — 一个 公民 愿望 到 是 知情的 在 什么 年 或者 在位 这
[saɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [ʃɑːp] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] ,
signs **that** **used** **to** **hang** **over** **the** **tradesmen's** **shop** **-** **doors** **were** **abolished** **,**
标志 那 用过的 到 悬挂 超过 这 工匠们的 店铺 - 门 是 废除 ,

商贩招牌——一位市民想知道，过去悬挂在商贩店铺门上的招牌是在哪一年或哪位君主统治时期被废除的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] " [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
and **whether** **it** **was** **accomplished** **by** **"** **act** **of** **parliament** **,**
和 无论 它 曾是 完成 经过 " 行为 的 议会 ,

以及它是否是通过“议会法案”实现的，

" [ɔːr]['oʊnli] " [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] .
" **or** **only** **"** **by** **the** **authority** **of** **the** **Lord** **Mayor** **.**
" 或者 仅有的 " 经过 这 权威 的 这 主 市长 .

或仅“经市长授权”。

" ['ɔːlsoʊ] ,
" **Also** **,**
" 还 ,

“还，

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [lɔː] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['treɪdzmən] ['pʊtɪŋ]
whether **there** **is** **any** **law** **now** **in** **existence** **that** **prevents** **the** **tradesmen** **putting**
无论 那里 是 任何 法律 现在 在 存在 那 阻止 这 商人 推杆
[ðə; ði] [saɪnz] [ʌp] [ə'gen] ,
the **signs** **up** **again** **,**
这 标志 向上 再次 ,

目前是否有任何法律禁止商贩们再次竖立这些招牌？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][dɪ'spoʊzd] .
if **they** **were** **so** **disposed** **.**
如果 他们 是 所以 处置 .

如果他们愿意的话。

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[sə'pɔːrtərz] [bɔːrn] [baɪ] ['kɑːmənər] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [steɪt] [waɪ] [sʌm; səm]
Supporters borne by Commoners . — Can any of your readers state why some
支持者 出生 经过 平民 . — 能 任何 的 你的 读者 状态 为什么 一些
['kɑːmənər] [ber] [sə'pɔːrtərz] ,
commoners bear supporters ,
平民 熊 支持者 ,

平民百姓所持的扶持物——请问各位读者，为何有些平民百姓会佩戴扶持物?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [bænə'ret] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
and whether the representatives of Bannerets are entitled to do so ?
和 无论 这 代表 的 横幅 是 标题 到 做 所以 ?

旗帜军团的代表是否有权这样做?

[aɪ][faɪnd][ɪn] ['bɜːks] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['lændɪd] ['dʒentri] , [ðæt] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
I find in Burke's Dictionary of Landed Gentry , that several gentlemen in England ,
我 寻找 在 伯克的 字典 的 登陆 绅 , 那 一些 先生们 在 英格兰 ,

我在《伯克氏乡绅辞典》中发现，英国有好几位绅士，

['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
Scotland , and Ireland continue to use them .
苏格兰 , 和 爱尔兰 继续 到 使用 他们 .

苏格兰和爱尔兰仍在继续使用它们。

[siː] ['fʊlfɚd] , [piː] . - . ;
See Fulford , p . 452 . ;
看 富尔福德 , p . - . ;

参见 Fulford，第 452 页。

['waɪz] , [piː] . - . ; [heɪ] - ['nuːtən] , [piː] . - . , & [siː] . & [siː] .
Wyse , p . 1661 . ; Hay - Newton , p . 552 . , & c . & c .
怀斯 , p . - . ; 干草 - 牛顿 , p . - . , & c . & c .

Wyse，第 1661 页；Hay-Newton，第 552 页，等等。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['pɔrtmən] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['pɔrtmən] , [juːst] [sə'pɔːrtərz] , [æz; əz][duː][sɜːr]
The late Mr . Portman , father of Lord Portman , used supporters , as do Sir
这 晚的 先生 . 波特曼 , 父亲 的 主 波特曼 , 用过的 支持者 , 作为 做 先生
['dʌbljuː] . ['kæruː] ,
W . Carew ,
W . 卡鲁 ,

已故的波特曼先生（波特曼勋爵的父亲）和W·卡鲁爵士一样，都曾使用过扶手。

[bɑːrt] . , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bærənət] .
Bart . , and some other baronets .
巴特 . , 和 一些 其他 男爵 .

巴特，以及其他一些男爵。

- .
Guinegate .
- .

吉尼门事件。

[['bærənət] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [ber] [sə'pɔːrtərz] ,
[Baronets are not entitled , as such , to bear supports ,
[男爵 是 不是 标题 , 作为 这样的 , 到 熊 支持者 ,

[男爵爵位本身并无权拥有扶盾者，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] .

which	are	the	privilege	of	the	peerage	and	the	knights	of	the	orders	.
哪个	是	这	特权	的	这	贵族	和	这	骑士	的	这	订单	.

这是贵族和骑士团成员的特权。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bærənət] [huː] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['wɔːrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

There	are	many	baronets	who	by	virtue	of	especial	warrants	from	the	sovereign
那里	是	许多	男爵	WHO	经过	美德	的	特别的	逮捕令	从	这	主权

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

有很多男爵凭借君主的特别授权，拥有爵位。

[æz; əz][ækts][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]

as	acts	of	grace	and	favour	,	in	consideration	of	services	rendered	to	the
作为	行为	的	优雅	和	偏爱	,	在	考虑	的	服务	渲染	到	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

作为对国家所作贡献的恩惠和嘉奖，

[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [grænt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ]

received	such	grants	;	and	in	these	instances	they	are	limited	to	descend	with
已收到	这样的	拨款	;	和	在	这些	实例	他们	是	有限的	到	下降	和

[ðə; ði]['dɪgnəti]['oʊnli] .

the	dignity	only	.
这	尊严	仅有的	.

获得此类资助；在这些情况下，他们只能以尊严的方式下楼。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['praɪvət] ['fæməliz] [huː] [ə'suːm] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːpərli] [ber]

No	doubt	there	are	some	private	families	who	assume	and	improperly	bear
不	怀疑	那里	是	一些	私人的	家庭	WHO	认为	和	不恰当	熊

[sə'pɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

毫无疑问，有些私人家庭会擅自承担或不当承担支持者的责任。

[bʌt; bət] [huːz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['iːv(ə)n]['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrɪdʒɪn]

but	whose	right	to	do	so	,	even	under	their	own	statements	as	to	origin
但	谁	正确的	到	做	所以	,	甚至	在下面	他们的	自己的	声明	作为	到	起源

[ænd; ənd] [dɪ'sent] ,

and	descent	,
和	下降	,

但即便根据他们自己关于出身和血统的说法，他们又有权利这样做吗?

[hæz; həz][noʊ]['liːg(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

has	no	legal	foundation	.
有	不	合法的	基础	.

没有法律依据。

" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ə'fɔːrd] ['niːðər] [speɪs] [nɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	Notes	And	Queries	"	afford	neither	space	nor	place	for	the	discussion	of	such
"	笔记	和	查询	"	买得起	两者都不	空间	也不	地方	为了	这	讨论	的	这样的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“注释与疑问”栏目既没有空间也没有地方讨论这类问题。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][riˈmaːks][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks]['kwoʊtɪd] .]

or	for	the	remarks	upon	a	correction	of	statements	in	the	works	quoted	.]
或者	为了	这	评论	之上	一个	更正	的	声明	在	这	作品	引	.]

或就所引用作品中的陈述进行更正提出意见。

['ænsər] [tuː; tə] ['fɪʃɚz] [rɪ'leɪʃn] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ]['ædəm]
Answer **to** **Fisher's** **Relation** **.** **—** **I** **have** **a** **work** **published** **at** **London** **by** **Adam**
回答 到 渔夫的 关系 . — 我 有 一个 工作 已发布 在 伦敦 经过 亚当
['aɪslɪp] ,
Islip **,**
伊斯利普 ,

对费舍尔关系的解答——我有一部作品由伦敦的亚当·伊斯利普出版社出版，

[æn; ən] . - , [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] —
an **.** **1620** **,** **the** **title** **-** **page** **of** **which** **bears** **—**
一个 . - , 这 标题 - 页 的 哪个 熊 —

1620 年，其扉页上写着——

" [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪʃɚz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] { - }
" **An** **Answere** **to** **Mr** **.** **Fisher's** **Relation** **of** **a** **Third** **{** **225** **}**
" 一个 答案 到 先生 . 渔夫的 关系 的 一个 第三 { - }

“对费舍尔先生的第三方陈述的答复”{225}

['kɑːnfərəns] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [biː] . ([æz; əz][hiː; hi] [staɪlz] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] .
Conference **betweene** **a** **certaine** **B** **.** **(** **as** **he** **stiles** **him** **)** **and** **himselfe** **.**
会议 之间 一个 某些 B . (作为 他 栅栏 他) 和 他自己 .

某位 B.（他这样称呼自己）与他自己之间的会议。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['praɪvət] [tɪl] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [spred] [sɜːr'teɪn] ['pepərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **conference** **was** **very** **private** **till** **Mr** **.** **Fisher** **spread** **certaine** **papers** **of** **it** **,**
这 会议 曾是 非常 私人的 直到 先生 . 费舍尔 传播 某些 文件 的 它 ,

会议原本非常私密，直到费舍尔先生散布了其中一些文件。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dɪ'zɜːrvd] [æn; ən] ['ænsər] .
which **in** **many** **respects** **deserved** **an** **Answere** **.**
哪个 在 许多 尊重 应得的 一个 答案 .

在许多方面，这都应该得到答复。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][baɪ][ɑːr] . [biː] . , - [tuː; tə][ðə; ðɪ][biː] . [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
Which **is** **here** **given** **by** **R** **.** **B** **.** **,** **Chapleine** **to** **the** **B** **.** **that** **was** **employed** **in**
哪个 是 这里 给定 经过 拉 . B . , - 到 这 B . 那 曾是 受雇 在
[ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] .
the **conference** **.**
这 会议 .

这里由 RB 和 Chapleine 提供给 B，B 曾在会议中受雇。

" [preɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] ?
" **Pray** **,** **who** **was** **the** **chaplain** **?**
" 祈祷 , WHO 曾是 这 牧师 ?

请问，随军牧师是谁?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['æftər] - ['feɪməs] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] .
I **have** **heard** **he** **was** **the** **after** **-** **famous** **Archbishop** **Laud** **.**
我 有 听到 他 曾是 这 后 - 著名的 大主教 赞美 .

我听说他就是后来名声大噪的劳德大主教。

[aɪ] [preɪ] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪri] .
I **pray** **your** **assistance** **in** **the** **resolution** **of** **this** **Query** **.**
我 祈祷 你的 协助 在 这 解决 的 这 询问 .

恳请您协助解决此疑问。

[dʒeɪ] . [em] .
J **.** **M** **.**
J . M .

JM

['livəpu:l] .
Liverpool .
利物浦 .

利物浦。

[[ðɪs] ['feɪməs] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][held][baɪ][di'vainz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
[This famous conference was the third held by divines of the Church of
[这 著名的 会议 曾是 这 第三 握住 经过 神灵 的 这 教会 的
['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɪʃər] ([ɔ:r] [pə:s] ,
England with the Jesuit Fisher (or Perse ,
英格兰 和 这 耶稣会 费舍尔 (或者珀尔修斯 ,

[这次著名的会议是英国国教神职人员与耶稣会士费舍尔（或珀斯）举行的第三次会议，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ri:əli] [wʌz; wəz] : [si:] ['dɑ:dz] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑ:l] .
as his name really was : see Dodd's Church History , vol .
作为 他的 姓名 真的 曾是 : 看 多德法案 教会 历史 , 卷 .

他的真实姓名是：参见多德的《教会史》第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .) .
p . 394 .) .
p . - .) .

第 394 页）。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['frænsɪs] [waɪt] : [ðə; ði]['lætər][baɪ] ['bɪʃəp]
The first two were conducted by Dr . Francis White : the latter by Bishop
这 第一的 二 是 实施 经过 博士 . 弗朗西斯 白色的 : 这 后者 经过 主教
[lɔ:d] ,
Laud ,
赞美 ,

前两次是由弗朗西斯·怀特博士主持的；后一次是由劳德主教主持的。

[wʌz; wəz][held][ɪn] [meɪ] , - ,
was held in May , 1622 ,
曾是 握住 在 可能 , - ,

于1622年5月举行

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑ:r] . [bi:] . ([aɪ] . [i:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ritʃəd]
and the account of it published by R . B . (i . e . Dr . Richard
和 这 帐户 的 它 已发布 经过 拉 . B . (我 . e . 博士 . 理查德
['beɪli:] ,
Baylie ,
贝利 ,

以及 RB（即理查德·贝利博士）发表的关于此事的记述，

[hu:] ['mærid] - [ni:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
who married Laud's niece , and was at that time his chaplain ,
WHO 已婚 - 侄女 , 和 曾是 在 那 时间 他的 牧师 ,

他娶了劳德的侄女，当时是劳德的牧师。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd]) .
and afterwards president of St . John's College , Oxford) .
和 然后 总统 的 英石 . 约翰的 大学 , 牛津) .

之后担任牛津大学圣约翰学院院长）。

[ʃʊd; ʃəd][dʒeɪ] . [em] . [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
Should J . M . possess a copy printed in 1620 , it would be a literary
应该 J . M . 具有 一个 复制 打印 在 - , 它 会 是 一个 文学
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

如果 JM 拥有一份 1620 年印刷的副本，那将是一件文学奇物。

[lɔ:d] [sez] [hɪm'self] , [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [tɪl] ['eɪprəl] , - . "]
Laud says himself , that " his Discourse was not printed till April , 1624 . "]
赞美 说道 他自己 , 那 " 他的 话语 曾是 不是 打印 直到 四月 , - . "]

劳德本人也说，“他的《演说集》直到1624年4月才得以印刷出版。”

[drɪŋk] [ʌp] ['aɪzəl] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɒiləs] [ænd; ənd]
Drink up Eisell (Vol . iii . , p . 119 .) . — Here is a passage in Troilus and
喝 向上 艾塞尔 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这里 是 一个 通道 在 特洛伊罗斯 和
['kresidə] ,
Cressida ,
克雷西达 ,

喝下艾塞尔的酒（第三卷，第119页）。——以下是《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的一段文字：

[ɪn] [wɪtʃ] [drɪŋk] [ʌp] [ə'kɜ:rz] ([ækt][ˌaɪ 'vi:] .
in which drink up occurs (Act IV .
在 哪个 喝 向上 发生 (行为 第四 .

其中喝醉了（第四幕。

[ˌɛs'si:] . [wʌn] .) :
Sc . 1 .) :
Sc . 1 .) :

场景 1）：

" [hi:; hi] , [laɪk][ə; eɪ]['pju:liŋ]['kʌkoʊld] , [wʊd] [drɪŋk] [ʌp]
" He , like a puling cuckold , would drink up
" 他 , 喜欢 一个 拉动 乌龟 , 会 喝 向上

他就像个被戴绿帽的丈夫一样，会把酒喝个精光。

[ðə; ði] [li:z] [ænd; ənd] [dregz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [teimd] [pi:s] .
The lees and dregs of a flat - tamed piece .
这 李子 和 渣 的 一个 平坦的 - 驯服 片 .

压扁后的残渣和沉淀物。

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] [hɪr] [ævəlɚ] , [nɑ:t] [bɔɪr] .
" The meaning is plainly here avaler , not boire .
" 这 意义 是 显然 这里 瓦勒 , 不是 博伊尔 .

“这里的意思显然是 avaler，而不是 boire。”

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][pər'hæps] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['hæmlət] , [bʌt; bət]
Here is another , which does not perhaps illustrate the passage in Hamlet , but
这里 是 其他 , 哪个 做 不是 也许 阐明 这 通道 在 村庄 , 但
[rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'ti:] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
resembles it (Act III .
类似 它 (行为 三、 .

这里还有一个例子，虽然它可能无法说明《哈姆雷特》中的这段文字，但它与之相似（第三幕）。

[ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:] .) :
Sc . 2 .) :
Sc . 2 .) :

场景 2）：

" [wen] [wi:; wi] [vaʊ] [tu:; tə] [wi:p] ['si:z] , [lɪv; laɪv][ɪn]['faɪər] , [i:t] ['rɑ:ks] , [teɪm] ['taɪgɚz] ,
" When we vow to weep seas , live in fire , eat rocks , tame tigers ,
" 什么时候 我们 发誓 到 哭泣 海域 , 居住 在 火 , 吃 岩石 , 驯服 老虎 ,

“当我们发誓要哭泣大海，生活在烈火中，吞食岩石，驯服老虎时，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

thinking	it	harder	for	our	mistress	to	devise	imposition	enough	,
思维	它	更难	为了	我们的	情妇	到	设计	征收	足够的	,

认为这对我们的女主人来说更难设计出足够的胁迫手段，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪm'poʊzd] .

than	for	us	to	undergo	any	difficulty	imposed	.
比	为了	我们	到	经历	任何	困难	强加	.

比我们承受任何强加的困难都好。

" [siː] . [biː] .

"	C	.	B	.
"	C	.	B	.

CB

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [baɪ] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['bɪtər]

[	We	are	warned	by	several	correspondents	that	this	subject	is	becoming	as	bitter
[	我们	是	警告	经过	一些	通讯员	那	这	主题	是	成为	作为	苦的

[æz; əz] ['wɜːrmwʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	wormwood	to	them	.
作为	蒿	到	他们	.

[有几位通讯员警告我们，这个话题对他们来说越来越令人厌恶。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Before	we	dismiss	it	,	however	,
前	我们	解雇	它	,	然而	,

不过，在我们彻底否定它之前，

[wiː; wi][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

we	must	record	in	our	pages	the	opinion	of	one	of	the	most
我们	必须	记录	在	我们的	页面	这	观点	的	一	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɔmənˌteɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

distinguished	commentators	of	the	day	,
杰出的	评论员	的	这	天	,

我们必须将当今最杰出的评论员之一的观点记录在案。

['mɪstər] . ['hʌntər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌilə'streiʃəns] , ['vɑːl] .

Mr	.	Hunter	,	who	in	his	New	Illustrations	,	vol	.
先生	.	猎人	,	WHO	在	他的	新的	插图	,	卷	.

亨特先生在他的《新插图集》第一卷中写道：

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , ['æftər] [kwoʊtɪŋ] " ['poʊʃənz][ʌv; əv] - " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːnɪt] , [sez] ,

p	.	263	.	,	after	quoting	"	potions	of	eysell	"	from	the	sonnet	,	says	,
p	.	-	.	,	后	引用	"	魔药	的	-	"	从	这	十四行诗	,	说道	,

第263页，在引用十四行诗中的“艾塞尔的药水”之后，说道：

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni]['rɪvər][soʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['despərət] [drɪŋk] .

"	This	shows	it	was	not	any	river	so	called	,	but	some	desperate	drink	.
"	这	演出	它	曾是	不是	任何	河	所以	称为	,	但	一些	绝望的	喝	.

“这表明那不是一条所谓的河流，而是一条绝望的饮水。”

[ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrz] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'siːtəm][ɪz][ðə; ði][best] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

The	word	occurs	often	in	a	sense	in	which	acetum	is	the	best	representative	,
这	单词	发生	经常	在	一个	感觉	在	哪个	醋	是	这	最好的	代表	,

这个词经常出现，其中醋（acetum）是最好的代表。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒʊs][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

associated	**with**	**verjuice**	**and**	**vinegar**	**.**
联系	和	酸葡萄汁	和	醋	.

与酸葡萄汁和醋有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [juːst] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['poʊʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

It	**is**	**the**	**term**	**used**	**for**	**one**	**ingredient**	**of**	**the**	**bitter**	**potion**	**given**	**to**	**our**
它	是	这	学期	用过的	为了	一	成分	的	这	苦的	药水	给定	到	我们的

['seɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

Saviour	**on**	**the**	**cross**	**,**
救主	在	这	叉	,

这是用来指代钉在十字架上赐给救世主的苦药中的一种成分的术语。

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [dɪ'vaɪdɪd] .

about	**the**	**composition**	**of**	**which**	**the**	**commentators**	**are**	**greatly**	**divided**	**.**
关于	这	作品	的	哪个	这	评论员	是	非常	分割	.

评论家们对它的组成成分存在很大分歧。

[ðʌs] [ðə; ði] [eɪtθ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [uːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['praɪmər] , - ,

Thus	**the**	**eighth**	**prayer**	**of**	**the**	**Fifteen**	**Oos**	**in**	**the**	**Salisbury**	**Primer**	**,**	**1555**	**,**
因此	这	第八	祷告	的	这	十五	奥斯	在	这	索尔兹伯里	底漆	,	-	,

因此，《索尔兹伯里初级读本》（1555年）中的第十五首祷文的第八首是：

[bɪ'gɪnz] [ðʌs] : - [oʊ]['blesɪd; blest]['dʒiːzjuː] , ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['pleʒər] [ʌv; əv]

begins	**thus**	**:**	**'**	**O**	**Blessed**	**Jesu**	**,**	**sweetness**	**of**	**heart**	**and**	**ghostly**	**pleasure**	**of**
开始	因此	:	-	哦	蒙福	耶稣	,	甜味	的	心	和	幽灵般的	乐趣	的

[soʊlz] ,

souls	**,**
灵魂	,

开头是这样的："哦，蒙福的耶稣，心灵的甜蜜，灵魂的幽静喜乐，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][gɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['teɪstɪd]

I	**beseech**	**thee**	**for**	**the**	**bitterness**	**of**	**the**	**aysell**	**and**	**gall**	**that**	**thou**	**tasted**
我	恳求	你	为了	这	苦味	的	这	-	和	瘿	那	你	尝过

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

and	**suffered**	**for**	**me**	**in**	**thy**	**passion**	**,**
和	遭受	为了	我	在	你的	热情	,

我恳求你，因你在受难时为我所尝到和承受的苦涩的苦毒和胆汁，

- & [siː] .

'	**&**	**c**	**.**
-	&	c	.

' 等等。

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

"	**Since**	**the**	**above**	**was**	**written**	**,**
"	自从	这	多于	曾是	书面	,

"自从上面这段话写完之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	**have**	**received**	**a**	**communication**	**from**	**An**	**English**	**Mother**	**with**	**the**
我们	有	已收到	一个	沟通	从	一个	英语	母亲	和	这

[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] ,

words	**and**	**music**	**of**	**the**	**nursery**	**song**	**,**
字	和	音乐	的	这	苗圃	歌曲	,

我们收到一位英国母亲发来的邮件，里面有这首童谣的歌词和曲谱。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] " [iːt] [ʌp] , " [ænd; ənd] " [drɪŋk] [ʌp]
showing **that** **the** **music** **does** **not** **admit** **the** **expressions** **"** **eat** **up** **,** **"** **and** **"** **drink** **up**
显示 那 这 音乐 做 不是 承认 这 表达式 " 吃 向上 , " 和 " 喝 向上
;
;
;

这表明音乐中不包含"吃光"和"喝光"这样的表达;

" [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] - [aɪs'lændɪk]['leksɪkɑːn] , - , [em] . ['hɔːstrəm] [ɪn] ['oʊz] - ;
" **quoting** **from** **Haldorson's** **Icelandic** **Lexicon** **,** **Eysill** **,** **m** **.** **Haustrum** **en** **Ose** **allsa** **;**
" 引用 从 - 冰岛语 词汇 , - , 米 . 袋 英文 ose - ;

引自 Haldorson 的冰岛语词典，Eysill，m. Haustrum en Ose allsa;

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər] [ment] ['iːðər] [ə; eɪ] [pʌmp] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ?
and **asking** **what** **if** **Shakspeare** **meant** **either** **a** **pump** **or** **a** **bucket** **?**
和 问 什么 如果 莎士比亚 意思是 任何一个 一个 泵 或者 一个 桶 ?

如果莎士比亚指的是水泵还是水桶呢?

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][dʒiː] . [ef] . [dʒiː] . ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['aɪsəl][ɪn] [dʌtʃ]
We **have** **also** **received** **a** **Note** **from** **G** **.** **F** **.** **G** **.** **showing** **that** **eisel** **in** **Dutch**
我们 有 还 已收到 一个 笔记 从 G . F . G . 显示 那 艾塞尔 在 荷兰语
,
,
,

我们还收到了一份来自 GFG 的说明，其中显示 eisel 在荷兰语中是这样的：

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , & [siː] . , [ment] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] , [ðæt] ['dʊrɪŋ]
German **,** **and** **Anglo** **-** **Saxon** **,** **&** **c** **.** **,** **meant** **vinegar** **,** **and** **stating** **,** **that** **during**
德语 , 和 盎格鲁 - 撒克逊 , & c . , 意思是 醋 , 和 声明 , 那 期间
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['flɔrəns] [ɪn] - ,
his **residence** **in** **Florence** **in** **1817** **,**
他的 住宅 在 佛罗伦萨 在 - ,

德语、盎格鲁-撒克逊语等都指醋，并指出，在他1817年居住在佛罗伦萨期间，

- , [ænd; ənd] - , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ] ['wɜːrmwʊd] [waɪn][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl]
1818 **,** **and** **1819** **,** **he** **had** **often** **met** **with** **wormwood** **wine** **at** **the** **table**
- , 和 - , 他 有 经常 遇见 和 蒿 葡萄酒 在 这 桌子
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,
of **the** **Italians** **,**
的 这 意大利人 ,

1818年和1819年，他经常在意大利人的餐桌上见到苦艾酒。

[ə; eɪ] [wiːk] [waɪt] [waɪn][ʌv; əv] ['tʌskəni] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wɜːrmwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fjoəʊzd] ,
a **weak** **white** **wine** **of** **Tuscany** **,** **in** **which** **wormwood** **had** **been** **infused** **,**
一个 虚弱的 白色的 葡萄酒 的 托斯卡纳 , 在 哪个 蒿 有 到过 注入 ,

一种产自托斯卡纳的淡白葡萄酒，其中浸泡过苦艾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd]
which **was** **handed** **round** **by** **the** **servants** **immediately** **after** **the** **soup** **,** **and**
哪个 曾是 递交 圆形的 经过 这 仆人 立即地 后 这 汤 , 和
[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [daɪ'dʒestʃən] .]
was **believed** **to** **promote** **digestion** **.** **]**
曾是 相信 到 推动 消化 .]

汤上桌后，仆人们会立即分发这种饮料，据说可以促进消化。

['sæksn] [kɔɪn] [strʌk] [æt; ət] ['dɜːrbi] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['æθəlstæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
Saxon **Coin** **struck** **at** **Derby** **.** **—** **In** **the** **reign** **of** **Athelstan** **there** **was** **a** **royal**
撒克逊 硬币 击 在 德比 . — 在 这 在位 的 阿瑟斯坦 那里 曾是 一个 皇家
[mɪnt] [æt; ət] ['dɜːrbi] ,
mint **at** **Derby** **,**
薄荷 在 德比 ,

德比铸造的撒克逊硬币——在阿塞尔斯坦统治时期，德比设有皇家铸币厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] , ['hævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] ['mɪrli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **a** 一个 **coinage** 铸币 **was** 曾是 **struck** 击 **,** , **having** 拥有 **on** 在 **the** 这 **obverse** 正面 **merely** 仅仅 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这
[taʊn] ,
town 镇 **,** ,

于是铸造了一种硬币，正面只有城镇的名称。

- , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['ledʒənd] " - [moʊ] .
Deoraby - **,** , **and** 和 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **the** 这 **legend** 传奇 **"** " **HEGENREDES** - **MO** 密苏里州 **.** .

Deoraby，另一边是"HEGENREDES MO"的铭文。

[ɑːn] .
ON 在 **.** .

在 。

- .
DEORABY - **.** .

迪奥拉比。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?
" " **What** 什么 **is** 是 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **this** 这 **inscription** 题词 **?** ?

"这段铭文是什么意思？"

[ɑːr] . [siː] . [piː] .
R 拉 **.** . **C** C **.** . **P** P **.** .

皇家共产党

['dɜːrbi] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Derby 德比 **,** , **Feb** 二月 **.** . **26** - **.** . **1851** - **.** .

德比，1851年2月26日。

[[ɪf] - [ɪz] ['raɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌniəɹ] .
[[如果 **If** **HEGENREDES** - **is** 是 **rightly** 没错 **written** 书面 **,** , **it** 它 **is** 是 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **a** 一个 **moneyer** 钱纳 **.** .

[如果 HEGENREDES 的拼写正确，那它是一位造币者的名字。

[moʊ] .
MO 密苏里州 **.** .

MO。

[ɑːn] .
ON 在 **.** .

在 。

- ['signifaiz] - ([ɔːr] ['mʌniəɹ]) [ɪn]['dɜːrbi] .
DEORABY - **signifies** 表示 **Monetarius** - **(** (**or** 或者 **Moneyer** 钱纳 **)**) **in** 在 **Derby** 德比 **.** .

DEORABY 在德比郡意为 Monetarius（或 Moneyer）。

[kɔɪnz] [ɑːr; ər] [noʊn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Coins **are** **known** **with** **MEGENFRED** **and** **MEGNEREDTES** **,** **and** **our**
硬币 是 已知 和 - 和 - , 和 我们的

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] ['rɔːŋli] .]
correspondent **may** **have** **read** **his** **coin** **wrongly** **.** **]**
通讯员 可能 有 读 他的 硬币 错 .]

已知有刻有 MEGENFRED 和 MEGNEREDTES 字样的硬币，我们的通讯员可能误读了他手中的硬币。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
SCANDAL **AGAINST** **QUEEN** **ELIZABETH** **.**
丑闻 反对 女王 伊丽莎白 .

针对伊丽莎白女王的丑闻。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ;
(**Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **393** **.** **;**
(沃尔 . 二、 . , p . - . ;

（第二卷，第393页）

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - .)
Vol **.** **iii** **.** **,** **pp** **.** **11** **.** **151** **.** **197** **.** **)**
沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - .)

第三卷，第11、151、197页。）

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɔrmənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtmənts] ,
The **Marquis** **of** **Ormonde** **having** **been** **informed** **that** **certain** **statements** **,**
这 侯爵 的 奥蒙德 拥有 到过 知情的 那 肯定 声明 ,

奥蒙德侯爵被告知某些声明后，

['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]
little **complimentary** **to** **the** **reputation** **of** **Queen** **Elizabeth** **,** **and** **equally**
小的 免费 到 这 名声 的 女王 伊丽莎白 , 和 同样地

[dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestər] ,
discreditable **to** **the** **name** **of** **his** **ancestor** **,**
不光彩的 到 这 姓名 的 他的 祖先 ,

这不仅有损伊丽莎白女王的声誉，也同样有损他祖先的名誉。

['tɔməs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
Thomas **,** **Earl** **of** **Ormonde** **,** **have** **appeared** **in** **"** **Notes** **and** **Queries** **,**
托马斯 , 伯爵 的 奥蒙德 , 有 出现 在 " 笔记 和 查询 ,

托马斯，奥蒙德伯爵，曾出现在《笔记与疑问》中，

" [werˈɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] " [ðæt][ðə; ði] ['ɔrmənd] ['fæməli] [pə'zes] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [pruːf]
" **wherein** **it** **is** **stated** **"** **that** **the** **Ormonde** **family** **possess** **documents** **which** **afford** **proof**
" 其中 它 是 声明 " 那 这 奥蒙德 家庭 具有 文件 哪个 买得起 证明

[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of **this** **,**
的 这 ,

其中指出，“奥蒙德家族拥有可以证明这一点的文件”，

" [begz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrmənd]
" **begs** **to** **assure** **the** **editor** **of** **the** **journal** **in** **question** **,** **that** **the** **Ormonde**
" 乞求 到 保证 这 编辑 的 这 杂志 在 问题 , 那 这 奥蒙德

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pepərz] ,
collection **of** **papers** **,**
收藏 的 文件 ,

谨向该期刊的编辑保证，奥蒙德的论文集，

& [siː] . [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [berz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [kə'lʌmnɪəs]
& c . contains nothing that bears the slightest reference to the very calumnious
& c . 包含 没有什么 那 熊 这 丝毫 参考 到 这 非常 诽谤
[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['kærəktər] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] .
attack on the character of good Queen Bess .
攻击 在 这 特点 的 好的 女王 贝丝 .

等等，其中没有任何内容与对善良的贝丝女王人格的极其诽谤性的攻击有任何丝毫关联。

['hæmptən] [kɔːrt] , [mɑːrtʃ] - . - .
Hampton Court , March 17 . 1851 .
汉普顿 法庭 , 行进 - . - .

汉普顿宫，1851年3月17日。

[[ɪf] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɔrmənd] [wɪl] [duː][juː 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
[If the Marquis of Ormonde will do us the favour to refer to our
[如果 这 侯爵 的 奥蒙德 将要 做 我们 这 偏爱 到 参考 到 我们的
['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] 8th [mɑːrtʃ] ([noʊ] . - .) ,
Number for the 8th March (No . 71 .) ,
数字 为了 这 8th 行进 (不 . - .) ,

[如果奥蒙德侯爵能帮我们查阅一下我们3月8日的刊号（第71期），

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]
he will find he has not been correctly informed with respect to the article
他 将要 寻找 他 有 不是 到过 正确 知情的 和 尊重 到 这 文章
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][noʊt] [rɪ'leɪts] .
to which his note relates .
到 哪个 他的 笔记 相关 .

他会发现，他并没有被正确地告知他所评论的文章内容。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
The family in which the papers are stated to exist ,
这 家庭 在 哪个 这 文件 是 声明 到 存在 ,

据称这些文件保存在哪个家族中?

[ɪz] ['klɪrli] [nɑːt][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɑːrkwɪs] ,
is clearly not that of the noble Marquis ,
是 清楚地 不是 那 的 这 高贵 侯爵 ,

显然不是那位高贵的侯爵的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [dʒeɪ] . [ˌbiː 'es] . " [steɪts] [hɪm'self]
but the family with which our correspondent " J . Bs . " states himself
但 这 家庭 和 哪个 我们的 通讯员 " J . Bs . " 各州 他自己
[tuː; tə][biː; bi] " [kə'nektɪd] ;
to be " connected ;
到 是 " 连接 ;

但是，我们的通讯员"J. Bs."声称自己与这个家庭有"联系";

" [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][dʒeɪ] . [ˌbiː 'es] . [wɪl] , [ɪn]['dʒʌstɪs][bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [kwiːn]
" and we hope J . Bs . will , in justice both to himself and to Queen
" 和 我们 希望 J . Bs . 将要 , 在 正义 两个都 到 他自己 和 到 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

"我们希望J.B.能够为了他自己和伊丽莎白女王的利益，做出公正的决定。"

[ə'dɑːpt][ðə; ði] [kɔːrs] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
adopt the course suggested in the following communication .
采纳 这 课程 建议 在 这 下列的 沟通 .

采纳以下通知中建议的方案。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kwi:n] ['kænɑ:t] ['betər] ['vɪndɪkeɪt]

We	believe	the	warmest	admirers	of	that	great	Queen	cannot	better	vindicate
我们	相信	这	最温暖	仰慕者	的	那	伟大的	女王	不能	更好的	表白

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər]

her	character	than	by	making	a	strict	inquiry	into	the	grounds	for
她	特点	比	经过	制作	一个	严格的	询问	进入	这	理由	为了

[ðə; ði] ['skændlz] ,

the	scandals	,
这	丑闻	,

我们认为，这位伟大女王最热情的仰慕者，要想更好地维护她的人格，莫过于对丑闻的起因进行严格调查。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] (- , [noʊ] . - .

which	,	as	has	been	already	shown	(	antè	,	No	.	62	.
哪个	,	作为	有	到过	已经	所示	(	-	,	不	.	-	.

正如之前已经表明的那样（antè，第 62 号。

[pi:] . - .) , [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .] { - }

p	.	11	.	)	,	were	so	industriously	circulated	against	her	.	]	{	226	}
p	.	-	.	)	,	是	所以	勤奋地	流通	反对	她	.	]	{	-	}

第 11 页），这些谣言被不遗余力地散布出来攻击她。]{226}

[dʒeɪ] . [ˌbi: 'es] . [sez] ['pepərz] [ɑ:r; ər] " [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [pru:v] [ðə; ði]

J	.	Bs	.	says	papers	are	"	said	to	exist	in	the	family	which	prove	the
J	.	Bs	.	说道	文件	是	"	说	到	存在	在	这	家庭	哪个	证明	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

J. B. 说，据说家族中存在一些文件可以证明这一说法。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['skænd(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fi:meɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

"	As	it	is	one	of	scandal	against	a	female	,	and	that	female	a	great
"	作为	它	是	一	的	丑闻	反对	一个	女性	,	和	那	女性	一个	伟大的

['sɑ:vrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

“因为这起丑闻针对的是一位女性，而且是一位伟大的君主，

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['peɪpər] ,

should	he	not	ascertain	the	fact	of	the	existence	of	any	such	paper	,
应该	他	不是	探明	这	事实	的	这	存在	的	任何	这样的	纸	,

如果他无法查明是否存在此类文件，

[bɪ'fɔ:r] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

before	supporting	the	scandal	,	and	not	leave	a	tradition	to	be
前	支持	这	丑闻	,	和	不是	离开	一个	传统	到	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

supported	by	another	tradition	,
有	经过	其他	传统	,

在支持丑闻之前，不要让一种传统去支持另一种传统。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [ʃoʊ] ['weðər] ['eni] ['pepərz][ɪg'zɪst] ,

when	a	little	trouble	might	show	whether	any	papers	exist	,
什么时候	一个	小的	麻烦	可能	展示	无论	任何	文件	存在	,

当一些小问题可能揭示文件是否存在时，

[ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [wʌt] [ðer; ðər]['vælju:] [meɪ] [bi:; bi] .

and	when	found	what	their	value	may	be	.
和	什么时候	成立	什么	他们的	价值	可能	是	.

以及发现它们后它们的价值。

[kjuː] . [dʒiː] .
Q . **G** .
问 . G .

QG

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑːn][ðə; ði] [oʊk] .
THE **MISTLETOE** **ON** **THE** **OAK** .
这 槲寄生 在 这 橡木 .

橡树上的槲寄生。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
(Vol . ii . , pp . 163 .
(沃尔 . 二、 . , pp . - .

（第 2 卷，第 163 页。

- . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
214 . ; Vol . iii
- . ; 沃尔 . 三、

214.；第三卷

. , [piː] . - .)
. , p . 192 .)
. , p . - .)

（第 192 页。）

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑːn][ðə; ði][oʊk] ,
From **having** **been** **a** **diligent** **searcher** **for** **the** **mistletoe** **on** **the** **oak** **,**
从 拥有 到过 一个 勤奋 搜索者 为了 这 槲寄生 在 这 橡木 ,

从一开始，我就孜孜不倦地在橡树上寻找槲寄生。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I may be allowed to make a few remarks upon the question .
我 可能 是 允许 到 制作 一个 很少 评论 之上 这 问题 .

我可以就这个问题发表几点看法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [faʊnd] [naʊ] [ɑːn] ['ʌðər] [triːz] ?
Is it ever found now on other trees ?
是 它 曾经 成立 现在 在 其他 树木 ?

现在在其他树上还能发现这种现象吗?

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ə'kɜːrz] [ə'bʌndəntli] [ɑːn] ['ʌðər] [triːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] [ɑːn]
Now , it not only occurs abundantly on other trees , but it is exceedingly rare on
现在 , 它 不是 仅有的 发生 大量 在 其他 树木 , 但 它 是 非常 稀有的 在
[ðə; ði][oʊk] .
the oak .
这 橡木 .

现在，它不仅在其他树木上大量出现，而且在橡树上却极其罕见。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] ,
This may be gathered from the following list ,
这 可能 是 聚集 从 这 下列的 列表 ,

这些信息可以从以下列表中获取：

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [kəm'pærətɪv] ['friːkwənsi] ,
in which numbers have been used to express comparative frequency ,
在 哪个 数字 有 到过 用过的 到 表达 比较 频率 ,

其中，数字被用来表示相对频率，

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] : —
as near as my observations enable me to form a judgment : —
作为 靠近 作为 我的 观察 使能够 我 到 形式 一个 判断 : —

据我观察，我能做出的判断是：——

[ɑːn] ['neɪtɪv] [triːz] . -
On Native Trees . 25
在 本国的 树木 . -

关于本地树木。25

['æp(ə)l] (['veriəs] ['sɔrts]) -
Apple (various sorts) 20
苹果 (各种各样的 排序) -

苹果（各种）20

['pɑːplər] (['moʊstli][ðə; ði] [blæk]) -
Poplar (mostly the black) 10
白杨 (大多 这 黑色的) -

白杨（主要是黑杨）10

Whitethorn4
Whitethorn4
Whitethorn4

白刺4

Lime3
Lime3
Lime3

石灰3

Maple2
Maple2
Maple2

Maple2

Willow1
Willow1
Willow1

柳树1

[oʊk]
Oak
橡木

橡木

[ɑːn] ['fɔːrən] [triːz] . [wʌn]
On Foreign Trees . 1
在 外国的 树木 . 1

关于外国树木.1

Sycamore1
Sycamore1
Sycamore1

梧桐树1

[roʊ'biːniːə]
Robinia
刺槐

刺槐

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [oʊk] [grəuz] ['evriwer] ,
From this it would appear that notwithstanding the British Oak grows everywhere ,
从 这 它 会 出现 那 虽然 这 英国 橡木 生长 到处 ,

由此看来，尽管英国橡树遍布各地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪn]

it	is	at	present	only	favoured	by	the	companionship	of	the	mistletoe	in
它	是	在	展示	仅有的	受青睐	经过	这	友谊	的	这	槲寄生	在

['iːkwəl]['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] [triːz] .

equal	ratio	with	two	comparatively	recently	introduced	trees	.
平等的	比率	和	二	比较	最近	介绍	树木	.

目前，只有当槲寄生与两种相对较新的树木以相同的比例伴生时，它才能茁壮成长。

[ɪn'diːd] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] ['pærəsaɪt]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [triː] , ['iːv(ə)n][ɪn]

Indeed	such	objection	does	this	parasite	manifest	to	the	brave	old	tree	,	even	in
的确	这样的	异议	做	这	寄生虫	显现	到	这	勇敢的	老的	树	,	甚至	在

[hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

his	teens	,
他的	青少年	,

事实上，这种寄生虫甚至在十几岁的时候就对这棵勇敢的老树表现出了这种抵触情绪。

[ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːli] - [plaːntid][laɪn][ʌv; əv] [mɪkst] [triːz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['spiːdəli]

that	,	notwithstanding	a	newly	-	planted	line	of	mixed	trees	will	become	speedily
那	,	虽然	一个	新	-	已种植	线	的	混合	树木	将要	变得	迅速地

[ə'tækt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

attacked	by	it	,
遭到攻击	经过	它	,

然而，即便新栽种了一排混交树林，也会很快受到它的侵袭。

[ðə; ði][oʊk][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ə'loʊn] .

the	oak	is	certain	to	be	left	in	his	pride	alone	.
这	橡木	是	肯定	到	是	左边	在	他的	自豪	独自的	.

那棵橡树注定要独自留在它的骄傲之中。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

I	have	,	however	,
我	有	,	然而	,

不过，我倒是.....

[siːn] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑːn][ðə; ði][oʊk][ɪn] [tuː] ['instənsiz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [mʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

seen	the	mistletoe	on	the	oak	in	two	instances	during	my	much	wandering	about
已见	这	槲寄生	在	这	橡木	在	二	实例	期间	我的	很多	漫游	关于

[ə'mɪd] ['kʌntri] [siːnz] ,

amid	country	scenes	,
之中	国家	场景	,

在我漫步乡村的旅途中，曾两次看到橡树上的槲寄生。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] ['wʊstər] , [tuː] [greɪt] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ['kauntiz] .

especially	of	Gloucester	and	Worcester	,	two	great	mistletoe	counties	.
尤其	的	格洛斯特	和	伍斯特	,	二	伟大的	槲寄生	县	.

尤其是格洛斯特和伍斯特这两个盛产槲寄生的郡。

[wʌn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [liːz] ,

One	was	pointed	out	to	me	by	my	friend	,	Mr	.	Lees	,
一	曾是	尖	出去	到	我	经过	我的	朋友	,	先生	.	李斯	,

其中一位是我的朋友李先生指出的，

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

from	whom	we	may	expect	much	valuable	information	on	this	subject	,
从	谁	我们	可能	预计	很多	有价值的	信息	在	这	主题	,

我们或许可以从他那里获得关于这个主题的许多宝贵信息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['lʊkər] - [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]

in	his	forthcoming	edition	of	the	Botanical	Looker	-	out	—	it	was	on	a
在	他的	即将推出	版	的	这	植物	观察者	-	出去	—	它	曾是	在	一个

[jʌŋ] [triː] ,

young	tree	,
年轻的	树	,

在他即将出版的《植物观察家》杂志中——它长在一棵幼树上——

[pər'hæps][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪn] ['iːstˌnɔːr] [pɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] ['mælvɝn] [tʃeɪn] .

perhaps	of	fifty	years	,	in	Eastnor	Park	,	on	the	Malvern	chain	.
也许	的	五十	年	,	在	伊斯特诺	公园	,	在	这	马尔文	链	.

或许有五十年了，在马尔文山脉的伊斯特诺公园。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][æt; ət] ['fræmptən] - [ɑːn] - ['sevərn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

The	other	example	is	at	Frampton	-	on	-	Severn	,	to	which	the	President	of
这	其他	例子	是	在	弗兰普顿	-	在	-	塞文	,	到	哪个	这	总统	的

[ðə; ði] - ['nætʃərələsts] - [klʌb] ,

the	Cotteswold	Naturalists	'	Club	,
这	-	自然学家	-	俱乐部	,

另一个例子是在弗兰普顿-塞文河畔，科茨沃尔德博物学家俱乐部主席表示：

[tiː] . [biː] . [el] . ['beɪkər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['klɪfərd] , [ʌv; əv]

T	.	B	.	L	.	Baker	,	Esq	.	,	and	myself	,	were	taken	by	Mr	.	Clifford	,	of
T	.	B	.	L	.	贝克	,	先生	.	,	和	我	,	是	已采取	经过	先生	.	克利福德	,	的

['fræmptən] .

Frampton	.
弗兰普顿	.

TBL Baker先生和我被弗兰普顿的克利福德先生带走了。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [fʊl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] ,

The	tree	is	full	a	century	old	,	and	the	branch	,
这	树	是	满的	一个	世纪	老的	,	和	这	分支	,

这棵树已经有一百年树龄了，树枝.....

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] , ['nʌmbərd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

on	which	was	a	goodly	bunch	of	the	parasite	,	numbered	somewhere	about	forty
在	哪个	曾是	一个	很好	束	的	这	寄生虫	,	编号	某处	关于	四十

['jɪrz] .

years	.
年	.

上面有一大群寄生虫，数量大约有四十年左右。

[ðæt] [ðə; ði][plænt][ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ] [siːdz] [ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt]

That	the	plant	is	propagated	by	seeds	there	can	,	I	think	,	be	but	little	doubt
那	这	植物	是	传播	经过	种子	那里	能	,	我	思考	,	是	但	小的	怀疑

,

,
,

我认为，这种植物是通过种子繁殖的，这一点几乎毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][soʊ]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz]['ʌndər]

as	the	seeds	are	so	admirably	adapted	for	the	peculiar	circumstances	under
作为	这	种子	是	所以	令人钦佩地	改编	为了	这	奇特	情况	在下面

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] ['prɑːpəgeɪt] ;

which	alone	they	can	propagate	;
哪个	独自的	他们	能	传播	;

因为这些种子非常适应它们只能在这种特殊环境下繁殖；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

and	the	want	of	attention	to	the	facts	connected	therewith	,
和	这	想	的	注意力	到	这	事实	连接	由此	,

以及对相关事实的忽视，

[ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz]

is	probably	the	cause	why	the	propagation	of	the	mistletoe	by	artificial	means
是	大概	这	原因	为什么	这	传播	的	这	槲寄生	经过	人造的	方法

[ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['feɪljər] .

is	usually	a	failure	.
是	通常	一个	失败	.

这或许就是人工繁殖槲寄生通常失败的原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ]['nevər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɑ:n]

I	should	be	inclined	to	think	that	the	mistletoe	never	was	abundant	on
我	应该	是	倾斜	到	思考	那	这	槲寄生	绝不	曾是	丰富	在

[ðə; ði][oʊk] ;

the	oak	;
这	橡木	;

我倾向于认为槲寄生在橡树上从来都不多见;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sæŋktəti][wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði] [vɪs'kʌm]

so	that	it	may	be	that	additional	sanctity	was	conferred	on	the	Viscum
所以	那	它	可能	是	那	额外的	圣洁	曾是	授予	在	这	维斯库姆

- [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['rerəti] .

guerneum	on	account	of	its	great	rarity	.
-	在	帐户	的	它是	伟大的	稀有性	.

因此，或许是因为槲寄生非常稀有，所以才被赋予了额外的神圣地位。

[dʒeɪmz] ['bʌkmən] .

James	Buckman	.
詹姆斯	巴克曼	.

詹姆斯·巴克曼。

['saɪrənˌsɛstər] .

Cirencester	.
赛伦塞斯特	.

赛伦塞斯特。

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ə'pɑ:n][oʊk] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] - ['berɪŋ]

Mistletoe	upon	Oak	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	214	.	)	.	—	Besides	the	mistletoe	-	bearing
槲寄生	之上	橡木	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	除了	这	槲寄生	-	轴承

[oʊk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

oak	mentioned	by	your	correspondent	,
橡木	提及	经过	你的	通讯员	,

橡树上的槲寄生（第二卷，第214页）——除了你的来信中提到的那棵长有槲寄生的橡树之外，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][lɔ:rd] ['sʌmɜ-z] - [pɑ:rk] , [nɪr] ['mælvɜ-n] .

there	is	one	in	Lord	Somers	'	park	,	near	Malvern	.
那里	是	一	在	主	萨默斯	-	公园	,	靠近	马尔文	.

在马尔文附近的萨默斯勋爵公园里就有一座。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [plænt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [mɜ-'ɔdɜ-z]

It	is	a	very	fine	plant	,	though	it	has	been	injured	by	sight	-	seeing	marauders
它	是	一个	非常	美好的	植物	,	尽管	它	有	到过	受伤	经过	视线	-	看到	乱兵

.

:

.

它是一种非常好的植物，虽然被观光游客破坏了。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [bi:] .

H	.	A	.	B	.
H	.	一个	.	B	.

有害藻华

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Trinity College , Cambridge .
三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院。

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . ,
Mistletoe (Vol . ii . , pp . 163 . ,
槲寄生 (沃尔 . 二、 . , pp . - . ,

槲寄生（第二卷，第163页）

- .) . — [duː][aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][ˌkɔːrə'spɑːndənt][tuː; tə][æsk] ['weðər] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪz][faʊnd]
214 .) . — Do I understand your correspondent to ask whether mistletoe is found
- .) . — 做 我 理解 你的 通讯员 到 问 无论 槲寄生 是 成立
[naʊ] [ɪk'sept] [ɑːn][oʊks] ?
now except on oaks ?
现在 除了 在 橡树 ?

214.）——我理解您的来信者是想问，现在除了橡树以外，是否还能找到槲寄生?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [æz; əz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , " [sɝːkəmspaɪs] .
The answer is , as at St . Paul's , " Circumspice .
这 回答 是 , 作为 在 英石 . 保罗的 , " 环 .

答案是，正如圣保罗教堂所说，“环顾四周”。

" [dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Just go into the country a little .
" 只是 去 进入 这 国家 一个 小的 .

“稍微往乡下走走。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][oʊk] .
The difficulty is generally supposed to be to find it on the oak .
这 困难 是 一般来说 据称 到 是 到 寻找 它 在 这 橡木 .

难点通常在于如何在橡树上找到它。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , " [ləvɔrə] [kʌm] [ˌes 'iː][ˌti juː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
UNIVERSALITY OF THE MAXIM , " LAVORA COME SE TU , " ETC .
普遍性 的 这 格言 , " 劳瓦 来 东南 TU , " ETC .

格言的普遍性，“LAVORA COME SE TU”等。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 188 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第188页。）

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['sentəns] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,
I have not been able to trace this sentence to its source ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 痕迹 这 句子 到 它是 来源 ,

我一直没能找到这句话的出处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst]['prɑːbəbli][biː; bi][faʊnd] [ɪn] [ðæt]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] , - ['flɔrɪs]
but it would most probably be found in that admirable book , Monosinii Floris
但 它 会 最多 大概 是 成立 在 那 令人钦佩的 书 , - 弗洛里斯
- - ,
Italicæ Linguæ ,
- - ,

但它很可能在那本令人赞叹的书籍《Monosinii Floris Italicæ Linguæ》中找到。

4to , [və'nɛt] . , - ; [ɔ:r][ɪn] - ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
4to , Venet . , 1604 ; or in Torriano's Dictionary of Italian Proverbs and Phrases ,
4to , 维内特 . , - ; 或者 在 - 字典 的 意大利语 箴言 和 短语 ,
['foʊlioʊ] ,
folio ,
对开本 ,

4开本，威尼斯，1604年；或见托里亚诺的《意大利谚语和短语词典》，对开本，

[lɑ:nd] . , - , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['du:plɪsɪs] [dauts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] !
Lond . , 1666 , a book of which Duplessis doubts the existence !
伦敦 . , - , 一个 书 的 哪个 杜普莱西 疑虑 这 存在 !

伦敦，1666 年，杜普莱西怀疑这本书是否存在！

[moʊst][ʌv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlɝz] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɑ:r; ər][prə'vɜ:rbiəl] [freɪzɪz] .
Most of Jeremy Taylor's citations from the Italian are proverbial phrases .
最多 的 杰里米 泰勒的 引用 从 这 意大利语 是 谚语 短语 .

杰里米·泰勒引用的意大利语大部分都是谚语。

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn] -
Your correspondent has probably copied the phrase as it stands in Bohn's
你的 通讯员 有 大概 复制 这 短语 作为 它 站立 在 -
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
edition of the Holy Living and Dying ,
版 的 这 圣 活的 和 垂死 ,

你的来信者很可能是从博恩版本的《神圣的生与死》中直接复制了这句话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊli]
but there is a trifling variation as it stands in the first edition of Holy
但 那里 是 一个 琐事 变化 作为 它 站立 在 这 第一的 版 的 圣
['lɪvɪŋ] , - : —
Living , 1650 : —
活的 , - : —

但《圣洁生活》第一版（1650年）中有一个细微的差别：——

" [ləvɔrə] [kʌm] [ˌes 'i:][ˌti ju] - [ə; eɪ] - ['ɒgni]['hɔ:rə; 'hoʊrə] :
" Lavora come se tu havesti a campar ogni hora :
" 拉沃拉 来 塞 tu - 一个 - 奥格尼 霍拉 :

“Lavora come se tu hassti a Campar ogni hora：

[ɑ:'dɔrə] [kʌm] [ˌes 'i:][ˌti ju] - [ə; eɪ][mə'rɪr] - .
Adora come se tu havesti a morir alhora .
阿多拉 来 塞 tu - 一个 死亡 - .

Adora come se tu hassti a morir alhora。

" [ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm] , [ɪn]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
" The universality of this maxim , in ages and countries remote from each
" 这 普遍性 的 这 格言 , 在 年龄 和 国家 偏僻的 从 每个
['ʌðər] , [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
other , is remarkable .
其他 , 是 卓越 .

“这条格言在相隔遥远的时代和国家都具有普遍性，这令人惊叹。”

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] - :
Thus we find it in the Hitopadésa :
因此 我们 寻找 它 在 这 - :

因此，我们在《希托帕德萨》中找到了它：

" [ə; eɪ][waɪz][mæn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'pɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
" A wise man should think upon knowledge and wealth as if he were
" 一个 明智的 男人 应该 思考 之上 知识 和 财富 作为 如果 他 是
[ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
undecaying and immortal .
不腐烂的 和 不朽 .

"智者应像看待不朽之身和永生之人那样看待知识和财富。"

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ['duːti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ]
He should practise duty as if he were seized by the hair of his head by
他 应该 实践 责任 作为 如果 他 是 查获 经过 这 头发 的 他的 头 经过
[deθ] .
Death .
死亡 .

他应当像死神揪着头发一样尽职尽责。

" — ['dʒɑːnsənz][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪntər] . [es] .
" — Johnson's Translation , Intr . S .
" — 强生 翻译 , 内部 . S .

"——约翰逊译本，S.导言

[soʊ] [dɪmɑːkrətɪs] [ʌv; əv]['æbdərə] , [mɔːr] [sen'tenʃəsli] :
So Democratis of Abdera , more sententiously :
所以 民主党 的 阿布德拉 , 更多的 义正言辞地 :

所以，阿布德拉的民主党人，更确切地说：

" - - - , - - - - - - - - .
" Οὕτος πειρῶ ζῆν , ὡς καὶ ὀλίγον καὶ πολὺν χρόνον βιωσόμενος .
" - - - , - - - - - - - - .

"Οὕτος πειρῶ ζῆν, ὡς καὶ ὀλίγον καὶ πολὺν χρόνον βιωσόμενος。

" [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] { - }
" Then descending to the fifteenth century , we { 227 }
" 然后 下降 到 这 第十五 世纪 , 我们 { - }

然后，我们追溯到十五世纪{227}

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['reɪsi][oʊld]['sæksn] ['leɪn] ['dɑːktrənl] :
have it thus in the racy old Saxon Laine Doctrinal :
有 它 因此 在 这 色情 老的 撒克逊 莱恩 教义 :

在古朴的撒克逊莱恩教义中是这样写的：

" [men] [ʃɑːl] ['liːvən] , [ʌn'diː] - ['sɔrgən] ,
" Men schal leven , unde darumme sorgen ,
" 男人 施尔 十一 , 未 - 索根 ,

"Men schal leven，unde darumme sorgen，

[æls] [men] - [ʃoʊld] ['mɔːrgən] ,
Alse men Stärven sholde morgen ,
此外 男人 - 肖尔德 莫根 ,

Alse men Stärven sholde morgen，

[ʌn'diː] [lɛrən] - ['laɪkən] ,
Unde leren ênrst liken ,
未 学习 - 像 ,

Unde leren ênrst liken,

[æls] [men] ['liːvən] [ʃoʊld] - .
Alse men leven sholde ewigliken .
此外 男人 十一 肖尔德 - .

其他人也可以这样做。

" [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː'tʊr] [diː][mɑː] ['ʃɑːmbreɪ] , [dʒiːn] ['zævɪr] ['meɪtrə] ,
" **Where** **the** **author** **of** **the** **Voyage** **autour** **de** **ma** **Chambre** **,** **Jean** **Xavier** **Maitre** **,**
" 在哪里 这 作者 的 这 航程 自动驾驶 德 玛 尚布尔 , 让 泽维尔 领班 ,

“《Voyage autour de ma Chambre》的作者 Jean Xavier Maitre，

['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [θɔːt] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]
stumbled **upon** **it** **,** **or** **whether** **it** **was** **a** **spontaneous** **thought** **,** **does** **not** **appear**
跟跄 之上 它 , 或者 无论 它 曾是 一个 自发的 想法 , 做 不是 出现
;
;
;

是偶然发现的，还是自发想到的，尚不清楚；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['lɛtrəz] [suə][lɑː] [viːɛɪlɛs] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs]
but **in** **his** **pleasing** **little** **book** **,** **Lettres** **sur** **la** **Vieillesse** **,** **we** **have** **it** **thus**
但 在 他的 令人愉悦 小的 书 , 字母 苏尔 拉 老妇 , 我们 有 它 因此
[vɜːr'beɪtɪm] :
verbatim **:**
逐字 :

但在他那本令人愉悦的小书《论老》中，我们却看到了这样的原话：

" [ɪl] [foʊ] [vivʁ] [kɑːm] [ˌes 'aɪ] [-] - - [muˈriːr] [dɪ'meɪn] , ['meɪs] - [ɪn] [meɪm] ['temps]['sɑː]
" **Il** **faut** **vivre** **comme** **si** **l'on** **avoit** **à** **mourir** **demain** **,** **mais** **s'arranger** **en** **même** **temps** **sa**
" il 错误 生活 comme 是 上 - - 穆里尔 明天 , 麦斯 - 英文 同 温度 萨
[vaɪ] ,
vie **,**
争夺 ,

“Il faut vivre comme si l'on avoit à mourir demain, mais s'arranger en même temps sa vie,

['ɔːtɑːnt] [ˌkju ju 'i][ˌsiː iː 'tiː] [ə'reɪndʒmənt] [pɜːt] - [diː]['noʊtrə, 'noʊtɜ-] - , [kɑːm] [ˌes 'aɪ]
autant **que** **cet** **arrangement** **peut** **dépendre** **de** **notre** **prévoyance** **,** **comme** **si**
自闭症 que cet 安排 可以 - 德 我们的 - , comme 是
[-] - [də'vænt][sɔɪ] [kɛlks] ['sjɛklz] ,
l'on **avoit** **devant** **soi** **quelques** **siècles** **,**
上 - 前 巷 quelques 世纪 ,

Autant que Cet adjustment peut dépendre de notre prévoyance, comme si l'on avoit devant soi quelques siècles,

[et] [meɪm] [ˌju ɛn 'i] - [dɛksɪstəns] .
et **même** **une** **éternité** **d'existence** **.**
等 同 一 - 存在 .

et même une éternité d'existence。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ʌðər]
" **Some** **of** **your** **correspondents** **may** **possibly** **be** **able** **to** **indicate** **other**
" 一些 的 你的 通讯员 可能 可能 是 有能力的 到 表明 其他
[repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] " ['goʊldən] ['sentəns] ,
repetitions **of** **this** **truly** **"** **golden** **sentence** **,**
重复 的 这 真的 " 金的 句子 ,

“你们的一些来信者或许能够指出其他类似这句名言的地方，

" [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt]
" **which** **cannot** **be** **too** **often** **repeated** **,** **for** **we** **all** **know** **that**
" 哪个 不能 是 也 经常 重复 , 为了 我们 全部 知道 那

这一点怎么强调都不为过，因为我们都知道

" [ə; eɪ] [vɜːrs] [meɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [huː] [ə; eɪ]['sɜːrmən][flaɪz] .
" **A** **verse** **may** **reach** **him** **who** **a** **sermon** **flies** **.**
" 一个 诗 可能 抵达 他 WHO 一个 讲道 苍蝇 .

“诗歌或许能传到那些听不到布道的人耳中。”

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

"	S	.	W	.	Singer	.
"	S	.	W	.	歌手	.

“SW Singer。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . —

Tennyson's	In	Memoriam	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	142	.	)	.	—
丁尼生的	在	纪念碑	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—

丁尼生《悼念集》（第三卷，第142页）。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['səːkld][stɑːr]

"	Before	the	crimson	-	circled	star
"	前	这	赤红	-	圈起来	星星

在猩红星光之前

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

Had	fallen	into	her	father's	grave	.
有	倒下	进入	她	父亲的	严重	.

她掉进了父亲的坟墓里。

" [miːnz] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['plænɪt] ['viːnəs][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	means	"	before	the	planet	Venus	had	sunk	into	the	sea	.
"	方法	"	前	这	行星	金星	有	沉没	进入	这	海	.

“意思是”在金星沉入海底之前。

" [ɪn] ['smɪθs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] , ['ʌndər]

"	In	Smith's	Dictionary	of	Greek	and	Roman	Biography	and	Mythology	,	under
"	在	史密斯	字典	的	希腊语	和	罗马	传	和	神话	,	在下面

[ðə; ði][wɜːrd] [ˌæfrə'daɪti] [ɔːr]['viːnəs] ,

the	word	Aphrodite	or	Venus	,
这	单词	阿芙洛狄忒	或者	金星	,

“在史密斯的《希腊罗马传记与神话词典》中，在阿芙罗狄蒂或维纳斯一词下，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] —

we	find	that	—
我们	寻找	那	—

我们发现——

" [sʌm; səm] [trə'dɪʃnz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊm] (-) [ʌv; əv]

"	Some	traditions	stated	that	she	had	sprung	from	the	foam	(	ἀφρός	)	of
"	一些	传统	声明	那	她	有	弹簧	从	这	泡沫	(	-	)	的

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][pɑːrts][ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

the	sea	which	had	gathered	around	the	mutilated	parts	of	Uranus	,
这	海	哪个	有	聚集	大约	这	残缺	部分	的	天王星	,

“一些传统说法称，她是从聚集在天王星残肢周围的海水泡沫（ἀφρός）中诞生的，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ]['krəjnɔs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [hɪz; ɪz]

that	had	been	thrown	into	the	sea	by	Kronos	,	after	he	had	unmanned	his
那	有	到过	抛掷	进入	这	海	经过	克洛诺斯	,	后	他	有	无人	他的

['fɑːðər] . " — ['hiːsiɔd; 'hes-] .

father	.	"	—	Hesiod	.
父亲	.	"	—	赫西俄德	.

“那是克洛诺斯在使他父亲失去男子气概后，扔进海里的。”——赫西俄德

- . - .

Theog	.	190	.
-	.	-	.

神学.190。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][ɪn] [mə'mɔriəm] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['ʃeli] .

The	allusion	in	the	first	stanza	of	In	Memoriam	is	,	I	think	,	to	Shelley	.
这	典故	在	这	第一的	诗节	的	在	纪念碑	是	,	我	思考	,	到	雪莱	.

我认为，《悼念集》第一节中提到的典故是雪莱。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['poʊəts] ;

The	doctrine	referred	to	is	common	to	him	and	many	other	poets	;
这	教义	指	到	是	常见的	到	他	和	许多	其他	诗人	;

他所提到的这种思想在他和其他许多诗人中都很常见；

[bʌt; bət][hiː; hi][pər'hæps] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

but	he	perhaps	inculcates	it	more	frequently	than	any	other	.
但	他	也许	灌输	它	更多的	频繁地	比	任何	其他	.

但他或许比任何人都更频繁地灌输这种观念。

([siː] [kwiːn] [mæb][sʌb]['faɪnəm] .

(	See	Queen	Mab	sub	finem	.
(	看	女王	梅布	子	精细	.

（参见 Queen Mab sub finem。

[rɪ'voʊlt][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , ['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Revolt	of	Islam	,	canto	xii	.
反叛	的	伊斯兰教	,	坎托	十二	.

伊斯兰叛乱，第十二章。

[ˌes 'tiː] . - .

st	.	17	.
英石	.	-	.

第 17 街

['ædə'neɪɪs] , ['stænzə] - . - .

Adonais	,	stanzas	39	.	41	.
阿多奈斯	,	诗节	-	.	-	.

阿多尼斯，第 39、41 节。

[et] ['pæsɪm] .)

et	passim	.	)
等	通篇	.	)

等等。）

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [freɪz] " [klɪr] [hɑːrp] " [siːmz] [pɪ'kjuːliərli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['ʃeli] ,

Besides	this	,	the	phrase	"	clear	harp	"	seems	peculiarly	applicable	to	Shelley	,
除了	这	,	这	短语	"	清除	竖琴	"	似乎	奇特地	适用的	到	雪莱	,

除此之外，“清澈的竖琴”这个短语似乎特别适用于雪莱。

[huː] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

who	is	remarkable	for	the	simplicity	of	his	language	.
WHO	是	卓越	为了	这	简单	的	他的	语言	.

他的语言以简洁易懂而著称。

[eks] . [ziː] .

X	.	Z	.
X	.	Z	.

XZ

['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] . — [ðə; ði][wɜːrd][stɑːr] [ə'plaɪz] [ɪn]['poʊətri][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

Tennyson's	In	Memoriam	.	—	The	word	star	applies	in	poetry	to	all	the	heavenly
丁尼生的	在	纪念碑	.	—	这	单词	星星	适用	在	诗	到	全部	这	天上

['bɑːdɪz] ;

bodies	;
身体	;

丁尼生的《悼念集》——在诗歌中，“星辰”一词指的是所有天体；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] ,
and **therefore** **,** **to** **the** **crescent** **moon** **,**
和 所以 , 到 这 新月 月亮 ,

因此，对于新月而言，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [en'sɜːkəld] [baɪ] ,
which **is** **often** **near** **enough** **to** **the** **sun** **to** **be** **within** **or** **to** **be** **encircled** **by** **,**
哪个 是 经常 靠近 足够的 到 这 太阳 到 是 之内 或者 到 是 包围 经过 ,

它通常离太阳足够近，以至于位于太阳内部或被太阳环绕。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ə'baʊt] ['sʌnset] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] , ['fɪgjərətɪvli] ,
the **crimson** **colour** **of** **the** **sky** **about** **sunset** **;** **and** **the** **sun** **may** **,** **figuratively** **,**
这 赤红 颜色 的 这 天空 关于 日落 ; 和 这 太阳 可能 , 比喻意义上 ,

日落时分天空的深红色；而太阳，比喻来说，

[biː; bi] [kɔːld] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
be **called** **father** **of** **the** **moon** **,**
是 称为 父亲 的 这 月亮 ,

被称为月亮之父，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][di'spensiz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ; [ænd; ənd] ,
because **he** **dispenses** **to** **her** **all** **the** **light** **with** **which** **she** **shines** **;** **and** **,**
因为 他 分发 到 她 全部 这 光 和 哪个 她 闪耀 ; 和 ,

因为他把她身上所有的光芒都赐给了她；而且，

[mɔːr'oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nuː] , [ɔːr]['wæksɪŋ] [muːnz] ,
moreover **,** **because** **new** **,** **or** **waxing** **moons** **,**
而且 , 因为 新的 , 或者 打蜡 月亮 ,

此外，因为新月或上弦月，

[mʌst; məst][set] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ;
must **set** **nearly** **in** **the** **same** **point** **of** **the** **horizon** **as** **the** **sun** **;**
必须 放 几乎 在 这 相同的 观点 的 这 地平线 作为 这 太阳 ;

必须在与太阳几乎相同的地平线位置落下；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi][sets] ,
and **because** **that** **point** **of** **the** **horizon** **in** **which** **a** **heavenly** **body** **sets** **,**
和 因为 那 观点 的 这 地平线 在 哪个 一个 天上 身体 套 ,

因为天体落下的地平线上的那个点，

[meɪ] , ['fɪgjərətɪvli] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪts] [greɪv] ; ['ðerfɔːr] ,
may **,** **figuratively** **,** **be** **called** **its** **grave** **;** **therefore** **,**
可能 , 比喻意义上 , 是 称为 它是 严重 ; 所以 ,

可以形象地称之为它的坟墓；因此，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ['nʌmbərd] [lksksks'vɪiː] . ,
I **believe** **the** **last** **two** **lines** **of** **the** **stanza** **of** **the** **poem** **numbered** **lxxxvii** **. ,**
我 相信 这 最后的 二 线条 的 这 诗节 的 这 诗 编号 87 . ,

我相信这首诗的第八十七节的最后两行是这样的。

[ɔːr] - , [ɪn] ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [eɪtʃ] . , [tuː; tə] [miːn] ['sɪmpli] —
or **87** **,** **in** **Tennyson's** **In** **Memoriam** **,** **quoted** **by** **W** **.** **B** **.** **H** **. ,** **to** **mean** **simply** **—**
或者 - , 在 丁尼生的 在 纪念碑 , 引 经过 W . B . H . , 到 意思是 简单地 —

或者如丁尼生《悼念集》中引用的87（WBH引用），其含义很简单——

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['sʌnset][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **returned** **home** **between** **the** **hour** **of** **sunset** **and** **the** **setting** **of** **the**
我们 返回 家 之间 这 小时 的 日落 和 这 环境 的 这
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

我们是在日落到月亮落下这段时间回到家的。

[ðen] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .
then not so much as a week old .
然后 不是 所以 很多 作为 一个 星期 老的 .

甚至不到一周大。

['rɑːbərt] [snoʊ] .
Robert Snow .
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

['bɪʃəp] ['hupərz] ['gɑːdli] [kən'feʃ(ə)n] , & [siː] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Bishop Hooper's Godly Confession , & c . (Vol . iii . ,
主教 胡珀的 敬虔的 忏悔 , & c . (沃尔 . 三、 . ,

胡珀主教的《虔诚的告白》等（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 169 .) . — The
p . - .) . — 这

第 169 页）。——

[rev] . [tʃɑːrlz] ['nevɪnsən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]
Rev . Charles Nevinson may be informed that there are two copies of the edition
牧师 . 查尔斯 内文森 可能 是 知情的 那 那里 是 二 副本 的 这 版
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][in'kwaiəz] ,
of the above work for which he inquires ,
的 这 多于 工作 为了 哪个 他 询问 ,

可以告知查尔斯·内文森牧师，他所询问的上述著作版本有两个副本。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
in the library of Trinity College , Dublin .
在 这 图书馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

在都柏林圣三一学院图书馆。

['taɪroʊ] .
Tyro .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

- [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər] [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Machell's MS . Collections for Westmoreland and Cumberland (Vol . iii . ,
- 多发性硬化症 . 收藏 为了 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 (沃尔 . 三、 . ,

马歇尔的威斯特摩兰和坎伯兰手稿集（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv]['edwərd][ef] . - ,
p . 118 .) . — In reply to the inquiry of Edward F . Rimbault ,
p . - .) . — 在 回复 到 这 询问 的 爱德华 F . - ,

第 118 页。——答复 Edward F. Rimbault 的询问，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætʃəl] [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz]
that gentleman may learn the extent to which the Machell MS . collections
那 绅士 可能 学习 这 程度 到 哪个 这 马歇尔 多发性硬化症 . 收藏
[ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['mætʃəl] ,
of the Rev . Thomas Machell ,
的 这 牧师 . 托马斯 马歇尔 ,

那位先生或许能了解到托马斯·马歇尔牧师的马歇尔手稿收藏的程度，

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

who	was	chaplain	to	King	Charles	II	.	,	have	been	examined	,	and	published	,
WHO	曾是	牧师	到	国王	查尔斯	二	.	,	有	到过	检查	,	和	已发布	,

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ,

by	referring	,
经过	指	,

曾担任查理二世国王牧师的人，其事迹已被查阅并发表，参考资料如下：

[tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] ['nɪkəlsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] , ['edɪt] .

to	Burn	and	Nicholson's	History	of	Westmoreland	and	Cumberland	,	edit	.
到	烧伤	和	尼科尔森的	历史	的	韦斯特摩兰	和	坎伯兰	,	编辑	.
-	.										

1778	.
-	.

参见 Burn 和 Nicholson 的《威斯特摩兰和坎伯兰历史》，1778 年版。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	part	of	the	MS	.	is	taken	up	with	an	account	of	the
一个	伟大的	部分	的	这	多发性硬化症	.	是	已采取	向上	和	一个	帐户	的	这
	-													

[oʊn] ['fæməli] ,

antiquary's	own	family	,
-	自己的	家庭	,

手稿的大部分篇幅都用来记述这位古董收藏家自己的家庭情况。

[ðə; ði] " ['mɑːli] , " [ɔːr] - [lɔːds] [ʌv; əv] - [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] .

the	"	Mali	Catuli	,	"	or	Machell's	Lords	of	Crakenthorpe	in	Westmoreland	.
这	"	马里	卡图利	,	"	或者	-	领主	的	-	在	韦斯特摩兰	.

“马里·卡图利”，即威斯特摩兰克肯索普的马切尔领主。

[ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [kɑː'laɪl] [kən'teɪn] ['oʊnli]['kɑːpiz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	papers	in	the	library	of	Carlisle	contain	only	copies	and	references	to	the
这	文件	在	这	图书馆	的	卡莱尔	包含	仅有的	副本	和	参考	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] ,

original	papers	,
原来的	文件	,

卡莱尔图书馆的文献仅包含原件的副本和参考文献。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

which	are	carefully	preserved	by	the	present	representatives	of	the	family	.
哪个	是	小心	保存完好	经过	这	展示	代表	的	这	家庭	.

这些物品由家族现任成员精心保存。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [diːdz] , ['tʃɑːtəz] ,

There	are	above	one	thousand	deeds	,	charters	,
那里	是	多于	一	千	契约	,	包机	,

有超过一千份契约、特许状，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [kə'leɪtɪd]

and	other	documents	which	I	have	carefully	translated	and	collated
和	其他	文件	哪个	我	有	小心	翻译	和	整理

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

with	a	view	to	their	being	printed	privately	for	the	use	of	the	family	,
和	一个	看法	到	他们的	存在	打印	私下	为了	这	使用	的	这	家庭	,

以及其他我精心翻译和整理的文件，以便私下打印供家人使用。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə]['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	I	shall	feel	pleasure	in	replying	to	any	inquiry	on	the	subject	.
和	我	将	感觉	乐趣	在	回复	到	任何	询问	在	这	主题	.

我将乐于回答有关此主题的任何询问。

[ə'dres] :
Address :
地址 :

地址：

[dʒiː] . [piː] . [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['bæroʊ] [ə'pɑːn] ['hʌmbər] , ['liŋkənʃə] .
G . P . at the Post Office , Barrow upon Humber , Lincolnshire .
G . P . 在 这 邮政 办公室 , 巴罗 之上 亨伯 , 林肯郡 .

林肯郡巴罗昂亨伯邮局的全科医生。

[tuː] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['ʃæp] (['eɪnʃəntli] ['hɛp]) ,
Two impressions of the seal of the Abbey of Shapp (anciently Hepp) ,
二 印象 的 这 海豹 的 这 修道院 的 形状 (古代 赫普) ,

沙普修道院（古称赫普修道院）印章的两枚印模，

[sed] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
said not to be attainable by the editors of the late splendid edition of the
说 不是 到 是 可实现的 经过 这 编辑 的 这 晚的 灿烂 版 的 这
,
Monasticon ,
修道院 ,

据已故《修道院志》精美版本的编者称，这是无法获得的。

[ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['mætʃəl] [emˈesiz] .
are preserved in the Machell MSS .
是 保存完好 在 这 马歇尔 MSS .

保存在马歇尔手稿中。

[ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] (['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [fɔːr; fər]
Oration against Demosthenes (Vol . iii . , p . 141 .) . — For
演讲 反对 德摩斯梯尼 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 为了

驳斥德摩斯梯尼的演说（第三卷，第141页）——为了

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ['kenɪθ] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [məˈkenzi] ,
the information of your correspondent Kenneth R . H . Mackenzie ,
这 信息 的 你的 通讯员 肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 ,

你的通讯员肯尼斯·R·H·麦肯齐提供的信息，

[aɪ][træn'skraɪb][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I transcribe the title of the oration against Demosthenes , for which he
我 录制 这 标题 的 这 演讲 反对 德摩斯梯尼 , 为了 哪个 他
[meɪks] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
makes inquiry ,
制作 询问 ,

我抄录了反对德摩斯梯尼的演说词的标题，他对此进行了调查。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] " ['praɪvətli] ['prɪntɪd] " [æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuziz] , [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [læst] [jɪr] [baɪ]
which was not " privately printed " as he supposes , but published last year by
哪个 曾是 不是 " 私下 打印 " 作为 他 假设 , 但 已发布 最后的 年 经过
['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] .
Mr . J . W . Parker .
先生 . J . W . 帕克 .

这本书并非如他所认为的那样是"私下印刷的"，而是去年由 JW Parker 先生出版的。

" [ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'genst] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]
" The Oration of Hyperides - against Demosthenes , respecting the Treasure of
" 这 演讲 的 - 反对 德摩斯梯尼 , 尊重 这 宝藏 的
['hɑːrpələs] .
Harpalus .
哈帕鲁斯 .

《希佩里德斯反对德摩斯梯尼关于哈帕罗斯宝藏的演说》。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [tekst] ,
The Fragments of the Greek Text ,
这 片段 的 这 希腊语 文本 ,

希腊文本残片

[naʊ] [fɜ:rst] ['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn]
now first edited from the Fac - simile of the MS . discovered at Egyptian
现在 第一的 编辑 从 这 脸 - 明喻 的 这 多发性硬化症 . 发现 在 埃及人
[θi:bz] [ɪn] - ;
Thebes in 1847 ;
底比斯 在 - ;

现首次根据 1847 年在埃及底比斯发现的手稿的影印本编辑而成；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'reɪʃ(ə)n]['saɪtɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] .
together with other Fragments of the same Oration cited in Ancient Writers .
一起 和 其他 片段 的 这 相同的 演讲 引用 在 古老的 作家 .

以及古代作家引用的同一演说的其他片段。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ]
With a Preliminary Dissertation and Notes , and a Fac - simile of a
和 一个 初步的 论文 和 笔记 , 和 一个 脸 - 明喻 的 一个
['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Portion of the MS .
部分 的 这 多发性硬化症 .

附有初步论文和笔记，以及部分手稿的传真件。

[baɪ] ['tʃə:tʃil] ['bæbɪŋtən] , [em] . [ə; eɪ] . ['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑ:kə] , - .
By Churchill Babington , M . A . London : J . W . Parker , 1850 .
经过 丘吉尔 巴宾顿 , M . 一个 . 伦敦 : J . W . 帕克 , - .

丘吉尔·巴宾顿，马萨诸塞州，伦敦：JW Parker，1850 年。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . { - }
" The discovery of the MS . was made by Mr . { 228 }
" 这 发现 的 这 多发性硬化症 . 曾是 制成 经过 先生 . { - }

"手稿的发现者是先生{228}

[ə; eɪ] . [si:] . ['hærɪs] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [hu:] [pleɪst] [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɪstər] .
A . C . Harris of Alexandria , who placed a fac - simile in the hand of Mr .
一个 . C . 哈里斯 的 亚历山大 , WHO 放置 一个 脸 - 明喻 在 这 手 的 先生 .
['tʃə:tʃil] ['bæbɪŋtən] ,
Churchill Babington ,
丘吉尔 巴宾顿 ,

亚历山大市的AC Harris将一份副本交到了丘吉尔·巴宾顿先生手中，

[hu:] ['edɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
who edited it as above described .
WHO 编辑 它 作为 多于 描述 .

由上述人员编辑。

[maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]
My information is derived from an article on the work in the Christian
我的 信息 是 衍生的 从 一个 文章 在 这 工作 在 这 基督教
[ri'membrənsə] [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] ,
Remembrancer for October ,
记忆者 为了 十月 ,

我的信息来源于《基督教纪念刊》十月份刊登的一篇关于这项工作的文章。

- , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r]['mɪstər] . [mə'kenzi] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] .
1850 , to which I refer Mr . Mackenzie for further particulars .
- , 到 哪个 我 参考 先生 . 麦肯齐 为了 更远 细节 .

1850 年，详情请咨询麦肯齐先生。

['taɪroʊ] .
Tyro **.**
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn]
Dublin
都柏林

都柏林

[['mɪstər] . ['edwərd] - ['dʒæksən] , [biː] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
[Mr . Edward Sheare Jackson , B . A . , to whom we are indebted for a
[先生 . 爱德华 - 杰克逊 , B . 一个 . , 到 谁 我们 是 负债累累 为了 一个
['sɪmələr][rɪ'plaɪ] ,
similar reply ,
相似的 回复 ,

[爱德华·希尔·杰克逊先生，文学士，我们非常感谢他提供的类似答复，

[ædz] , " ['mɪstər] . ['hærɪs] [kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
adds , " Mr . Harris contributed a paper on the MS . to the Royal Society
添加 , " 先生 . 哈里斯 贡献 一个 纸 在 这 多发性硬化症 . 到 这 皇家 社会
[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] "]
of Literature "]
的 文学 "]

他还补充道："哈里斯先生曾向英国皇家文学学会提交了一篇关于这份手稿的论文。"

['mɪstər] . ['ʃaːp] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] " ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɔː'reɪʃənz] [ɪn][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Mr . Sharpe has also published " Fragments of Orations in Accusation and
先生 . 夏普 有 还 已发布 " 片段 的 演讲 在 指控 和
[dɪ'fens] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,
Defence of Demosthenes ,
防御 的 德摩斯梯尼 ,

夏普先生还出版了《德摩斯梯尼控诉与辩护演说片段》，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv]['hɑːrpələs] , [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " [ɪn][ðə; ði]
respecting the money of Harpalus , arranged and translated , " in the
尊重 这 钱 的 哈帕鲁斯 , 安排 和 翻译 , " 在 这
['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] , ['vɑːl] .
Journal of the Philological Society , vol .
杂志 的 这 语文学 社会 , 卷 .

尊重哈帕鲁斯的钱财，整理并翻译，《语言学会杂志》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . ;
iv . ;
四 . ;

四、

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] [boʊk] ([ɪn][ðə; ði] [hælɪʃ] ['lɪtəˌrɑːtʊr] - ['zaɪtəŋ] [fɔːr; fər] -)
and the German scholars Boeckh (in the Hallische Litteratur - Zeitung for 1848)
和 这 德语 学者们 博克 (在 这 哈利什 文学 - 报 为了 -)
[ænd; ənd] - [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['frægmənts] ;
and Sauppe have also written critical notices on the fragments ;
和 - 有 还 书面 批判的 通知 在 这 片段 ;

德国学者博克（Boeckh）（在 1848 年的《哈利舍文学报》上）和绍普（Sauppe）也对这些残片发表了评论；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər]['noʊtɪsɪz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['frægmənts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]
but whether their notices include the old and new fragments , I am unable
但 无论 他们的 通知 包括 这 老的 和 新的 片段 , 我 是 无法
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

但是，他们的通知是否包含了新旧片段，我无法确定。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skænti] ['refrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] ['leɪbər] .

having	only	met	with	a	scanty	reference	to	their	learned	labours	.
拥有	仅有的	遇见	和	一个	稀少	参考	到	他们的	学习	劳动	.

只见过一些关于他们学术研究的零星记载。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

- ['deɪnɪʃ] ['bælədz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Borrow's	Danish	Ballads	(	Vol	.	iii	.	,
-	丹麦语	民谣	(	沃尔	.	三、	.	,

博罗的丹麦民谣（第三卷，

[piː] . -) . — [ðə; ði]

p	.	168	)	.	—	The
p	.	-	)	.	—	这

第 168 页）。——

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [bʊk] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] ['brʊnoʊ] : —

following	is	the	title	of	Mr	.	Borrow's	book	,	referred	to	by	Bruno	:	—
下列的	是	这	标题	的	先生	.	-	书	,	指	到	经过	布鲁诺	:	—

以下是布鲁诺提到的博罗先生的书名：——

" ['tɑːgəm] ; [ɔːr] , ['metrɪk(ə)l] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

"	Targum	;	or	,	Metrical	Translations	from	Thirty	Languages
"	塔格姆	;	或者	,	度量	翻译	从	三十	语言

[ænd; ənd] ['daɪəlekts] .

and	Dialects	.
和	方言	.

《塔古姆》；或，三十种语言和方言的韵律翻译。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] . -

By	George	Borrow	.	'
经过	乔治	借	.	-

作者：乔治·博罗。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . - — ['pɜːrʒn]

The	Raven	ascended	to	the	Nest	of	the	Nightingale	.	'	—	Persian
这	乌鸦	上升	到	这	巢	的	这	夜莺	.	-	—	波斯语

渡鸦飞上了夜莺的巢穴。——波斯语

['poʊəm] .

Poem	.
诗	.

诗。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .

St	.	Petersburgh	.
英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡。

['prɪntɪd] [baɪ] ['ʃʊlts] [ænd; ənd] - . - .

Printed	by	Schulz	and	Beneze	.	1835	.
打印	经过	舒尔茨	和	-	.	-	.

由舒尔茨和贝内泽印刷。1835年。

" [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [ef] .
" R . W . F .
" 拉 . W . F .

“RWF

- ['deɪnɪʃ] ['bælədz] . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] —
Borrow's Danish Ballads . — The title of the work is —
- 丹麦语 民谣 . — 这 标题 的 这 工作 是 —

博罗的丹麦民谣集——这部作品的标题是——

" [roʊ'mæntɪk]['bælədz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
" Romantic Ballads , translated from the Danish , and Miscellaneous
" 浪漫的 民谣 , 翻译 从 这 丹麦语 , 和 各种各样的
['piːsɪz] ; [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .
Pieces ; by George Borrow .
件 ; 经过 乔治 借 .

《浪漫民谣，丹麦语译本，以及杂项作品》；乔治·博罗著。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['prɪntɪd] [baɪ][es] . ['wɪlkɪn] , ['nɔrwɪtʃ] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɑːn] ['teilə] , - .
Printed by S . Wilkin , Norwich ; and published at London by John Taylor , 1826 .
打印 经过 S . 威尔金 , 诺维奇 ; 和 已发布 在 伦敦 经过 约翰 泰勒 , - .

由诺里奇的 S. Wilkin 印刷；并由伦敦的 John Taylor 于 1826 年出版。

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bælədz][ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]
" In the preface it is stated that the ballads are translated from
" 在 这 前言 它 是 声明 那 这 民谣 是 翻译 从
- ,
Oehlenslöger ,
- ,

“序言中提到，这些民谣是从厄伦斯勒格的作品翻译过来的。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vaɪzər] , [ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [bʊk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][lɑːvɛŋgroʊ] .
and from the Kiæmpé Viser , the old Norse book referred to in Lavengro .
和 从 这 - 面罩 , 这 老的 北欧 书 指 到 在 拉文格罗 .

以及《Kiæmpé Viser》，即《Lavengro》中提到的古挪威书籍。

- .
µ .
- .

µ。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Head of the Saviour (Vol . iii . ,
头 的 这 救主 (沃尔 . 三、 . ,

救世主之首（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [in'kwaiəz] [ə'baʊt][ðə; ði] " [truː] ['laɪknəs] " [ʌv; əv][ðə; ði]
p . 168 .) . — The correspondent who inquires about the " true likeness " of the
p . - .) . — 这 通讯员 WHO 询问 关于 这 " 真的 相似 " 的 这
['seɪvjər] [ɪk'spoʊzd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [prɪnt] - [ʃɑːps] ,
Saviour exposed in some of the London print - shops ,
救主 裸露 在 一些 的 这 伦敦 打印 - 商店 ,

第168页。——一位记者询问在伦敦一些印刷店里展出的救世主“真实肖像”的情况，

[ɪz][nɑːt][pərˈhæps] [əˈwer] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɜ˗z] [æt; ət]

is	not	perhaps	aware	that	there	is	preserved	in	the	church	of	St	.	Peter's	at
是	不是	也许	意识到的	那	那里	是	保存完好	在	这	教会	的	英石	.	彼得的	在

[roʊm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈpɔːrtrət] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ]

Rome	a	much	more	precious	and	genuine	portrait	than	the	one	to	which
罗马	一个	很多	更多的	宝贵的	和	真的	肖像	比	这	一	到	哪个

[hiː; hi] [əˈluːdz] — [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ɪts] [pəˈzesəz] [æz; əz] " [fɑːr] [mɔːr] [səˈblaɪm] [ænd; ənd]

he	alludes	—	a	likeness	described	by	its	possessors	as	"	far	more	sublime	and
他	暗示	—	一个	相似	描述	经过	它是	拥有者	作为	"	远的	更多的	升华	和

[ˈvenərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ,

venerable	than	any	other	,
可敬	比	任何	其他	,

他或许没有意识到，在罗马圣彼得教堂里保存着一幅比他所提到的那幅画像更加珍贵和真实的画像——这幅画像的拥有者将其描述为“比任何其他画像都更加崇高和可敬”。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][nɔːr][ˈeɪndʒəlz] ,

since	it	was	neither	painted	by	the	hands	of	men	nor	angels	,
自从	它	曾是	两者都不	绘	经过	这	双手	的	男人	也不	天使	,

因为它既不是人画的，也不是天使画的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪˈvɪnəti] [hɪmˈself] [huː] [meɪks] [bəuθ][men][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .

but	by	the	divinity	himself	who	makes	both	men	and	angels	.
但	经过	这	神	他自己	WHO	制作	两个都	男人	和	天使	.

但却是创造人类和天使的神明亲自创造的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [dɪˈlɪniːˌeɪtid] [əˈpɑːn] [wʊd] [ɔːr] [ˈkænvəs] , [ˈaɪvəri] , [glæs] , [ɔːr][ˈstʌkoʊ] ,

"	It	is	not	delineated	upon	wood	or	canvass	,	ivory	,	glass	,	or	stucco	,
"	它	是	不是	划定	之上	木头	或者	帆布	,	象牙	,	玻璃	,	或者	灰泥	,

“它并非绘制在木头、画布、象牙、玻璃或灰泥上，

[bʌt; bət][əˈpɑːn] " [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈwʊmən] [neɪmd] [vəˈrɑːnɪkə] ,

but	upon	"	a	pocket	handkerchief	lent	him	by	a	holy	woman	named	Veronica	,
但	之上	"	一个	口袋	手帕	借出的	他	经过	一个	圣	女士	命名	维罗妮卡	,

但他却靠着“一位名叫维罗妮卡的圣女借给他的口袋手帕”

[tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] " (- , [ˈroʊmə] [səbtɛɜ˗æn] . , [ˈvɑːl] .

to	wipe	his	face	upon	at	the	crucifixion	"	(	Aringhi	,	Roma	Subterran	.	,	vol	.
到	擦拭	他的	脸	之上	在	这	十字架刑	"	(	-	,	罗马	地下	.	,	卷	.

在十字架上擦拭他的脸”（Aringhi，《罗马地下》，卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .) .

p	.	543	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 543 页）。

[wen] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðɪs] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpɔːrtrət] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .

When	the	handkerchief	was	returned	it	had	this	genuine	portrait	imprinted	on	its	surface	.
什么时候	这	手帕	曾是	返回	它	有	这	真的	肖像	印记	在	它是	表面	.

手帕归还时，上面印着这幅真实的肖像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst][ʌv; əv][ˈrelɪks] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən][bəˈzɪlɪkə] ,

It	is	now	one	of	the	holiest	of	relics	preserved	in	the	Vatican	basilica	,
它	是	现在	一	的	这	最神圣的	的	遗物	保存完好	在	这	教廷	大教堂	,

它现在是梵蒂冈大教堂保存的最神圣的圣物之一。

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːltər] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ]

where	there	is	likewise	a	magnificent	altar	constructed	by	Urban	VIII	.	,	with
在哪里	那里	是	同样地	一个	壮丽	坛	建造	经过	城市的	八	.	,	和

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

an	inscription	commemorating	the	fact	,
一个	题词	纪念	这	事实	,

那里还有一座由乌尔班八世建造的宏伟祭坛，上面刻有铭文纪念此事。

[ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] [ə'bʌv] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

a	mosaic	above	,	illustrative	of	the	event	,
一个	马赛克	多于	,	举例说明	的	这	事件	,

上方是一幅马赛克镶嵌画，描绘了这一事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fiːmeɪl] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft] ,

and	a	statue	of	the	holy	female	who	received	the	gift	,
和	一个	雕像	的	这	圣	女性	WHO	已收到	这	礼物	,

还有一尊接受礼物的圣女雕像，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['veri] ['prɑːpərli] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [seɪnts] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	who	is	very	properly	inscribed	in	the	Roman	catalogue	of	saints	under	the
和	WHO	是	非常	适当地	铭文	在	这	罗马	目录	的	圣徒	在下面	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [və'rɑːnɪkə] .

title	of	St	.	Veronica	.
标题	的	英石	.	维罗妮卡	.

她被非常恰当地铭刻在罗马圣徒名录中，名为圣维罗妮卡。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] " ['paɪəs][trə'dɪʃ(ə)n] ,

All	this	is	supported	by	"	pious	tradition	,
全部	这	是	有	经过	"	虔诚的	传统	,

这一切都得到了“虔诚传统”的支持。

" [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

"	and	attested	by	authorities	of	equal	value	to	those	which	establish	the
"	和	已证实	经过	当局	的	平等的	价值	到	那些	哪个	建立	这

[aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃer] .

identity	of	St	.	Peter's	chair	.
身份	的	英石	.	彼得的	椅子	.

“并由与确立圣彼得宝座身份的权威机构同等重要的权威机构证实。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ,

The	only	difficulty	in	the	matter	lies	in	this	,
这	仅有的	困难	在	这	事情	谎言	在	这	,

这件事唯一的难点在于此：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [və'rɑːnɪkə]['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kɔːr'pɔːriəl] [ɪg'zɪstəns] ,

that	the	woman	Veronica	never	had	any	corporeal	existence	,
那	这	女士	维罗妮卡	绝不	有	任何	肉体	存在	,

女人维罗妮卡从未拥有过任何物质形态，

['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self][wʌz; wəz][wʌns] ['dezɪgneɪtɪd] ,

being	no	other	than	the	name	by	which	the	picture	itself	was	once	designated	,
存在	不	其他	比	这	姓名	经过	哪个	这	图片	本身	曾是	一次	指定的	,

这正是这幅画作曾经被赋予的名称。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['vɪrə] ['aɪkɑːn] , [ɔːr] " [truː] ['ɪmɪdʒ] " (['mæbəˌlɑːn] , ['aɪter] .

viz	.	,	the	Vera	Icon	,	or	"	True	Image	"	(	Mabillon	,	Iter	.
即	.	,	这	维拉	图标	,	或者	"	真的	图像	"	(	马比隆	,	迭代	.

即，Vera Icon，或“真实图像”(Mabillon，Iter。

['aɪtəl] . , [piː] . - .) .

Ital	.	,	p	.	88	.	)	.
意大利	.	,	p	.	-	.	)	.

意大利语，第 88 页。)。

[ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]
This narrative will probably relieve your correspondent from the trouble of further
这 叙述 将要 大概 缓解 你的 通讯员 从 这 麻烦 的 更远
[in'kwaiəriz] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['weðər] " [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [truːθ] "
inquiries by enabling him to judge for himself whether " there is any truth "
查询 经过 使能 他 到 法官 为了 他自己 无论 " 那里 是 任何 真相 "
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [truː] ['ɪmɪdʒ] .
about the other true image .
关于 这 其他 真的 图像 .

这段叙述或许能让你的来信者免去进一步调查的麻烦，使他能够自行判断另一幅真实图像"是否有任何真实性"。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . , [dʒʌn] .
A . R . , Jun .
一个 . 拉 . , 俊 .

AR，6 月

[ɪn] [jʊr; jər] 70th ['nʌmbər] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æskt] ,
In your 70th Number I perceived that some correspondent asked ,
在 你的 70th 数字 我 感知 那 一些 通讯员 问 ,

在贵刊第70期中，我注意到有读者来信询问：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
" What is the truth respecting a legend attached to the head of our Saviour
" 什么 是 这 真相 尊重 一个 传奇 随附的 到 这 头 的 我们的 救主
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] - [ʃɑːps] ?
for some time past in the print - shops ?
为了 一些 时间 过去的 在 这 打印 - 商店 ?

"关于长期以来在印刷厂里流传的与我们救世主形象相关的传说，真相究竟是什么？"

" [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" I ask the same question .
" 我 问 这 相同的 问题 .

我也问同样的问题。

[truː] [ɔːr] [fɔːls] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] ['repərtɔːri] , [baɪ] ['groʊz] ,
True or false , I found in a work entitled The Antiquarian Repertory , by Grose ,
真的 或者 错误的 , 我 成立 在 一个 工作 标题 这 古玩 曲目 , 经过 格罗斯 ,

无论真假，我在格罗斯所著的《古籍汇编》一书中发现了：

['æsəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['vɑːl] .
Astle , and others , vol .
阿斯托尔 , 和 其他的 , 卷 .

Astle 等人，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ɔːl]
iii . , an effigy of our Saviour , much inferior in all
三、 . , 一个 人偶 的 我们的 救主 , 很多 下 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
respects to the above ,
尊重 到 这 多于 ,

三、救世主的雕像，在各方面都远逊于上述雕像。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'tætʃt] : —
with the following attached : —
和 这 下列的 随附的 : —

附件如下：—

" [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪz] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
" This present figure is the similitude of our Lord IHV ,
" 这 展示 数字 是 这 相似性 的 我们的 主 IHV ,

"这尊雕像正是我们主耶稣的像，

['u:reɪ] ['seɪvjər] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['pri:disesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] ,

oure	Saviour	imprinted	in	amirvld	by	the	predecessors	of	the	greate	turke	,
我们的	救主	印记	在	-	经过	这	前任	的	这	很棒	土耳其	,

我们的救世主被伟大的土耳其先辈铭刻在了阿米尔夫尔德（Amirvld）之中。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp] - [ðə; ði][eɪt] .

and	sent	to	the	Pope	Innosent	the	8	.
和	发送	到	这	教皇	-	这	8	.

并呈送给教皇英诺森八世。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['toʊkən][fɔ:r; fər] [ðɪs] - ,

at	the	cost	of	the	greate	turke	for	a	token	for	this	cawse	,
在	这	成本	的	这	很棒	土耳其	为了	一个	令牌	为了	这	-	,

以伟大的土耳其人为代价，换取这件小事的象征意义，

[tu:; tə] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] - .

to	redeme	his	brother	that	was	taken	presonor	.
到	-	他的	兄弟	那	曾是	已采取	-	.

为了赎回他被抓的兄弟。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

"	This	was	painted	on	board	.
"	这	曾是	绘	在	木板	.

这是画在木板上的。

[ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['θɝ:loʊ] , [ʌv; əv] - [pɑ:rk] , ['gɪlfərd] , [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['peɪntɪd] [ɑ:n]

The	Rev	.	Thomas	Thurlow	,	of	Baynard's	Park	,	Guildford	,	has	another	painted	on
这	牧师	.	托马斯	瑟洛	,	的	-	公园	,	吉尔福德	,	有	其他	绘	在

[bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

board	with	a	like	inscription	,
木板	和	一个	喜欢	题词	,

吉尔福德贝纳德公园的托马斯·瑟洛牧师也有一幅类似的木板画，上面刻有相同的题词。

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .

to	the	best	of	my	recollection	:	his	has	a	date	on	it	,	I	think	.
到	这	最好的	的	我的	回忆	:	他的	有	一个	日期	在	它	,	我	思考	.

就我记忆所及：他的上面好像有日期。

[poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [poʊp][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

Pope	Innocent	VIII	.	was	created	Pope	in	1484	,	and	died	in	1492	.
教皇	清白的	八	.	曾是	创建	教皇	在	-	,	和	死亡	在	-	.

教皇英诺森八世于 1484 年当选教皇，并于 1492 年去世。

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['efɪdʒiz] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]

The	variation	in	the	three	effigies	is	an	argument	against	the	truth	of	the	story
这	变化	在	这	三	人偶	是	一个	争论	反对	这	真相	的	这	故事

,

,

,

这三个雕像之间的差异反驳了故事的真实性。

[ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['eksɪkju:tɪd] .

or	the	two	on	board	must	have	been	ill	-	executed	.
或者	这	二	在	木板	必须	有	到过	患病的	-	执行	.

或者说，船上的两人一定是执行失败了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
That in the shops is very beautiful .
那 在 这 商店 是 非常 美丽的 .

商店里的那些东西真漂亮。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [baɪ]['rɑːbərt]['bɑːrkər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
The same gentleman possesses a Bible , printed by Robert Barker , and by the
这 相同的 绅士 拥有 一个 圣经 , 打印 经过 罗伯特 巴克 , 和 经过 这
[ˌæsɪ'niːz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bɪl] ,
assignees of John Bill ,
受让人 的 约翰 账单 ,

这位先生还拥有一本由罗伯特·巴克印刷、约翰·比尔的受让人印刷的圣经。

- ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] ,
1633 ; and on a slip of paper is ,
- ; 和 在 一个 滑 的 纸 是 ,

1633年；纸条上写着：

" ['hoʊli]['baɪb(ə)l] ['kjʊriəsli] [baʊnd] [ɪn] ['tæpəstri] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , 12mo . ,
" Holy Bible curiously bound in tapestry by the nuns of Little Gidding , 12mo . ,
" 圣 圣经 奇怪的是 边界 在 挂毯 经过 这 修女 的 小的 吉丁 , 12mo . ,
['bɑːrkər] .
Barker .
巴克 .

“由小吉丁修女用挂毯奇特地装订的圣经，12开本，巴克尔。”

" [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['nʌmbər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
" In a former Number a person replies that a Bible ,
" 在 一个 以前的 数字 一个 人 回复 那 一个 圣经 ,

“在以前的某个数字中，有人回答说，《圣经》

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] ['gɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]
bound by the nuns of Gidding for Charles I . , now belongs to the Marquis
边界 经过 这 修女 的 吉丁 为了 查尔斯 我 . , 现在 属于 到 这 侯爵
[ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .
of Salisbury .
的 索尔兹伯里 .

这件由吉丁修女为查理一世所立的契约，现在属于索尔兹伯里侯爵。

['kwɪri] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] ?
Query the size of that ?
询问 这 尺寸 的 那 ?

查询一下它的大小?

[iː] . [eɪtʃ] .
E . H .
E . H .

电

['nɔrwɪtʃ] , [mɑːrtʃ] [naɪn] . { - }
Norwich , March 9 . { 229 }
诺维奇 , 行进 9 . { - }

诺里奇，3月9日。{229}

['leɪdi] ['bɪŋgəm] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] .
Lady Bingham (Vol . iii . , p .
女士 宾厄姆 (沃尔 . 三、 . , p .

宾厄姆夫人（第三卷，第 11 页）

- .) . — [ɪf]
61 .) . — If
- .) . — 如果

61.）—如果

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['bɝːks] ['lændɪd] ['dʒentri] ,
C . W . B . will refer to the supplementary volume of Burke's Landed Gentry ,
C . W . B . 将要 参考 到 这 补充 体积 的 伯克的 登陆 绅 ,

CWB 将参考《伯克氏乡绅名录》的补充卷。

[piː] . - , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] ['serə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['haɪˌhæm] , [ʌv; əv] ['gɪfɝdz] [hɔːl] ,
p . 159 , he will see that Sarah , daughter of John Heigham , of Giffords Hall ,
p . - , 他 将要 看 那 莎拉 , 女儿 的 约翰 海厄姆 , 的 吉福兹 大厅 ,

第159页，他将看到吉福兹庄园的约翰·海厄姆的女儿莎拉，

[ˌsiː 'oʊ] . ['sʌfɔk] ([sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['haɪˌhæm] , [ʌv; əv] ['gɪfɝdz] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['klemənt]
co . Suffolk (son of William Heigham , of Giffords , second son of Clement
合作 . 萨福克 (儿子 的 威廉 海厄姆 , 的 吉福兹 , 第二 儿子 的 克莱门特
['haɪˌhæm] ,
Heigham ,
海厄姆 ,

萨福克郡（吉福兹的威廉·海厄姆之子，克莱门特·海厄姆的次子）

[ʌv; əv] ['gɪfɝdz] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['haɪˌhæm] , [ʌv; əv] ['haɪˌhæm] , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌfɔk]) ['mærid]
of Giffords , second son of Thomas Heigham , of Heigham , co . Suffolk) married
的 吉福兹 , 第二 儿子 的 托马斯 海厄姆 , 的 海厄姆 , 合作 . 萨福克) 已婚
, [fɜːrst] ,
, first ,
, 第一的 ,

吉福兹（Thomas Heigham，萨福克郡海厄姆人）的次子）已婚，第一次婚姻，

[sɜːr] ['ritʃəd] ['bɪŋgəm] , [nʌnt] . , [ʌv; əv] ['mɛlkəm] ['bɪŋgəm] , [ˌsiː 'oʊ] . ['dɔːsit] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
Sir Richard Bingham , Knt . , of Melcombe Bingham , co . Dorset , governor of
先生 理查德 宾厄姆 , 克恩特 . , 的 梅尔科姆 宾厄姆 , 合作 . 多塞特郡 , 州长 的
['kɑːnɔːt] [ɪn] - ,
Connaught in 1585 ,
康诺特 在 - ,

理查德·宾厄姆爵士，多塞特郡梅尔科姆·宾厄姆人，1585年康诺特总督

& [siː] . ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , ['edwərd] [wɔːl'deɪgreɪv] , [ʌv; əv] ['lɔfɝd] , [ˌsiː 'oʊ] . ['esɪks] .
& c . ; and secondly , Edward Waldegrave , of Lawford , co . Essex .
& c . ; 和 第二 , 爱德华 沃尔德格雷夫 , 的 劳福德 , 合作 . 埃塞克斯 .

等等；其次是埃塞克斯郡劳福德的爱德华·沃尔德格雷夫。

[ðɪs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [hiː; hi][in'kwaiəz][fɔːr; fər] .
This , I presume , is the lady whose maiden name he enquires for .
这 , 我 怙 , 是 这 女士 谁 少女 姓名 他 询问 为了 .

我猜想，这就是他要询问娘家姓的那位女士。

[siː] . [ɑːr] . [em] .
C . R . M .
C . 拉 . M .

客户关系管理

- [juːz][ʌv; əv] ['kæpʃəs] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Shakepeare's Use of Captious (Vol . ii . , p . 354 .) . — In
- 使用 的 吹毛求疵的 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

莎士比亚对 Captious 一词的运用（第二卷，第 354 页）。——在

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . :
All's Well that Ends Well , Act I . Sc . 3 . :
一切 出色地 那 结束 出色地 , 行为 我 . Sc . 3 . :

《终成眷属》第一幕第三场:

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ɪn][veɪn] ; [straɪv] [ə'genst] [hoʊp] ;
" I know I love in vain ; strive against hope ;
" 我 知道 我 爱 在 徒劳 ; 努力 反对 希望 ;

我知道我的爱是徒劳的；我与希望抗争；

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɛnɪbl] [sɪv] ,
Yet in this captious and intenible sieve ,
然而 在 这 吹毛求疵的 和 可妥协的 筛 ,

然而，在这挑剔而难以理解的筛子中，

[aɪ] [stɪl] [pɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
I still pour in the waters of my love ,
我 仍然 倒 在 这 水 的 我的 爱 ,

我依然倾注我爱的甘霖，

[ænd; ənd] [læk] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [stɪl] :
And lack not to lose still :
和 缺少 不是 到 失去 仍然 :

而且仍然不能输:

" [hæz; həz][nɑːt]['mɪstər] . ['sɪŋər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kɔmənˌteɪtəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
" has not Mr . Singer , and all the other commentators upon this passage ,
" 有 不是 先生 . 歌手 , 和 全部 这 其他 评论员 之上 这 通道 ,

辛格先生以及所有其他评论这段文字的人难道没有这样认为吗?

[ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][moʊst] [ə'pærənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n] ?
overlooked a most apparent and satisfactory solution ?
被忽视的 一个 最多 明显 和 令人满意的 解决方案 ?

难道你忽略了一个最显而易见且令人满意的解决方案?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪntər] ['sɪmplɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ðɪ] ['vaʊəl] " [ə; eɪ] , " [ænd; ənd]
Is it not evident that the printer simply omitted the vowel " a , " and
是 它 不是 明显 那 这 打印机 简单地 省略 这 元音 " 一个 , " 和
[ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ,
that the word ,
那 这 单词 ,

难道不是很明显吗？打印机只是漏掉了元音字母"a"，而导致单词.....

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] , [wʌz; wəz] " - , " [ðə; ðɪ] " [tiː] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
as written by Shakespeare , was " capatious , " the " t , " according to the
作为 书面 经过 莎士比亚 , 曾是 " - , " 这 " t , " 根据 到 这
[ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,
orthography of the time ,
正字法 的 这 时间 ,

根据莎士比亚的写法，这个词是"capatious"，其中的"t"是根据当时的拼写规则拼写的。

['biːɪŋ] [pʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [siː] " [juːst] [baɪ]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] ?
being put for the " c " used by modern writers ?
存在 放 为了 这 " c " 用过的 经过 现代的 作家 ?

是用来代替现代作家使用的"c"吗?

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] [tuː; tə]['fɔːrmər]['krɪtɪks] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]
With great deference to former critics , I think this emendation is the most
和 伟大的 尊重 到 以前的 评论家 , 我 思考 这 修订 是 这 最多
['prɑːbəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

尽管我非常尊重之前的批评者，但我认为这个修改方案是最有可能的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [heˈlinər] , [huː] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [hɜːr; hər]

as	it	accords	with	the	sentiment	of	Helena	,	who	means	to	depict	her
作为	它	协议	和	这	情绪	的	海伦娜	,	WHO	方法	到	描绘	她

[væst][bʌt; bət] ['ʌnriˈtentiv] [sɪv] ,

vast	but	unretentive	sieve	,
广阔的	但	不留记忆的	筛	,

这与海伦娜的情感相符，她意在描绘她那巨大却无法留住东西的筛子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

into	which	she	poured	the	waters	of	her	love	.
进入	哪个	她	倾倒	这	水	的	她	爱	.

她将爱的甘霖倾注其中。

['dʌbljuː] . [ef] . [es] .

W	.	F	.	S	.
W	.	F	.	S	.

WFS

[piː] . [es] . — [aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['sɪŋər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ]

P	.	S	.	—	I	hope	Mr	.	Singer	and	J	.	S	.	W	.	will	tell	us	what	they
P	.	S	.	—	我	希望	先生	.	歌手	和	J	.	S	.	W	.	将要	告诉	我们	什么	他们

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpoʊzd][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .

think	of	this	proposed	alteration	.
思考	的	这	建议的	改造	.

PS——我希望辛格先生和JSW能告诉我们他们对这项提议的修改有何看法。

['bɑːgnər] , ['fɛbjəˌwɛri] , - . - .

Bognor	,	Feb	,	22	.	1851	.
博格诺	,	二月	,	-	.	-	.

博格诺，1851年2月22日。

- (['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

Tanthony	(	Vol	.	iii	.	,
-	(	沃尔	.	三、	.	,

坦索尼（第三卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] " - " [æt; ət]['kɪmˌboʊltən][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n]

p	.	105	.	)	.	—	I	would	suggest	that	the	"	tanthony	"	at	Kimbolton	is	a	corruption
p	.	-	.	)	.	—	我	会	建议	那	这	"	-	"	在	金博尔顿	是	一个	腐败

[ɔːr][ˌem aɪ 'es] - [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " - ,

or	mis	-	pronunciation	of	"	tintany	,
或者	误	-	发音	的	"	-	,

第 105 页）。——我认为 Kimbolton 的"tanthony"是"tintany"的讹误或误读，

" [ˌtɪntiˈnæbjuləm] .

"	tintinnabulum	.
"	铃声	.

" tintinnabulum。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['eni] ['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [kənˈfɜːrməˌtɔːri][ʌv; əv][əˈruːnz]

I	have	failed	to	discover	any	legend	of	St	.	Anthony	,	confirmatory	of	Arun's
我	有	失败的	到	发现	任何	传奇	的	英石	.	安东尼	,	确认	的	阿伦的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

我未能找到任何关于圣安东尼的传说，这证实了阿伦的说法。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

['nuːərk; 'njuːərk] , [nɔts] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Newark , Notts . , Feb . 12 .
纽瓦克 , 诺茨 . , 二月 . - .

纽瓦克，诺丁汉，2月12日。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
By the bye (Vol . iii . ,
经过 这 再见 (沃尔 . 三、 . ,

顺便一提（第三卷，

[piː] - .) . — [ɪz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [es] . [es] . [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] " [gʊd] [baɪ] " [ɪz]
p 73 .) . — Is your correspondent S . S . not aware that the phrase " Good bye " is
p - .) . — 是 你的 通讯员 S . S . 不是 意识到的 那 这 短语 " 好的 再见 " 是
[ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] - [mɔːr] [dɪ'voʊʃən(ə)l][wʌn][ʌv; əv] " [gɑːd][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
a contraction of our ancestors ' more devotional one of " God be wi ' -
一个 收缩 的 我们的 祖先 - 更多的 灵修 一 的 " 上帝 是 wi -
[jiː; ji] !
ye !
是的 !

第 73 页）。——你的来信者 SS 难道不知道“Good bye”这个短语是我们祖先更虔诚的短语“God be wi' ye!”的缩写吗?

" [diː] . [piː] . ['dʌbljuː] .
" D . P . W .
" D . P . W .

“DPW

['rɑːðərhaɪð] , [dʒæn] . - . - .
Rotherhithe , Jan . 21 . 1851 .
罗瑟希德 , 一月 . - . - .

罗瑟希德，1851年1月21日。

['lɑːmə] [biːdz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Lama Beads (Vol . iii . ,
喇嘛 珠子 (沃尔 . 三、 . ,

喇嘛念珠（第三卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑːmə] [biːdz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
p . 115 .) . — It is a pretty bold assertion that Lama beads are derived from
p . - .) . — 它 是 一个 漂亮的 大胆的 断言 那 喇嘛 珠子 是 衍生的 从
[ðə; ði]['lɑːməz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
the Lamas of Asia .
这 喇嘛 的 亚洲 .

第 115 页）。——喇嘛珠源自亚洲喇嘛的说法相当大胆。

['lɑːmə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪmɪsən] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [fɔːr; fər]['æmbər] .
Lamma , according to Jamieson , is simply the Scotch for amber .
南丫岛 , 根据 到 杰米森 , 是 简单地 这 苏格兰威士忌 为了 琥珀色 .

据杰米森所说，Lamma 就是苏格兰威士忌中琥珀的意思。

[hiː; hi] [sez] - [stiːn] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [tuː'tɑːnɪk] .
He says Lamertyn steen means the same in Teutonic .
他 说道 - 斯蒂恩 方法 这 相同的 在 条顿 .

他说 Lamertyn steen 在日耳曼语中也是这个意思。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['leksɪkɑːn] .
I do not find it in Wachter's Lexicon .
我 做 不是 寻找 它 在 - 词汇 .

我在瓦赫特词典中没有找到这个词。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [noʊt][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsɪz] [ʌv; əv][hæf]

Your	correspondent's	note	is	a	curious	instance	of	the	inconvenience	of	half
你的	通讯员的	笔记	是	一个	好奇的	实例	的	这	不便	的	一半

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

quotation	.
引述	.

你的来信是一个典型的"引用不完整"的例子，说明了引用不完整带来的不便。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['lɑːməz][ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [priːsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['tɑːrtər] .

He	says	the	Lamas	are	an	order	of	priests	among	the	Western	Tartars	.
他	说道	这	喇嘛	是	一个	命令	的	神父	之中	这	西	酒石酸	.

他说喇嘛是西方鞑靼人中的一个僧侣团体。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [sɪns] [ðer; ðər] [tʃiːf] [streŋθ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

I	was	surprised	at	this	,	since	their	chief	strength	,	as	everybody	knows	,
我	曾是	惊讶	在	这	,	自从	他们的	首席	力量	,	作为	大家	知道	,

[ɪz][ɪn] [ti'bet] .

is	in	Thibet	.
是	在	西藏	.

对此我感到很惊讶，因为众所周知，他们的主要实力在西藏。

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]

On	referring	to	Rees's	Cyclopædia	,	I	found	that	the	words	are	taken	from
在	指	到	里斯的	百科全书	,	我	成立	那	这	字	是	已采取	从

[ðens] ;

thence	;
因此	;

查阅里斯的《百科全书》后，我发现这些词语均出自该书；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [sɪns] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːntekst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]

but	they	are	not	wrong	there	,	since	,	by	the	context	they	have	reference	to
但	他们	是	不是	错误的	那里	,	自从	,	经过	这	语境	他们	有	参考	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

但他们的说法并没有错，因为根据上下文，他们指的是中国。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['læŋgwɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] , & [siː] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Language	given	to	Men	,	&	c	.	(	Vol	.	i	.	,	p	.	83	.	)	.	—	The
语言	给定	到	男人	,	&	c	.	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

赋予人类的语言等等（第一卷，第83页）。——

['seɪɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

saying	that	language	was	given	to	men	to	conceal	their	thoughts	is	generally
说	那	语言	曾是	给定	到	男人	到	隐藏	他们的	想法	是	一般来说

['fɑːðɚd] [ə'pɑːn] [ˌtæli'rænd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

fathered	upon	Talleyrand	at	present	.
父亲	之上	塔列朗	在	展示	.

目前普遍认为语言是人类用来隐藏思想的，这种说法源于塔列朗。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['goʊldsmɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	did	not	know	it	was	in	Goldsmith	;	but	the	real	author	of	it	was
我	做过	不是	知道	它	曾是	在	金匠	;	但	这	真实的	作者	的	它	曾是

[ˌfɑːntə'nɛl] .

Fontenelle	.
丰特内尔	.

我不知道它出自戈德史密斯；但它的真正作者是丰特内尔。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['deərzˌbɛri] , [ðə; ði] [waɪt] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðɪs]

Daresbury	,	the	White	Chapel	of	England	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	60	.	)	.	—	This
达雷斯伯里	,	这	白色的	教堂	的	英格兰	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

达雷斯伯里，英格兰的白教堂（第三卷，第60页）。——这

[ʒəː] - [dɛsprɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [dʒoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [səˈvɪliən] ,

jeu	-	d'esprit	was	an	after	-	dinner	joke	of	a	learned	civilian	,
游戏	-	精神	曾是	一个	后	-	晚餐	开玩笑	的	一个	学习	平民	,

jeu-d'esprit 是一位受过良好教育的平民在餐后开的一个玩笑。

[nɑːt] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʊk] - [lɔːr] .

not	less	celebrated	for	his	wit	than	his	book	-	lore	.
不是	较少的	著名	为了	他的	有	比	他的	书	-	知识	.

他的才智与他的博学一样闻名遐迩。

[sʌm; səm]['stuːpɪd] ['blɑːkhed] [ɪn'səːtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Some	stupid	blockhead	inserted	it	in	the	newspapers	,
一些	愚蠢的	傻瓜	插入	它	在	这	报纸	,

某个愚蠢的笨蛋把它刊登在了报纸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['krɔnɪkəld] [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] .

and	it	is	now	unfortunately	chronicled	in	your	valuable	work	.
和	它	是	现在	很遗憾	编年史	在	你的	有价值的	工作	.

不幸的是，这件事现在已被记录在你的宝贵著作中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] " [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

It	is	not	at	all	to	be	wondered	at	that	"	the	people	in	the	neighbourhood
它	是	不是	在	全部	到	是	想知道	在	那	"	这	人们	在	这	邻里

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

know	nothing	on	the	subject	.
知道	没有什么	在	这	主题	.

毫不奇怪，“邻里居民对此一无所知”。

" ['ekoʊ] .

"	Echo	.
"	回声	.

“回声。

['hɑːlənd] [lænd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . ;

Holland	Land	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	267	.	345	.	;
荷兰	土地	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	;

荷兰土地（第二卷，第267-345页）

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .

Vol	.	iii	.	,	pp	.	30	.
沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.

第三卷，第30页。

- .) . — [wɜːr; wər]

70	.	)	.	—	Were
-	.	)	.	—	是

70.）——是

[nɑːt][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['bɛntɪŋk] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['noʊblmən] [huː] [keɪm] ['oʊvər]

not	the	Lincolnshire	estates	of	Count	Bentinck	,	a	Dutch	nobleman	who	came	over
不是	这	林肯郡	庄园	的	数数	本廷克	,	一个	荷兰语	贵族	WHO	来了	超过

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

with	William	III	. ,
和	威廉	三、	. ,

不是本廷克伯爵在林肯郡的庄园，本廷克伯爵是一位荷兰贵族，他随威廉三世来到英国。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['bɛntɪŋk] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [lɪn] ['riːdʒɪs] ,

and	the	ancestor	of	the	late	Lord	George	Bentinck	,	M	.	P	.	for	Lynn	Regis	,
和	这	祖先	的	这	晚的	主	乔治	本廷克	,	M	.	P	.	为了	林恩	雷吉斯	,

以及已故林恩·雷吉斯选区议员乔治·本廷克勋爵的祖先

[dɪ'nɒmɪneɪt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ri'kleimiŋ] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði]

denominated	Little	Holland	,	which	he	increased	by	reclaiming	large	portions	in	the
以……命名	小的	荷兰	,	哪个	他	增加	经过	回收	大的	部分	在	这

[dʌtʃ] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] ?

Dutch	manner	from	the	Wash	?
荷兰语	方式	从	这	洗	?

他将这片土地命名为“小荷兰”，并通过采用荷兰式方法从沃什湾开垦大片土地而扩大了这片土地的面积。

[iː] . [es] . ['teilə] .

E	.	S	.	Taylor	.
E	.	S	.	泰勒	.

ES Taylor。

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] (['vɑːl] . [iː] . ,

Passage	in	the	Tempest	(	Vol	.	ii	. ,
通道	在	这	暴风雨	(	沃尔	.	二、	. ,

《暴风雨中的航程》（第二卷，

[piː] . - , & [siː] .) . — [aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə]['ɔːfər][æn; ən][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

p	.	259	,	&	c	.	)	.	—	I	do	not	profess	to	offer	an	opinion	as	to	the	right
p	.	-	,	&	c	.	)	.	—	我	做	不是	宣称	到	提供	一个	观点	作为	到	这	正确的

['riːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

第 259 页等）。——我并不声称对正确的解读提出意见；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . ([piː] . - .)

but	with	reference	to	the	suggestion	of	A	.	E	.	B	.	(	p	.	338	.	)
但	和	参考	到	这	建议	的	一个	.	E	.	B	.	(	p	.	-	.	)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] —

that	it	means	—
那	它	方法	—

但参照 AEB（第 338 页）的建议，这意味着——

" [moʊst] ['bɪzi] [wen] [liːst] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Most	busy	when	least	I	do	it	,
"	最多	忙碌的	什么时候	至少	我	做	它	,

“我越不忙，就越忙。”

" [ɔːr] —

"	or	—
"	或者	—

“或者-

" [moʊst] ['bɪzi] [wen] [liːst] [ɪm'plɔɪd] ,

"	Most	busy	when	least	employed	,
"	最多	忙碌的	什么时候	至少	受雇	,

“最忙的时候往往是最不忙的时候”，

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][diː] [ɒ'fɪʃɪs] , [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" allow me to refer you to the splendid passage in the De Officiis , lib . iii .
" 允许 我 到 参考 你 到 这 灿烂 通道 在 这 德 办公室 , 库 . 三、 .
[kæp] .
cap .
帽 .

“请允许我向您推荐《论义务》第三卷第一章中的精彩段落。”

[aɪ] . , [wer] ['sisərəu] [iks'presiz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] : —
i . , where Cicero expresses the same idea : —
我 . , 在哪里 西塞罗 表达 这 相同的 主意 : —

例如，西塞罗也表达了同样的观点：——

" [pʌb] .
" Pub .
" 酒吧 .

“出版。

- , . . .
Scipionem , . . .
- , . . .

Scipionem，.....

[juːm] , [ˌkju ju 'aɪ]['praɪməs][ˌæfrɪ'keɪnəs] - [sɪt] , [dɪsɪr] - ['skripsit]['keɪtoʊ] , . . .
eum , qui primus Africanus appellatus sit , dicere solitum scripsit Cato , . . .
埃姆 , qui 普里姆斯 非洲 - 坐 , 掷骰子 - 脚本 卡托 , . . .

eum，qui primus africaus appellatus sat，dicere solitum scripsit Cato，...

['nʌŋkwɑːm][ˌes 'iː]['maɪnəs] - [es] , ['kwɑːm][kʌm][oʊtaːoʊsəs] ; ['nɛk]['maɪnəs]['soʊləm] , ['kwɑːm][kʌm]
Nunquam se minus otiosum esse , quam cum otiosus ; nec minus solum , quam cum
永不停止 塞 减 - esse , 夸姆 精液 耳蜗 ; nec 减 灵魂 , 夸姆 精液
['soʊləs] ['ɛsɪt] .
solus esset .
索鲁斯 精华 .

Nunquam se minus otiosum esse, quam cum otiosus; nec minus solum, quam cum solus esset。

[mæg'nɪfɪkə]['vɛroʊ][vɑːks] , [et]['mæ^nəu]['vaɪroʊ] , [ˌeɪ 'siː][sɑpiːɛnteɪ]['dɪgnə] ; - [dɪklɛræt] ,
Magnifica vero vox , et magno viro , ac sapiente digna ; quæ declarat ,
壮丽 维罗 声音 , 等 马格诺 病毒 , 空调 聪明 迪格纳 ; - 声明 ,

Magnifica vero vox, et magno viro, ac sapiente digna；夸声明，

['ɪ'lʌm] [et][ɪn] - [diː] - [kɑːdʒɪtɑːri] , [et][ɪn][sɑːlətuːdiːn] [sɛkəm] [loʊkwi] - :
illum et in otio de negotiis cogitare , et in solitudine secum loqui solitum :
照明 等 在 - 德 - 思考 , 等 在 索利图丁 精液 洛基 - :

illum et in otio de negotiis cogitare, et in solitudine secum loqui solitum:

[ʌt]['niːkweɪ] - - , [et] [ɪntɚdəm] [kəloʊkwiːoʊ] [ɔːl'tɪriəs] [nɑːn] - .
ut neque cessaret unquam , et interdum colloquio alterius non egeret .
ut 内克 - - , 等 间期 研讨会 另类 非 - .

ut neque cessaret unquam, et interdum colloquio alterius non egeret。

" [eɪk] .
" Ache .
" 疼痛 .

“疼痛。

['dæməsk] ['lɪnɪn] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Damasked Linen (Vol . iii . ,
大马士革图案 亚麻布 (沃尔 . 三、 . ,

织锦亚麻布（第三卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kʌstəmeri] [tuː; tə]['dæməsk][ðə; ði]['lɪnɪn] [juːst]

p	.	13	.	)	.	—	I	believe	it	has	always	been	customary	to	damask	the	linen	used
p	.	-	.	)	.	—	我	相信	它	有	总是	到过	习惯	到	绫	这	亚麻布	用过的

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [dɪ'vaɪsɪz] .

by	our	royal	family	with	appropriate	devices	.
经过	我们的	皇家	家庭	和	合适的	设备	.

第 13 页)。——我相信，用适当的图案在皇家使用的亚麻布上织锦一直以来都是一种习俗。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə; eɪ] . [ɑːr] . " [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['saɪfər]

I	have	seen	a	cloth	of	Queen	Anne's	,	with	the	"	A	.	R	.	"	in	double	cypher
我	有	已见	一个	布	的	女王	安妮的	,	和	这	"	一个	.	拉	.	"	在	双倍的	暗号

,

,

,

我见过一块安妮女王时期的布料，上面有双重密码形式的"AR"字样。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ'self][ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

surrounded	by	buds	and	flowers	;	and	have	myself	a	cloth	with	a	view
包围	经过	花蕾	和	花朵	;	和	有	我	一个	布	和	一个	看法

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

周围环绕着花蕾和鲜花；我还有一块可以俯瞰伦敦的布料。

[ænd; ənd][ɪn'skraɪbd] " ['dɜ˞ː] ['kɔni^] ['geɪɔrg][iː] . , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['brɛntfərd] ,

and	inscribed	"	Der	Konig	Georg	II	.	,	"	which	was	purchased	at	Brentford	,
和	铭文	"	德尔	柯尼格	格奥尔格	二	.	,	"	哪个	曾是	购买	在	布伦特福德	,

上面刻有"Der Konig Georg II."字样，该物品购于布伦特福德。

[noʊ] [daʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kjuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

no	doubt	having	come	from	Kew	adjoining	.
不	怀疑	拥有	来	从	邱园	相邻的	.

毫无疑问，他来自邻近的邱园。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .

H	.	W	.	D	.
H	.	W	.	D	.

重型

[strɔː] ['neklisiz] (['vɑːl] . [iː] . ,

Straw	Necklaces	(	Vol	.	ii	.	,
稻草	项链	(	沃尔	.	二、	.	,

草编项链（第二卷，

[piː] . - .) . — ['hævɪŋ] ['oʊnli] ['leɪtli] [riːd] [ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ([ɪn][fækt] ,

p	.	511	.	)	.	—	Having	only	lately	read	the	"	Notes	and	Queries	"	(	in	fact	,
p	.	-	.	)	.	—	拥有	仅有的	最近	读	这	"	笔记	和	查询	"	(	在	事实	,

第 511 页)。——我最近才读了"注释与疑问"(事实上，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər]) , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'luːʒ(ə)n] .

this	being	the	first	number	subscribed	for	)	,	I	do	not	know	the	previous	allusion	.
这	存在	这	第一的	数字	已订阅	为了	)	,	我	做	不是	知道	这	以前的	典故	.

这是订阅的第一个号码)，我不知道前面提到的典故。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [æt; ət] [kɑː'lail] , [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

It	makes	me	mention	a	curious	custom	at	Carlisle	,	of	the	{	230	}
它	制作	我	提到	一个	好奇的	风俗	在	卡莱尔	,	的	这	{	-	}

这让我想起了卡莱尔的一个奇怪习俗，{230}

['sɜːrvənt] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ʌv; əv] [kɑː'lail] ,

servants	who	wish	to	be	hired	going	into	the	marketplace	of	Carlisle	,
仆人	WHO	希望	到	是	雇用	去	进入	这	市场	的	卡莱尔	,

想被雇佣的仆人会前往卡莱尔的集市。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [kɑː'rɛl] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

or	as	they	call	it	"	Carel	,	"	with	a	straw	in	their	mouths	.
或者	作为	他们	称呼	它	"	卡雷尔	,	"	和	一个	稻草	在	他们的	嘴	.

或者像他们所说的"Carel"，嘴里叼着吸管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

It	is	fast	passing	away	,	and	now	,	instead	of	keeping	the	straw	constantly	in	the	mouth	,
它	是	快速地	通过	离开	,	和	现在	,	反而	的	保持	这	稻草	不断地	在	这	嘴	,

它正在迅速消退，现在，人们不再需要一直把吸管放在嘴里，

[ðeɪ] ['mɪrli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

they	merely	put	it	in	a	few	seconds	if	they	see	any	one	looking	at	them	.
他们	仅仅	放	它	在	一个	很少	秒	如果	他们	看	任何	一	寻找	在	他们	.

如果他们看到有人看他们，就会在几秒钟内戴上它。

['ændərsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmbərlənd] ['bælədz] , [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] : —

Anderson	,	in	his	Cumberland	Ballads	,	alludes	to	the	custom	:	—
安德森	,	在	他的	坎伯兰	民谣	,	暗示	到	这	风俗	:	—

安德森在他的《坎伯兰民谣》中提到了这一习俗：

" [æt; ət][kɑː'rɛl][aɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][st'raɪ][aɪ] - [maɪ] [maʊθ] ,

"	At	Carel	I	stuid	wi	'	a	strae	i	'	my	mouth	,
"	在	卡雷尔	我	-	wi	-	一个	斯特雷	我	-	我的	嘴	,

"在卡雷尔，我嘴里含着一根线，

[ðə; ði] [kɑːm] [raʊn] [ˌem 'iː][ɪn] ['klʌstərz] :

The	weyves	com	roun	me	in	clusters	:
这	韦夫斯	com	圆	我	在	集群	:

韦夫斯成群结队地围着我转：

- [wʌt] - [dʌs][tiː][æks] , ['kæni] [læd] ? - [sez] [jen] .

'	What	weage	dus	te	ax	,	canny	lad	?	'	says	yen	.
-	什么	-	杜斯	te	斧头	,	精明	小伙子	?	-	说道	日元	.

"你这精明的家伙，有什么武器需要斧头？"燕说道。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .

"	H	.	W	.	D	.
"	H	.	W	.	D	.

"HWD

['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Library	of	the	Church	of	Westminster	(	Vol	.	iii	.	,
图书馆	的	这	教会	的	威斯敏斯特	(	沃尔	.	三、	.	,

威斯敏斯特教堂图书馆（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hɪr] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [diː][lɑː] [grænd] [brə'tænjə] [ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

p	.	152	.	)	.	—	The	statement	here	quoted	from	the	Délices	de	la	Grande	Bretagne	is	scarcely	likely	to	be	correct	.
p	.	-	.	)	.	—	这	陈述	这里	引	从	这	-	德	拉	格兰德	布列塔尼	是	几乎	可能	到	是	正确的	.

第 152 页）。——此处引自《英国美食》的陈述不太可能是正确的。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [proʊn] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

We	all	know	how	prone	foreigners	are	to	misapprehension	,	and	therefore	,
我们	全部	知道	如何	易于	外国人	是	到	误解	,	和	所以	,

我们都知道外国人很容易产生误解，因此，

[haʊ] [ʌn'seɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

how	unsafe	it	is	to	trust	to	their	observations	.
如何	不安全	它	是	到	相信	到	他们的	观察	.

相信他们的观察结果是多么不安全。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [pʊ'bliːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	this	case	,	may	not	the	description	of	the	Bibliothèque	Publique	,	which	was
在	这	案件	,	可能	不是	这	描述	的	这	图书馆	公共	,	哪个	曾是

['oʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

open	night	and	morning	,
打开	夜晚	和	早晨	,

在这种情况下，可能不适用公共图书馆的描述，该图书馆昼夜开放。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

during	the	sittings	of	the	courts	of	justice	,
期间	这	会议	的	这	法院	的	正义	,

在法院开庭期间，

[hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʊkselər] - [stɔːlz] [ɪn] ['westmɪnstər] -

have	originated	merely	from	the	rows	of	booksellers	'	stalls	in	Westminster	-
有	起源于	仅仅	从	这	行	的	书店	-	摊位	在	威斯敏斯特	-

[hɔːl] ?

hall	?
大厅	?

难道仅仅是起源于威斯敏斯特大厅里一排排的书商摊位吗?

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .

J	.	G	.	N	.
J	.	G	.	N	.

JGN

[ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['wɔːtərˌlænd] (['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .

The	Ten	Commandments	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	166	.	)	.	—	Waterland	(	vol	.	vi	.
这	十	诫命	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	水乡	(	卷	.	六	.

十诫（第三卷，第 166 页）。—《水土》（第六卷）

[piː] . - . , 2nd [ɪ'dɪʃn] , ['ɑːksfərd] , -) ['gɪvz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] ['teɪkən]

p	.	242	.	,	2nd	edition	,	Oxford	,	1843	)	gives	a	copy	of	the	Decalogue	taken
p	.	-	.	,	2nd	版	,	牛津	,	-	)	给予	一个	复制	的	这	十诫	已采取

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˌem 'es] .

from	an	old	MS	.
从	一个	老的	多发性硬化症	.

第 242 页，第二版，牛津，1843 年）给出了从一份旧手稿中摘录的十诫副本。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][wʌn] .

In	this	the	first	two	commandments	are	embodied	in	one	.
在	这	这	第一的	二	诫命	是	具身化的	在	一	.

前两条诫命合二为一。

['leɪtən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ,

Leighton	,	in	his	Exposition	of	the	Ten	Commandments	,
莱顿	,	在	他的	展览	的	这	十	诫命	,

莱顿在其《十诫阐释》中写道：

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ðem; ðəm] ,

when	speaking	on	the	point	of	the	manner	of	dividing	them	,
什么时候	请讲	在	这	观点	的	这	方式	的	分割	他们	,

当谈到划分它们的方式时，

[ri'fəːz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['mænər] [tuː; tə][dʒoʊ'siːfəs][ænd; ənd] ['fɪloʊ] .

refers	in	a	vague	manner	to	Josephus	and	Philo	.
指	在	一个	模糊的	方式	到	约瑟夫斯	和	菲洛	.

含糊地提到了约瑟夫斯和斐洛。

[ɑːr] . [viː] .
R . V .
拉 . V .

房车

['sɪtɪŋ] [krɔslɛgd] [tuː; tə][ə'vɜːrt]['iːv(ə)l] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] .
Sitting crosslegged to avert Evil (Vol . ii . , p .
坐着 盘腿 到 避免 邪恶的 (沃尔 . 二、 . , p .

盘腿而坐以避免邪恶（第二卷，第10页）

- .) . — [braʊn] [sez] : —
407 .) . — Browne says : —
- .) . — 布朗 说道 : —

407.）——布朗说：——

" [tuː; tə][set] - , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] ['pektinitid] [ɔːr] [ʃʌt] [tə'geðər] , [ɪz]
" To set crosslegg'd , or with our fingers pectinated or shut together , is
" 到 放 - , 或者 和 我们的 手指 果胶化的 或者 关闭 一起 , 是
[ə'kaʊntid] [bæd] ,
accounted bad ,
已记录 坏的 ,

“双手交叉，或手指交叉紧握，都被认为是不好的。”

[ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [pɜ˞sweɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and friends will perswade us from it .
和 朋友们 将要 说服 我们 从 它 .

朋友们会劝我们放弃这个想法。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'siːt] [rɪ'lɪdʒəsli] [pə'zest] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [æz; əz][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [frʌm; frəm] ['plini] :
The same conceit religiously possessed the ancients , as is observable from Pliny :
这 相同的 自负 宗教地 拥有 这 古代人 , 作为 是 可观察的 从 老普林尼 :

古人也抱有同样的自负，这一点从普林尼的记载中可见一斑：

- - - - - ['niːfæs][əu'liːm] ; - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] - ,
' Poplites alternis genibus imponere nefas olim ; ' and also from Athenæus ,
- - - - - 内法斯 奥利姆 ; - 和 还 从 - ,

'Poplites alternis genibus imponere nefas olim; ” 也来自雅典娜，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˌvɛnə'fɪʃəs] ['præktɪs] .
that it was an old veneficious practice .
那 它 曾是 一个 老的 剧毒的 实践 .

那是一种由来已久的卑劣做法。

" — [vʌlg] .
" — Vulg .
" — 粗俗 .

“—Vulg.

[er] . , [lɪb] .
Err . , lib .
犯错 . , 库 .

错误，库。

[viː] . [kæp] .
v . cap .
v . 帽 .

v. cap.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . § [naɪn] .
xxi . § 9 .
二十一 . § 9 .

xxi.§ 9.

[eɪk] .
Ache .
疼痛 .

疼痛。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] .
George **Steevens** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **119** **.** **)** **.** **—** **A** **.**
乔治 史蒂文斯 （ 沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 一个 .

乔治·斯蒂文斯（George Steevens）（第三卷，第 119 页。）。—A.

[ziː] . [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] , [ðə; ðɪ] [ʃeik'spiəriən]
Z **.** **wishes** **to** **know** **whether** **a** **memoir** **of** **George** **Steevens** **,** **the** **Shakspearian**
Z . 愿望 到 知道 无论 一个 回忆录 的 乔治 史蒂文斯 , 这 莎士比亚式
['kɑːməntеɪtər] ,
commentator **,**
评论员 ,

Z.想知道莎士比亚评论家乔治·史蒂文斯的回忆录是否

[wʌz; wəz]['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts] .
was **ever** **published** **,** **and** **what** **has** **become** **of** **the** **manuscripts** **.**
曾是 曾经 已发布 , 和 什么 有 变得 的 这 手稿 .

这部作品是否曾出版过？手稿又去了哪里？

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [leɪt] [sɜːr][dʒeɪmz]['ælən][pɑːrk] [roʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
I **believe** **the** **late** **Sir** **James** **Allen** **Park** **wrote** **his** **life** **,**
我 相信 这 晚的 先生 詹姆斯 艾伦 公园 写道 他的 生活 ,

我相信已故的詹姆斯·艾伦·帕克爵士写过他的自传。

[bʌt; bət] ['weðər] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ɔːr] ['praɪvət][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][aɪ]['kænɑːt] [tel] .
but **whether** **for** **public** **or** **private** **circulation** **I** **cannot** **tell** **.**
但 无论 为了 民众 或者 私人的 循环 我 不能 告诉 .

但我不知道是公开传播还是私下传播。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːlɪnsən] ,
The **late** **George** **Steevens** **had** **a** **relative** **,** **a** **Mrs** **.** **Collinson** **,**
这 晚的 乔治 史蒂文斯 有 一个 相对的 , 一个 太太 . 科林森 ,

已故的乔治·史蒂文斯有一位亲戚，名叫科林森夫人。

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and **daughters** **who** **lived** **with** **him** **at** **Hampstead** **,** **and** **with** **him**
和 女儿们 WHO 居住地 和 他 在 汉普斯特德 , 和 和 他
[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɪn][dʒæn] . - .
when **he** **died** **,** **in** **Jan** **.** **1800** **.**
什么时候 他 死亡 , 在 一月 . - .

还有和他一起住在汉普斯特德的女儿们，以及在他于 1800 年 1 月去世时陪伴在他身边的女儿们。

[mɪs] ['kɑːlɪnsən] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪstər] . - , [huːz] [deθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Miss **Collinson** **married** **a** **Mr** **.** **Pyecroft** **,** **whose** **death** **,** **I** **think** **,**
错过 科林森 已婚 一个 先生 . - , 谁 死亡 , 我 思考 ,

科林森小姐嫁给了派克罗夫特先生，我认为他的去世是.....

[ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] :
is **in** **the** **Gentleman's** **Magazine** **for** **this** **month** **:**
是 在 这 绅士的 杂志 为了 这 月 :

本月刊登在《绅士杂志》上：

[pər'hæps][ðə; ðɪ] - ['fæməli] [meɪ] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts] .
perhaps **the** **Pyecroft** **family** **may** **give** **information** **respecting** **the** **manuscripts** **.**
也许 这 - 家庭 可能 给 信息 尊重 这 手稿 .

或许派克罗夫特家族能够提供有关这些手稿的信息。

" [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [flæsk] ,
" The house he lived in at Hampstead , called the Upper Flask ,
" 这 房子 他 居住地 在 在 汉普斯特德 , 称为 这 上 烧瓶 ,

“他在汉普斯特德居住的房子，叫做上烧瓶屋，

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd]
was formerly a place of public entertainment near the summit of Hampstead
曾是 以前 一个 地方 的 民众 娱乐 靠近 这 首脑 的 汉普斯特德
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

以前是汉普斯特德山顶附近的一处公共娱乐场所。

[hɪr] ['rɪtʃərdsən] [sendz] [hɪz; ɪz] [klə'rɪsə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [is'keips] [frʌm; frəm] ['lʌvleis] .
Here Richardson sends his Clarissa in one of her escapes from Lovelace .
这里 理查森 发送 他的 克拉丽莎 在 一 的 她 逃脱 从 洛夫莱斯 .

在这里，理查森安排克拉丽莎逃离洛夫莱斯的一次行动。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɪt] - [kæt] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ;
Here , too , the celebrated Kit - Cat Club used to meet in the summer months ;
这里 , 也 , 这 著名 成套工具 - 猫 俱乐部 用过的 到 见面 在 这 夏天 几个月 ;

这里也是著名的 Kit-Cat 俱乐部过去在夏季聚会的场所；

[ænd; ənd] [hɪr] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'boʊd] , [ðə; ði][noʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔːrdʒ]
and here , after it became a private abode , the no less celebrated George
和 这里 , 后 它 成为 一个 私人的 住所 , 这 不 较少的 著名 乔治
['stiːvənz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] . " — ['viːdeɪ]
Steevens lived and died . " — Vide
史蒂文斯 居住地 和 死亡 . " — 视频

后来，这里成了私人住宅，而声名显赫的乔治·史蒂文斯也在此生活并去世。——视频

['pɑːrks] ['hæmpˌstɛd] , [piː'piː] . - . - .
Park's Hampstead , pp . 250 . 352 .
公园的 汉普斯特德 , pp . - . - .

帕克的《汉普斯特德》，第 250、352 页。

[aɪ][dʒʌst] [ˌrekə'lekt] ['mɪstər] . ['stiːvənz] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
I just recollect Mr . Steevens , who was very kind to us , as children .
我 只是 追忆 先生 . 史蒂文斯 , WHO 曾是 非常 种类 到 我们 , 作为 孩子们 .

我只记得斯蒂文斯先生，他小时候对我们非常和蔼。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz][æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən] , [ri'membəz] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi]
My mother , who is an octogenarian , remembers him well , and says he
我的 母亲 , WHO 是 一个 八旬老人 , 记得 他 出色地 , 和 说道 他
['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] ,
always took a nosegay ,
总是 采取 一个 花束 ,

我母亲已经八十多岁了，她对他印象很深，说他总是带着一束鲜花。

[taɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['evri] [deɪ] [tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] .
tied to the top of his cane , every day to Sir Joseph Banks .
系 到 这 顶部 的 他的 甘蔗 , 每一个 天 到 先生 约瑟夫 银行 .

每天都系在约瑟夫·班克斯爵士的手杖顶端。

['dʒuːliə][ɑːr] . - .
Julia R . Bockett .
朱莉娅 拉 . - .

朱莉娅·R·博克特。

['saʊθˌkoʊt] [lɑːdʒ] , [nɪr] ['riːdɪŋ] .
Southcote Lodge , near Reading .
南科特 小屋 , 靠近 阅读 .

南科特旅馆，位于雷丁附近。

[ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt]['bɜːrstɪd] , & [siː] . (['vɑːl] . [iː] . ,
The Waistcoat bursted , & c . (Vol . ii . ,
这 马甲 爆发 , & c . (沃尔 . 二、 . ,

背心爆裂了，等等。（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 505 .) . — The
p . - .) . — 这

第 505 页）。——

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] : [daɪ'dʒestʃən][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]
general effect of melancholy : digestion is imperfectly performed , and melancholy
一般的 影响 的 忧郁 : 消化 是 不完美地 执行 , 和 忧郁
['peɪʃnts] ['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [bloʊn] [ʌp] .
patients generally complain of being " blown up .
患者 一般来说 抱怨 的 存在 " 吹 向上 .

忧郁症的总体影响：消化功能不完善，忧郁症患者通常会抱怨自己"胀气"。

" - " ['bloʊɪŋ] [ʌp] , " [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
" Bodvar's " blowing up , " on the contrary ,
" - " 吹 向上 , " 在 这 相反 ,

相反，博德瓦尔却"爆发了"。

[ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ,
is the mere effect of the generation of gases in a dead body ,
是 这 仅仅 影响 的 这 一代 的 气体 在 一个 死的 身体 ,

仅仅是尸体内部气体产生的结果。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [ded] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,
well illustrated by a floating dead dog on the river side ,
出色地 插图 经过 一个 漂浮的 死的 狗 在 这 河 边 ,

河岸边漂浮的死狗就很好地说明了这一点。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] ['kɔːfɪn] .
or the bursting of a leaden coffin .
或者 这 爆发 的 一个 铅灰色 棺材 .

或者铅棺爆裂。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .
H . W . D .
H . W . D .

重型

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Love's Labour's Lost (Vol . iii . ,
爱的 劳工的 丢失的 (沃尔 . 三、 . ,

爱的徒劳（第三卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd]['eɪbli] [meɪd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]
p . 163 .) . — Your correspondent has very neatly and ably made out how the
p . - .) . — 你的 通讯员 有 非常 整齐地 和 能够 制成 出去 如何 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ;
names of the ladies ought to have been placed ;
姓名 的 这 女士们 应该 到 有 到过 放置 ;

第 163 页）。——您的来信者已经非常清晰、巧妙地指出了女士们的名字应该如何排列；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erər] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts] , [nɑːt][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] .
but the error is the poet's , not the printer's .
但 这 错误 是 这 诗人的 , 不是 这 打印机的 .

但错误在于诗人，而非印刷工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɔːr][træn'skraɪbɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik]

It	is	impossible	to	conceive	how	,	in	printing	or	transcribing	,	such	a	mistake
它	是	不可能的	到	构想	如何	,	在	印刷	或者	转录	,	这样的	一个	错误

[ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] ;

should	arise	;
应该	出现	;

无法想象在印刷或抄写过程中，怎么会出现这样的错误；

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [laɪnz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	names	are	quite	unlike	,	and	several	lines	distant	from	one	another	.
这	姓名	是	相当	与此不同	,	和	一些	线条	遥远	从	一	其他	.

这两个名字截然不同，而且相隔好几行。

[sʌtʃ] [fər'getflnəs] [ɪz][nɑːt]['veri] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]['poʊəts] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst]

Such	forgetfulness	is	not	very	uncommon	in	poets	,	especially	those	of	the	quickest
这样的	健忘	是	不是	非常	罕见	在	诗人	,	尤其	那些	的	这	最快

[ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] ['spɪrɪt] .

and	liveliest	spirit	.
和	最活跃的	精神	.

这种健忘在诗人中并不罕见，尤其是一些思维敏捷、精神矍铄的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [mis'teik] [ʌv; əv] ['bɛntli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

It	is	the	old	mistake	of	Bentley	and	other	commentators	,
它	是	这	老的	错误	的	宾利	和	其他	评论员	,

这是本特利和其他评论员犯的老错误了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [rɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['spjʊriəs] .

to	think	that	whatever	is	wrong	must	be	spurious	.
到	思考	那	任何	是	错误的	必须	是	虚假的	.

认为所有错误的东西都一定是虚假的。

[ðiːz] , [tuː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktərz] .

These	,	too	,	we	must	recollect	,	are	fictitious	characters	.
这些	,	也	,	我们	必须	追忆	,	是	虚拟	人物	.

我们必须记住，这些也是虚构人物。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C	.	W	.	B	.
C	.	W	.	B	.

中原

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['loʊər] ,

Agreeing	with	Mr	.	Lower	,
同意	和	先生	.	降低	,

同意洛厄尔先生的观点，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	they	who	desire	to	know	the	truth	as	to	the	earlier	periods	of	our
那	他们	WHO	欲望	到	知道	这	真相	作为	到	这	早些时候	时期	的	我们的

['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

national	history	,
国家的	历史	,

那些渴望了解我国早期历史真相的人，

[wɪl] [duː] ['waɪzli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

will	do	wisely	to	search	for	it	among	the	mists	and	shadows	of	antiquity	,
将要	做	明智地	到	搜索	为了	它	之中	这	薄雾	和	阴影	的	古代	,

明智的做法是在古代的迷雾和阴影中寻找它。

[ænd; ənd] ['ræðər] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['krɔniklz] [ðæn; ðən]

and	rather	collect	it	for	themselves	out	of	the	monkish	chronicles	than
和	相当	收集	它	为了	他们自己	出去	的	这	僧侣般的	编年史	比

[ək'sept] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] ,

accept	the	statements	of	popular	historiographers	,
接受	这	声明	的	受欢迎的	历史学家	,

他们宁愿从僧侣的编年史中搜集资料，也不愿接受通俗史学家的说法。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][lɪst][ʌv; əv]

we	receive	with	great	satisfaction	the	addition	to	our	present	list	of
我们	收到	和	伟大的	满意	这	添加	到	我们的	展示	列表	的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɔniklz] ,

translations	of	such	chronicles	,
翻译	的	这样的	编年史	,

我们非常高兴地将此类编年史的译本添加到我们现有的译本列表中。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['loʊər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bættl] ['æbi] [frʌm; frəm]

which	Mr	.	Lower	has	given	us	in	The	Chronicle	of	Battel	Abbey	from
哪个	先生	.	降低	有	给定	我们	在	这	编年史	的	战斗	修道院	从

- [tuː; tə] - ,

1066	to	1176	,
-	到	-	,

洛厄尔先生在《巴特尔修道院编年史（1066-1176）》中为我们提供了相关信息。

[naʊ] [fɜːrst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]

now	first	translated	,	with	Notes	,	and	an	Abstract	of	the
现在	第一的	翻译	,	和	笔记	,	和	一个	抽象的	的	这

['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

subsequent	History	of	the	Establishment	.
随后的	历史	的	这	建立	.

现在首次翻译，附注释和该机构后续历史摘要。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['krɑːnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən][em'esiz] . , [ðoʊ]

The	original	Chronicle	,	which	is	preserved	among	the	Cottonian	MSS	.	,	though
这	原来的	编年史	,	哪个	是	保存完好	之中	这	科顿	MSS	.	,	尽管

[noʊn] [tuː; tə] ['æntɪkwərɪ] [ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz] ,

known	to	antiquaries	and	historians	,
已知	到	古董商	和	历史学家	,

原版编年史保存在科顿手稿中，虽然为古物学家和历史学家所知，

[wʌz; wəz]['nevər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,

was	never	committed	to	the	press	until	the	year	1846	,
曾是	绝不	坚定的	到	这	按	直到	这	年	-	,

直到1846年才正式出版。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgliə] [ˌkristi'ænə] [sə'saɪəti][frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænskrɪpt] [meɪd]

when	it	was	printed	by	the	Anglia	Christiana	Society	from	a	transcript	made
什么时候	它	曾是	打印	经过	这	安格利亚	克里斯蒂安娜	社会	从	一个	文字稿	制成

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['piːtri] .

by	the	late	Mr	.	Petrie	.
经过	这	晚的	先生	.	佩特里	.

该书由安格利亚基督教协会根据已故的佩特里先生的抄本印刷出版。

['mɪstər] . [-] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] ;

Mr	.	Lower's	translation	has	been	made	from	that	edition	;
先生	.	洛厄尔	翻译	有	到过	制成	从	那	版	;

洛厄尔先生的译本是根据该版本翻译的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	though	undertaken	by	him	as	an	illustration	of	local	history	,
和	尽管	已	经过	他	作为	一个	插图	的	当地的	历史	,

虽然这是他为了说明当地历史而进行的创作，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

will	be	found	well	deserving	the	perusal	of	the	general	reader	,
将要	是	成立	出色地	值得	这	仔细阅读	的	这	一般的	读者	,

本书值得广大读者阅读。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nɔːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

not	only	from	the	light	it	throws	upon	the	Norman	invasion	and	upon	the
不是	仅有的	从	这	光	它	投掷	之上	这	诺曼	入侵	和	之上	这

{ - }
{ 231 }
{ - }

不仅因为它揭示了诺曼入侵以及{231}

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

history	of	the	abbey	founded	by	the	Conqueror	in	fulfilment	of	his	vow	,
历史	的	这	修道院	创立	经过	这	征服者	在	履行	的	他的	发誓	,

征服者为履行誓言而建立的修道院的历史

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	also	for	the	pictures	it	exhibits	of	the	state	of	society	during	the
但	还	为了	这	图片	它	展品	的	这	状态	的	社会	期间	这

['pɪriəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] .

period	which	it	embraces	.
时期	哪个	它	拥抱	.

但也因为它展现了它所涵盖时期内的社会状况。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

Books	Received	.	—	The	Embarrassment	of	the	Clergy	in	the	Matter	of	Church
图书	已收到	.	—	这	尴尬	的	这	牧师	在	这	事情	的	教会

['dɪsəplɪn] .

Discipline	.
纪律	.

收到的书籍——《教会纪律问题上神职人员的尴尬处境》。

[tuː] ['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [baɪ] ['prezbɪtər] - , ['riːˌprɪntid] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Two	ably	written	letters	by	Presbyter	Anglicanus	,	reprinted	,	by	request	,	from	the
二	能够	书面	信件	经过	长老	-	,	转载	,	经过	要求	,	从	这

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ;

Morning	Post	;
早晨	邮政	;

两封由英国圣公会长老撰写的优秀信件，应《晨邮报》要求转载；

— [æn] [æʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['tʃɑːrli] ['bɜːrtn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]

—	Ann	Ash	,	or	the	Foundling	,	by	the	Author	of	'	Charlie	Burton	'	and	'	The
—	安	灰	,	或者	这	弃儿	,	经过	这	作者	的	-	查理	伯顿	-	和	-	这

['broʊkən][ɑːrm] . -

Broken	Arm	.	'
破碎的	手臂	.	-

——《弃儿安·阿什》，作者是《查理·伯顿》和《断臂》的作者。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

If	not	quite	equal	to	Charlie	Burton	,	and	there	are	few	children's	stories	which
如果	不是	相当	平等的	到	查理	伯顿	,	和	那里	是	很少	孩子们的	故事	哪个

[ɑːr; ər][soʊ] ,

are	so	,
是	所以	,

即使不及查理·伯顿的作品（而能与查理·伯顿相提并论的儿童故事也寥寥无几），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; —

it	is	a	tale	well	calculated	to	sustain	the	writer's	well	-	deserved	reputation	;	—
它	是	一个	故事	出色地	计算	到	维持	这	作家的	出色地	-	应得的	名声	;	—

[bɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] ,

Burns	and	his	Biographers	,
烧伤	和	他的	传记作家	,

这是一个精心构思的故事，足以维护这位作家当之无愧的声誉；——《伯恩斯和他的传记作者》

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kæviæt][tuː; tə]['kævələrz] , [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][kænt]

being	a	Caveat	to	Cavillers	,	or	an	Earnest	Endeavour	to	clear	the	Cant
存在	一个	注意	到	吹毛求疵者	,	或者	一个	认真	努力	到	清除	这	不能

[ænd; ənd] ['kæləmniːz] [wɪtʃ] ,

and	Calumnies	which	,
和	诽谤	哪个	,

既是对吹毛求疵者的警告，也是对澄清伪善和诽谤的真诚努力，

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [klʌŋ] , [laɪk] ['kɔbˌwebz] , [raʊnd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['rɑːbərt]

for	half	a	Century	,	have	clung	,	like	Cobwebs	,	round	the	Tomb	of	Robert
为了	一半	一个	世纪	,	有	紧紧抓住	,	喜欢	蜘蛛网	,	圆形的	这	墓	的	罗伯特

[bɜːrn] .

Burns	.
烧伤	.

半个世纪以来，它们像蛛网一样紧紧缠绕在罗伯特·伯恩斯的墓周围。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] , [ʌv; əv] - .

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	,	of	93	.
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	,	的	-	.

苏富比和威尔金森先生，93 年。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [wɪl] [sel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd][faɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

Wellington	Street	,	Strand	,	will	sell	on	Monday	next	,	and	five	following	days	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	将要	卖	在	周一	下一个	,	和	五	下列的	天	,

斯特兰德的惠灵顿街将于下周一以及接下来的五天内进行拍卖。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ʌv; əv] ['brɪstl] , [kən'teɪnɪŋ] ,

the	valuable	Library	of	the	late	Mr	.	Andrews	of	Bristol	,	containing	,
这	有价值的	图书馆	的	这	晚的	先生	.	安德鲁斯	的	布里斯托尔	,	包含	,

已故布里斯托尔安德鲁斯先生的珍贵藏书，其中包括：

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] , [sʌm; səm]

besides	a	large	collection	of	works	of	high	character	and	repute	,	some
除了	一个	大的	收藏	的	作品	的	高的	特点	和	声誉	,	一些

['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

valuable	Historical	,
有价值的	历史	,

除了大量具有高水准和声誉的作品外，还有一些珍贵的历史作品，

[ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd][he'rældɪk]['mænjʊskrɪpts] .

Antiquarian	,	and	Heraldic	Manuscripts	.
古玩	,	和	纹章学	手稿	.

古籍和纹章手稿。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒɑːn] [greɪ] ['bɛlz] (- .

Catalogues	Received	.	—	John	Gray	Bell's	(	17	.
产品目录	已收到	.	—	约翰	灰色的	贝尔的	(	-	.

收到的目录.—约翰·格雷·贝尔的（17.

['bedfərd] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Bedford Street , Covent Garden) Catalogue of Autograph Letters and other
贝德福德 街道 , 科文特 花园) 目录 的 签名 信件 和 其他
['dɑːkjuments] ; [dʒɑːn] ['ælɪks] .
Documents ; John Alex .
文件 ; 约翰 亚历克斯 .

贝德福德街，科文特花园）亲笔信函及其他文件目录；约翰·亚历克斯。

['wɪlsənz] (- .
Wilson's (20 .
威尔逊的 (- .

威尔逊的（20.

['ʌpər] ['kɜːrkˌgeɪt] , [ˌæbər'diːn]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [tʃiːp] [bʊks] , ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ; [iː] .
Upper Kirkgate , Aberdeen) Catalogue of Cheap Books , many Rare and Curious ; E .
上 柯克盖特 , 阿伯丁) 目录 的 便宜的 图书 , 许多 稀有的 和 好奇的 ; E .
[stɪbz] - (- .
Stibbs ' (331 .
斯蒂布斯 - (- .

阿伯丁上柯克盖特）廉价书籍目录，其中许多是珍稀奇特的书籍；E. Stibbs'（331.

[strænd]) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Strand) Catalogue Part III . of Books in all Languages .
斯特兰德) 目录 部分 三、 . 的 图书 在 全部 语言 .

Strand）目录第三部分，所有语言的书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

['mædəm] - ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld]['foʊlioʊ] .
Madame D'aulnoy's Fairy Tales , a small old folio .
夫人 - 仙女 故事 , 一个 小的 老的 对开本 .

达乌诺夫人童话故事集，一本小小的旧对开本。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['spænɪʃ] [rəu'mænsiz] :
At the end of the Edition sought for , there are some Spanish Romances :
在 这 结尾 的 这 版 寻求 为了 , 那里 是 一些 西班牙语 浪漫故事 :

在所寻找的版本末尾，收录了一些西班牙爱情故事：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn]['vɑːl] .
it is in one vol .
它 是 在 一 卷 .

它只有一卷。

['rʊrəl] [wɔːks] — ['ræmbəlz] ['fɑːrðər] , [baɪ] ['ʃɑːrlət] [smɪθ] .
Rural Walks — Rambles Farther , by Charlotte Smith .
乡村的 散步 — 漫谈 更远 , 经过 夏洛特 史密斯 .

乡村漫步——更远的漫游，作者：夏洛特·史密斯。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
A Child's Book in 4 Vols .
一个 孩子的 书 在 4 卷 .

一套四卷本的儿童读物

([ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]) .
(of the last Century) .
(的 这 最后的 世纪) .

（上个世纪的）

[[haʊ'evər] ['rægɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ][bi:; bi] , [ˌaɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ] .]
[However ragged and worn the above may be , it does not signify .]
[然而 破烂不堪 和 磨损 这 多于 可能 是 , 它 做 不是 表示 .]

[尽管上述内容可能显得破旧不堪，但这并不代表什么。]

['eni] [rer] [ɔ:r]['væljuəb(ə)l][wɜ:rks][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ɪn]['eni] [wei] [tu:; tə] [fri:] ['meɪsənri] .
Any Rare or Valuable Works relating in any way to Free Masonry .
任何 稀有的 或者 有价值的 作品 相关 在 任何 方式 到 自由的 石工 .

任何与共济会有关的珍稀或珍贵作品。

- ['ænˌæli:z] ['eklz] .
Baronii Annales Eccles .
- 年鉴 传道书 .

Baronii Annales Eccles.

[kʌm] [sent] .
cum cent .
精液 中心 .

累计百分比。

[oʊ] . [reɪnɑ:ldi] [et] - .
O . Raynaldi et Lauterbachii .
哦 . 雷纳尔迪 等 - .

O. Raynaldi 和 Lauterbachii。

- ['vɑ:ljəmz] .
25 Volumes .
- 卷 .

25卷。

- ['ænˌæli:z][di:][seɪnt][pi(:)'ɛə] , [proʊ'ʒeɪ][di:][pɛks] - , [θri:][vɑ:lz] .
L'Abbé Annales de Saint Pierre , Projet de Paix Perpetuelle , 3 Vols .
- 年鉴 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - , 3 卷 .

圣皮埃尔神父年鉴，永久和平计划，3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ju:trekt] , - .
Utrecht , 1713 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

[ˌʃevə'liə] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [di:] ['pɑlətɪk] , - [-] [treɪt] [di:][lɑ:] - , [di:] [lɔrɪdʒi:n] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

['di'i'es] [drɔɪts] , ['di'i'es] ['bɔ:rnz] , [et]['di'i'es] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔ:rmz] [di:][lɑ:] - ,
des Droits , des Bornes , et des Différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 , 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes, et des Différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑ:n][lez]['prɪŋkɪpes][di:] [laʊtɔ͡] [di:] " - .
selon les Principes de l'Auteur de " Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 " - .

《Télémaque》作者的原则。

" [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
" 2 Vols .
" 2 卷 .

"2 卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] ['heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [suə] [lə]
The same , Second Edition , under the title of Essai Philosophique sur le
这 相同的 , 第二 版 , 在下面 这 标题 的 论文 哲学 苏尔 勒
[ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Gouvernement Civil ,
政府 民用 ,

同样的第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil”，

['sɛˌlɑːn] [lez] ['prɪnseps] [diː] [fe.nə.lɔ̃] .
selon les Princeps de Fénelon .
塞隆 莱斯 王子 德 费内隆 .

费内隆王子 (Princeps de Fénelon)。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

['bɪbliə] [hɛ'breɪɪkə] , [kʌm] [lɑːk] .
Biblia Hebraica , cum locc .
圣经 希伯来语 , 精液 位置 .

Biblia Hebraica, cum locc.

- .
pavall .
- .

帕瓦尔。

[et] - .
et adnott .
等 - .

et adnott。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] .
J . H Michaelis .
J . H 米凯利斯 .

J. H. Michaelis。

- [mægd] . - .
Halæ Magd . 1720 .
- 马格德 . - .

Halæ Magd.1720.

['kwɔːrtoʊ] [prɪ'fɜːrd] .
Quarto preferred .
四开本 首选 .

首选四开本。

*	*	*	['letərz]	['steɪtɪŋ]	[pə'tiku:ləz]	[ænd; ənd]	['loʊɪst]	[praɪs]	,	['kærɪdʒ]	[fri:]	,	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[sent]	[tu:; tə]
*	*	*	**Letters**	**stating**	**particulars**	**and**	**lowest**	**price**	**,**	**carriage**	**free**	**,**	**to**	**be**	**sent**	**to**
*	*	*	信件	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər]	.	[bel]	,
Mr	**.**	**Bell**	**,**
先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər]	[ʌv; əv]	"	[noʊts]	[ænd; ənd]	['kwɪri:z]	,	"	-	.
Publisher	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**	**"**	**186**	**.**
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t]	[stri:t]	.
Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz]	[tu:; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]	.
Notices	**to**	**Correspondents**	**.**
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	[ðɪs]	[wi:k]	[kəm'peld]	[baɪ]	[wɑ:nt]	[ʌv; əv]	[ru:m]	[tu:; tə]	[poʊ'spoʊn]	['meni]	['ɪntrəstɪŋ]
We	**are**	**this**	**week**	**compelled**	**by**	**want**	**of**	**room**	**to**	**postpone**	**many**	**interesting**
我们	是	这	星期	被迫	经过	想	的	房间	到	推迟	许多	有趣的

['pepərz]	,
papers	**,**
文件	,

由于版面有限，本周我们不得不推迟许多精彩论文的发表。

[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	[meɪ]	['menʃ(ə)n]	[wʌn]	[baɪ]	[lɔ:rd]	['breɪbrʊk]	[ɑ:n]	['pɔ:trɪts]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
among	**which**	**we**	**may**	**mention**	**one**	**by**	**Lord**	**Braybrooke**	**on**	**Portraits**	**of**	**Distinguished**
之中	哪个	我们	可能	提到	一	经过	主	布雷布鲁克	在	肖像	的	杰出的

['ɪŋglɪʃmən]	,
Englishmen	**,**
英国人	,

其中我们可以提及布雷布鲁克勋爵所著的《英国杰出人物肖像集》一书。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[baɪ]	[sɜ:r]	[ef]	.	['mædn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[bɑ:rt]	.
and	**one**	**by**	**Sir**	**F**	**.**	**Madden**	**on**	**the**	**Collection**	**of**	**Pictures**	**of**	**Bart**	**.**
和	一	经过	先生	F	.	麦登	在	这	收藏	的	图片	的	巴特	.

还有 F. Madden 爵士关于巴特画像收藏的一幅画。

[del]	[neɪv]	['pə:tʃəst]	[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	[aɪ]	.	['aʊər; ɑ:r]	[nekst]	['nʌmbər]	[wɪl]	[bi:; bi]	[ɪn'lɑ:rdʒd]	[tu:; tə]	-
del	**Nave**	**purchased**	**by**	**Charles**	**I**	**.**	**Our**	**next**	**Number**	**will**	**be**	**enlarged**	**to**	**24**
del	中殿	购买	经过	查尔斯	我	.	我们的	下一个	数字	将要	是	放大	到	-

['peɪdʒɪz]	,
pages	**,**
页面	,

德尔·纳韦是查理一世购得的。下一期将扩充至24页。

[soʊ]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ɪn'klu:d]	[ði:z]	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðər]	['væljuəb(ə)l]	[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]	,	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]
so	**as**	**to**	**include**	**these**	**and**	**many**	**other**	**valuable**	**communications**	**,**	**which**	**are**
所以	作为	到	包括	这些	和	许多	其他	有价值的	通讯	,	哪个	是

[naʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ɪn'sɜ:rʃn]	.
now	**waiting**	**for**	**insertion**	**.**
现在	等待	为了	插入	.

以便收录这些以及其他许多有价值的通信内容，这些内容现在正等待插入。

['luːʃəs] - .
Lucius Questorius .
卢修斯 - .

卢修斯·奎斯托里乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ]
It is obvious that we have no means of explaining the discrepancy to which
它 是 明显的 那 我们 有 不 方法 的 解释 这 差异 到 哪个
['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'fəːz] .
our correspondent refers .
我们的 通讯员 指 .

显然，我们无法解释来信中所提到的差异。

[ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ə'loʊn][kæn; kən]
If we rightly understand his question , it is one which the publisher alone can
如果 我们 没错 理解 他的 问题 , 它 是 一 哪个 这 出版商 独自的 能
['ænsər] .
answer .
回答 .

如果我们正确理解他的问题，那么这个问题只有出版商才能回答。

[ɪn'kwaɪərər] (['mɪlfərd]) .
Enquirer (Milford) .
问询报 (米尔福德) .

询问者（米尔福德）。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .
The copy of Hudibras described is worth from fifteen to twenty shillings .
这 复制 的 胡迪布拉斯 描述 是 值得 从 十五 到 二十 先令 .

所描述的《胡迪布拉斯》副本价值十五至二十先令。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][ˌæfrəu'diziə][ɪn]['kɛɹi.ə] .
W . H . G . A coin of Aphrodisia in Caria .
W . H . G . 一个 硬币 的 催情剂 在 卡里亚 .

WHG 卡里亚阿芙罗狄西亚的一枚硬币。

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kən'sʌltid] ['mɪstər] . ['eɪkərmənz] [ˌnuːmɪz'mætɪk]['mænjuəl] ?
Has our correspondent consulted Mr . Akerman's Numismatic Manual ?
有 我们的 通讯员 咨询 先生 . 阿克曼的 钱币学 手动的 ?

我们的记者是否查阅过阿克曼先生的钱币学手册?

[dʒeɪ] . [en] . [dʒiː] . [dʒiː] . [ɑː'nɑːniːə] , [ə'zɛriə] , [ænd; ənd] [məzeɪl] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [benɪ'dɪsəti] ,
J . N . G . G . Anania , Azaria , and Mizael , occurring in the Benedicite ,
J . N . G . G . 阿纳尼亚 , 阿扎里亚 , 和 米扎埃尔 , 发生 在 这 贝内迪西特 ,

JNGG Anania、Azaria 和 Mizael，发生在本笃会，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hiːbruː] [neɪmz] [ʌv; əv]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] .
are the Hebrew names of Shadrach , Meshach , and Abednego .
是 这 希伯来语 姓名 的 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 .

是沙得拉、米煞、亚伯尼歌的希伯来名字。

[siː] ['dænjəl] , [aɪ] . ['sɛvən] .
See Daniel , i . 7 .
看 丹尼尔 , 我 . 7 .

参见但以理书 1:7。

[lɔː'deitə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] .
Laudator Temporis Acti .
赞扬者 temporis 行动 .

Laudator Temporis Acti.

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪgnətʃər] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Will	our	correspondent	who	wrote	to	us	under	this	signature	enable	us	to
将要	我们的	通讯员	WHO	写道	到	我们	在下面	这	签名	使能够	我们	到

[ə'dres] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

address	a	communication	to	him	?
地址	一个	沟通	到	他	?

请问以这个署名给我们写信的通讯员能否允许我们向他发送一封信?

['hɜːrmiːz][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] " ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

Hermes	is	assured	that	the	proposal	for	"	showing	the	world	that	there	is
爱马仕	是	保证	那	这	提议	为了	"	显示	这	世界	那	那里	是

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['lʌkʃəri] " [ɪz]['oʊnli][poʊ'spoʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

something	worth	living	for	beyond	external	luxury	"	is	only	postponed	because	it
某物	值得	活的	为了	超过	外部的	奢华	"	是	仅有的	推迟	因为	它

[dʒʌmps] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

jumps	completely	with	a	plan	which	is	now	under	consideration	,
跳跃	完全地	和	一个	计划	哪个	是	现在	在下面	考虑	,

爱马仕方面保证，所谓"向世界展示除了外在奢华之外，还有值得为之奋斗的东西"的提议之所以被推迟，仅仅是因为它完全转向了目前正在考虑的另一个方案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [duː] [taɪm] [help] ['fɔːrwərd] .

and	which	it	may	in	due	time	help	forward	.
和	哪个	它	可能	在	到期的	时间	帮助	向前	.

它或许会在适当的时候对此有所帮助。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [laɪnz] [ɑːn] ['wʊmən] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [streɪnd] — [maʊndz] [ɔːr] [mʌnts]

Replies	Received	.	—	Lines	on	Woman	—	Meaning	of	Strained	—	Mounds	or	Munts
回复	已收到	.	—	线条	在	女士	—	意义	的	紧张	—	土堆	或者	蒙特

— [rə'koʊkoʊ] [siː] — ['hediŋs] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪbəlz] — ['priːdi'siːst] [ænd; ənd]

—	Rococo	Sea	—	Headings	of	Chapters	in	English	Bibles	—	Predeceased	and
—	洛可可	海	—	标题	的	章节	在	英语	圣经	—	先于	和

[dɪ'zaɪnd] — ['krɪsməs] [deɪ] — [jlm] [ˌem 'es] . — [biːd] [ˌem 'es] . — ['butiz] [keɪs] — [gʊd]

Designed	—	Christmas	Day	—	Ulm	MS	.	—	Bede	MS	.	—	Booty's	Case	—	Good
设计	—	圣诞节	天	—	乌尔姆多发性硬化症		.	—	贝德	多发性硬化症	.	—	战利品	案件	—	好的

[baɪ] — ['ɑːmənd] [triː] — [sneɪl] - ['iːtɪŋ] — ['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] — [rev] . ['dʌbljuː] . ['ædəmz] —

bye	—	Almond	Tree	—	Snail	-	eating	—	Swearing	by	Swans	—	Rev	.	W	.	Adams	—
再见	—	杏仁	树	—	蜗牛	-	吃	—	咒骂	经过	天鹅	—	牧师	.	W	.	亚当斯	—

[ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] — [laʊs] ['tuːə] — ['net(ə)l][ɪn] — ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] [greɪ] —

Engraved	Portraits	—	Laus	Tua	—	Nettle	in	—	Portraits	of	Bishops	—	Passage	in	Gray	—
刻	肖像	—	劳斯	图阿	—	荨麻	在	—	肖像	的	主教们	—	通道	在	灰色的	—

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] — [fɪfθ] [sʌnz] — ['leɪdi] [dʒeɪn][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] — [ðə; ði]['voʊlp]['fæməli] — [ten]

Oliver	Cromwell	—	Fifth	Sons	—	Lady	Jane	of	Westmoreland	—	The	Volpe	Family	—	Ten
奥利弗	克伦威尔	—	第五	儿子们	—	女士	简	的	韦斯特摩兰	—	这	沃尔普	家庭	—	十

['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] — ['edmənd] ['prɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] - ['ɑːfɪs] — ['draɪv, 'dɑːktɚ]

Children	at	a	Birth	—	Edmund	Prideaux	and	the	first	Post	-	office	—	Dr
孩子们	在	一个	出生	—	埃德蒙	普里多克斯	和	这	第一的	邮政	-	办公室	—	博士

. ['tɑːmlɪnsən] — ['dræks] [friː] [skuːl] — ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] — - ['kɔːrdʒəl] ['kʌmfərt] .

.	Thomlinson	—	Drax	Free	School	—	Mistletoe	—	Standfast's	Cordial	Comfort	.
.	汤姆林森	—	德拉克斯	自由的	学校	—	槲寄生	—	-	亲切	舒适	.

收到的回复。—关于女人的诗句—紧张的含义—土堆或山丘—洛可可海—英文圣经的章节标题—已故和设计—圣诞节—乌尔姆手稿—比德手稿—布蒂的案子—再见—杏树—吃蜗牛—以天鹅起誓—W·亚当斯牧师—雕刻肖像—Laus Tua—荨麻—主教肖像—灰色通道—奥利弗·克伦威尔—第五个儿子—韦斯特摩兰的简夫人—沃尔普家族—一次出生十个孩子—埃德蒙·普里多克斯和第一家邮局—汤姆林森医生—德拉克斯自由学校—槲寄生—斯坦德法斯特的慰藉。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['veri] ['koʊpiəs]['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I . **and** **II** . , **each** **with** **very** **copious** **Index** , **may** **still** **be** **had** , **price** **9s** .

我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[iːtʃ] .

each .

每个 .

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** , **by** **order** , **of** **all** **Booksellers** **and**

笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.

Newsvenders .

报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ][soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt]

It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **so** **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not**

它 是 已发布 在 中午 在 星期五 所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是

[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

to **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring** **it** **regularly** .

到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

该报于周五中午出版，以便我国订户能够定期获取。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many **of** **the** **country** **Booksellers** , **&** **c** . , **are** , **probably** , **not** **yet** **aware** **of** **this**

许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement ,

安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]

which **will** **enable** **them** **to** **receive** **Notes** **and** **Queries** **in** **their** **Saturday** **parcels**

哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹

.

:

.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]

All **communications** **for** **the** **Editor** **of** **Notes** **and** **Queries** **should** **be** **addressed**

全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

to **the** **care** **of** **Mr** . **Bell** ,

到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .

No . **186** .

不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[eˈretə] . — [noʊ] . - . , [piː] . - . , [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] , [el] . - . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
Errata **.** **—** **No** **.** **65** **.** **,** **p** **.** **68** **.** **,** **col** **.** **2** **,** **l** **.** **14** **.** **,** **should** **be** **—**
勘误表 . 一 不 . - . , p . - . , 科尔 . 2 , 我 . - . , 应该 是 一

勘误——第65号，第68页，第2栏，第14行，应为——

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ðʌs] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
" **How** **canst** **thou** **thus** **be** **useful** **to** **the** **sight** **.**
" 如何 罐 你 因此 是 有用 到 这 视线 .

“你怎能这样对眼睛有用呢？”

" [noʊ] . - . , [piː] . - . , [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . , [wʌn] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " -
" **No** **.** **70** **.** **,** **p** **.** **169** **.** **,** **col** **.** **2** **.** **,** **1** **.** **43** **.** **,** **for** **"** **Oporiensis** **"** **read** **"** **Ossoriensis**
" 不 . - . , p . - . , 科尔 . 2 . , 1 . - . , 为了 " - " 读 " -
; " [ænd; ənd][laɪn] - . ,
; **"** **and** **line** **45** **.** **,**
; " 和 线 - . ,

“第 70 号，第 169 页，第 2 栏，第 1.43 行，“Oporiensis”应改为“Ossoriensis”；以及第 45 行，

[fɔːr; fər] " - " [riːd] " ['ɒsəriː] .
for **"** **Ossery** **"** **read** **"** **Ossory** **.**
为了 " - " 读 " 骨 .

将“Ossery”读作“Ossory”。

" [noʊ] . - . , [piː] . - . , [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . , [el] . - . , [fɔːr; fər] " [əˈθɔːrəti] " [riːd] " ['ɔːθərʃɪp] .
" **No** **.** **72** **.** **,** **p** **.** **213** **.** **,** **col** **.** **2** **.** **,** **l** **.** **17** **.** **,** **for** **"** **authority** **"** **read** **"** **authorship** **.**
" 不 . - . , p . - . , 科尔 . 2 . , 我 . - . , 为了 " 权威 " 读 " 作者身份 .

“第 72 号，第 213 页，第 2 栏，第 17 行，将“权威”改为“作者身份”。

" [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːstər] .
" **IN** **ANTICIPATION** **OF** **EASTER** **.**
" 在 预期 的 复活节 .

“期待复活节。”

[ðə; ði] [səbˈskraɪbər] [hæz; həz] [prɪˈperd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]
THE **SUBSCRIBER** **has** **prepared** **an** **ample** **supply** **of** **his** **well** **-** **known** **and**
这 订户 有 准备 一个 充足 供应 的 他的 出色地 - 已知 和
[əˈpruːvd] ['sɜːrpləs] , [frʌm; frəm] 20s .
approved **SURPLICES** **,** **from** **20s** **.**
得到正式认可的 圣衣 , 从 20s .

订阅者已准备了充足的他广为人知且备受好评的惊喜，价格从 20 先令起。

[tuː; tə] 50s . , [ænd; ənd] ['veriəs] [dɪˈvaɪsɪz][ɪn]['dæməsk] [kəˈmjuːniən] ['lɪnɪn] , [wel] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər]
to **50s** **.** **,** **and** **various** **devices** **in** **DAMASK** **COMMUNION** **LINEN** **,** **well** **adapted** **for**
到 50s . , 和 各种各样的 设备 在 绫 圣餐 亚麻布 , 出色地 改编 为了
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] .
presentation **to** **Churches** **.**
推介会 到 教堂 .

至 50 年代，以及各种大马士革圣餐亚麻制品，非常适合赠送给教堂。

['ɪləstreɪtɪd] [praɪst] ['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , ['ɑːkitekts] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]
Illustrated **priced** **Catalogues** **sent** **free** **to** **the** **Clergy** **,** **Architects** **,** **and** **Church**
插图 定价 产品目录 发送 自由的 到 这 牧师 , 建筑师 , 和 教会
['wɔːdnz] [baɪ][poʊst] , [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə]
wardens **by** **post** **,** **on** **application** **to**
狱警 经过 邮政 , 在 应用 到

神职人员、建筑师和教堂执事可申请免费邮寄图文并茂的定价目录。

['gɪlbərt] [dʒeɪ] . [frentʃ] , ['boʊltən] , ['læŋkəʃə] .

Gilbert	J	.	French	,	Bolton	,	Lancashire	.
吉尔伯特	J	.	法语	,	博尔顿	,	兰开夏郡	.

吉尔伯特J·弗伦奇，博尔顿，兰开夏郡。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

Just	published	,
只是	已发布	,

刚刚发布

[eɪtʃ] . - ['kætəlɔ:g] , [pɑ:rt] [i:] . - , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [bʊks]

H	.	RODD'S	CATALOGUE	,	Part	II	.	1851	,	containing	many	Curious	and	Valuable	Books
H	.	-	目录	,	部分	二	.	-	,	包含	许多	好奇的	和	有价值的	图书

[ɪn] [ɔ:l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

in	all	Languages	,
在	全部	语言	,

H. RODD 的目录，第二部分，1851 年，收录了许多各种语言的奇特而珍贵的书籍，

[sʌm; səm] [rer] [oʊld] ['poʊətri] , [pleɪz] , - , & [si:] . ['grætɪs,'greɪtɪs] , [pər] [poʊst] , [fɔ:r]

some	rare	Old	Poetry	,	Plays	,	Shakspeariana	,	&	c	.	Gratis	,	per	post	,	Four
一些	稀有的	老的	诗	,	演出	,	-	,	&	c	.	免费	,	每	邮政	,	四

[stæmps] . - .

Stamps	.	23	.
邮票	.	-	.

一些珍稀的古诗、戏剧、莎士比亚作品等。免费，每封邮件四枚邮票。23.

['lɪt(ə)l] ['nu:pɔ:rt] [stri:t] , ['lestər] [skwer] .

Little	Newport	Street	,	Leicester	Square	.
小的	纽波特	街道	,	莱斯特	正方形	.

小纽波特街，莱斯特广场。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 3d .

Fourth	Edition	,	price	3d	.
第四	版	,	价格	3d	.

第四版，售价 3d。

[ðə; ði] ['kæntɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] [toʊnz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

THE	CANTICLES	IN	THE	PRAYER	-	BOOK	,	with	the	Gregorian	Tones	adapted	to
这	圣歌	在	这	祷告	-	书	,	和	这	格里高利	音调	改编	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

《祈祷书》中的圣歌，配以与之相配的格里高利圣咏调：

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] 114th [ænd; ənd] 115th [sɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [ˌæθə'neɪʃəs]

as	also	the	114th	and	115th	Psalms	,	and	the	Creed	of	St	.	Athanasius
作为	还	这	114th	和	115th	诗篇	,	和	这	信条	的	英石	.	阿塔纳修斯

.

:

.

还有《诗篇》第 114 篇和第 115 篇，以及《圣亚他那修信经》。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði] ['sɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] [toʊnz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɑ:mz] .

THE	PSALTER	,	with	the	Gregorian	Tones	adapted	to	the	several	Psalms	.
这	诗篇	,	和	这	格里高利	音调	改编	到	这	一些	诗篇	.

诗篇集，配以适合各首诗篇的格里高利调。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

['hɑːməˌnaɪzd] [grɪ'gɔːriən] [toʊnz] ([fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['sɔːltər] , " & [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [eɪtʃ] .)
HARMONIZED GREGORIAN TONES (For " The Psalter , " & c . W . B . H .)
协调 格里高利 音调 (为了 " 这 诗篇 , " & c . W . B . H .)

和声格里高利圣咏（适用于《诗篇》等，WBH）

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .
John Henry Parker , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 3s .
Second Edition , price 3s .
第二 版 , 价格 3s .

第二版，售价 3 先令。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænθəmz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
A COLLECTION OF ANTHEMS used in a Cathedral and Collegiate Churches of
一个 收藏 的 国歌 用过的 在 一个 大教堂 和 大学 教堂 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .
England and Ireland .
英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰和爱尔兰大教堂和学院教堂使用的圣歌集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɑːrʃl] , [mʌs] .
By William Marshall , Mus .
经过 威廉 马歇尔 , 音乐 .

威廉·马歇尔，音乐

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] ['seprət] , [praɪs] 1s .
The Appendix separate , price 1s .
这 附录 分离 , 价格 1s .

附录单独出售，价格为 1 先令。

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] . { - }
John Henry Parker , Oxford and London . { 232 }
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 . { - }

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。{232}

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['fuːlskæp] 8vo . , [praɪs] 5s . [klɔːθ] , ['letərd] .
Just published , in foolscap 8vo . , price 5s . cloth , lettered .
只是 已发布 , 在 活页纸 8vo . , 价格 5s . 布 , 字母 .

刚刚出版，8开本，定价5先令，布面精装，带字母。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
AUTOBIOGRAPHY
自传

自传

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['wɪljəm] ['wɔlfɝd] ,
WILLIAM WALFORD ,
威廉 沃尔福德 ,

威廉·沃尔福德

[leɪt] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hi:bru:] ['tu:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['hɑ:mərtən] .
LATE CLASSICAL AND HEBREW TUTOR IN THE COLLEGE AT HOMERTON .
晚的 古典 和 希伯来语 导师 在 这 大学 在 霍默顿 .

霍默顿学院晚期古典学和希伯来语导师。

['edɪtɪd] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n]) [baɪ] [dʒɑ:n] ['stɔ:tn] .
Edited (with a Continuation) by John Stoughton .
编辑 (和 一个 续篇) 经过 约翰 斯托顿 .

由约翰·斯托顿编辑（并续写）。

['lʌndən] : ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['wɔlfɝd] , - .
London : Jackson and Walford , 18 .
伦敦 : 杰克逊 和 沃尔福德 , - .

伦敦：杰克逊和沃尔福德，18。

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
St . Paul's Churchyard .
英石 . 保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

[wɜ:rks] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɛpwɝθ] ['dɪksən] .
WORKS BY MR . HEPWORTH DIXON .
作品 经过 先生 . 赫普沃斯 迪克森 .

赫普沃斯·迪克森先生的作品。

['ɪləstreɪtɪd] , [ɪn] ['fu:lskæp] 8vo .
Illustrated , in foolscap 8vo .
插图 , 在 活页纸 8vo .

插图本，8开本。

[praɪs] 6s .
price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['haʊərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪzn] - [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
A THIRD EDITION of JOHN HOWARD and the PRISON - WORLD of EUROPE .
一个 第三 版 的 约翰 霍华德 和 这 监狱 - 世界 的 欧洲 .

《约翰·霍华德与欧洲监狱世界》第三版。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] ['fu:lskæp] 8vo . , [praɪs] 6s .
Also , in foolscap 8vo . , price 6s .
还 , 在 活页纸 8vo . , 价格 6s .

另外，8开本，售价6先令。

[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['prizənz] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənz] [hu:]

THE	LONDON	PRISONS	;	with	an	Account	of	the	more	Distinguished	Persons	who
这	伦敦	监狱	;	和	一个	帐户	的	这	更多的	杰出的	人	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

have	been	confined	in	them	.
有	到过	受限	在	他们	.

伦敦监狱；附有曾被关押于其中的杰出人士的记述。

['lʌndən] : ['dʒæksən][ænd; ənd] ['wɔlfɔ:d] , - .

London	:	Jackson	and	Walford	,	18	.
伦敦	:	杰克逊	和	沃尔福德	,	-	.

伦敦：杰克逊和沃尔福德，18。

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

St	.	Paul's	Churchyard	.
英石	.	保罗的	墓地	.

圣保罗教堂墓地。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .

Third	Edition	published	this	Day	.
第三	版	已发布	这	天	.

第三版于今日出版。

[ɪn][poʊst] 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] , [praɪs] 8s . [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [ɔ:r] 17s .

In	post	8vo	.	,	with	numerous	Illustrations	,	price	8s	.	bound	in	cloth	,	or	17s	.
在	邮政	8vo	.	,	和	很多的	插图	,	价格	8s	.	边界	在	布	,	或者	17s	.

八开本，配有大量插图，布面精装本售价 8 先令，或 17 先令。

[mə'rɑ:koʊ] [æn'ti:k] ,

morocco	antique	,
摩洛哥	古董	,

摩洛哥古董

['nɪnəvə] [ænd; ənd][pə:'sepəlis; pə-] : [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]

NINEVEH	AND	PERSEPOLIS	:	An	Historical	Sketch	of	Ancient	Assyria	and
尼尼微	和	波斯波利斯	:	一个	历史	草图	的	古老的	亚述	和

['pə:ʃə] .

Persia	.
波斯	.

尼尼微和波斯波利斯：古代亚述和波斯的历史概述。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

With	an	Account	of	the	Recent	Researches	in	those	Countries	.
和	一个	帐户	的	这	最近的	研究	在	那些	国家	.

并介绍这些国家最近的研究成果。

[baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['dʌblju:] . [vɔks] . [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

By	W	.	S	.	W	.	Vaux	.	M	.	A	.	,	of	the	British	Museum	.
经过	W	.	S	.	W	.	沃克斯	.	M	.	一个	.	,	的	这	英国	博物馆	.

作者：WSW Vaux，文学硕士，大英博物馆。

* * * [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [nu:]

*	*	*	This	Edition	has	been	through	revised	and	enlarged	,	and	several	New
*	*	*	这	版	有	到过	通过	修改	和	放大	,	和	一些	新的

[ˌilə'streiʃəns] [ˌɪntrə'du:st] ,

Illustrations	introduced	,
插图	介绍	,

*** 本版本经过全面修订和扩充，并新增了多幅插图。

[frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

from	recent	additions	to	the	collection	in	the	British	Museum	.
从	最近的	新增内容	到	这	收藏	在	这	英国	博物馆	.

来自大英博物馆近期新增的藏品。

['ɑ:rθər] [hɔ:l] , ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , - .

Arthur	**Hall**	**,**	**Virtue**	**,**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**25**	**.**
亚瑟	大厅	,	美德	,	和	合作	.	,	-	.

亚瑟·霍尔，维尔图公司，25。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .

Paternoster	**Row**	**.**
帕特诺斯特	排	.

帕特诺斯特街。

['lɪtərəri] ['eɪdʒənsi] . — ['mɪstər] .

LITERARY	**AGENCY**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
文学	机构	.	—	先生	.

文学代理公司——先生

[ef] . [dʒi:] . ['tɑ:mlɪnz] (['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] ; ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] [vju:]

F	**.**	**G**	**.**	**Tomlins**	**(**	**Secretary**	**to**	**the**	**Shakespeare**	**Society**	**;**	**Author**	**of**	**a**	**Brief**	**View**
F	.	G	.	汤姆林斯	(	秘书	到	这	莎士比亚	社会	;	作者	的	一个	简短的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] :

of	**the**	**English**	**Drama**	**:**
的	这	英语	戏剧	:

FG Tomlins（莎士比亚协会秘书；《英国戏剧简述》作者）：

[ə; eɪ][ˌveri'ɔ:rəm; ˌ væri'ɔ:rəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ; ['^ɑ:ʃjə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ðə; ði]['tɑ:pɪk] , [ðə; ði]

a	**Variorum**	**History**	**of**	**England**	**;**	**Garcia**	**,**	**a**	**Tragedy**	**;**	**the**	**Topic**	**,**	**the**
一个	集注	历史	的	英格兰	;	加西亚	,	一个	悲剧	;	这	话题	,	这

[self]['edʒukeɪtər] ,

Self	**Educator**	**,**
自己	教育者	,

《英格兰史百科全书》；《加西亚，一部悲剧》；《主题》，《自学者》

& [si:] . & [si:] .) [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns]

&	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**)**	**is**	**desirous**	**to**	**make**	**it**	**known**	**that**	**a**	**Twenty**	**Years**	**'**	**experience**
&	c	.	&	c	.	)	是	渴望	到	制作	它	已知	那	一个	二十	年	-	经验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

with	**the**	**Press**	**and**	**Literature**	**,**
和	这	按	和	文学	,

等等）希望表明，拥有二十年新闻和文学从业经验，

[æz; əz] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

as	**Author**	**and**	**Publisher**	**,**	**enables**	**him**	**to**	**give**	**advice**	**and**	**information**
作为	作者	和	出版商	,	启用	他	到	给	建议	和	信息

[tu:; tə] ['ɔ:θəz] ,

to	**Authors**	**,**
到	作者	,

作为作者和出版商，他能够为其他作者提供建议和信息。

['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd]['pɜ˞:sənz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['i:ðər] [æz; əz]

Publishers	**,**	**and**	**Persons**	**wishing**	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**Public**	**,**	**either**	**as**
出版商	,	和	人	祝	到	交流	和	这	民众	,	任何一个	作为

[tu:; tə][ðə; ði]['editiŋ] ,

to	**the**	**Editing**	**,**
到	这	编辑	,

出版商和希望与公众沟通的人士，无论是关于编辑方面，

['ædvərtaɪzɪŋ] , [ɔ:r] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ɔ:r] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

Advertising	**,**	**or**	**Authorship**	**of**	**Books**	**,**	**Pamphlets**	**,**	**or**	**Literary**	**productions**	**of**	**any**	**kind**
广告	,	或者	作者身份	的	图书	,	小册子	,	或者	文学	作品	的	任何	种类

.

:
.

广告宣传，或书籍、小册子或任何文学作品的创作。

[ə'pɪnjənz] [əb'teɪnd] [ɑ:n]['mænjʊskrɪpts] ['pri:viəs] [tu:; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] ['edɪtɪd] ,
Opinions **obtained** **on** **Manuscripts** **previous** **to** **publication** **,** **and** **Works** **edited** **,**
意见 获得 在 手稿 以前的 到 发布 , 和 作品 编辑 ,
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

在出版前对稿件征求意见，以及编辑、撰写的作品，

[ɔ:r]['sju:pəvaizd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [baɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['raɪtɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] .
or **supervised** **for** **the** **Press** **by** **acknowledged** **writers** **in** **their** **various** **departments** **.**
或者 受监督 为了 这 按 经过 已确认 作家 在 他们的 各种各样的 部门 .

或由出版社各部门的知名作家指导撰写。

['ɑ:fɪs] , - .
Office **,** **19** **.**
办公室 , - .

办公室，19。

[saʊ'hæmptən] [stri:t] , [strænd] ;
Southampton **Street** **,** **Strand** **;**
南安普顿 街道 , 斯特兰德 ;

南安普顿街，斯特兰德；

[wer] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['refrəns] [fɔ:r; fər] ['lɪtərerɪ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɔ:r] [rɪ'fɜ:rd]
where **works** **of** **reference** **for** **Literary** **Purposes** **may** **be** **obtained** **or** **referred**
在哪里 作品 的 参考 为了 文学 目的 可能 是 获得 或者 指
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

哪里可以获取或参考文学参考作品。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][wʌn] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] 8vo . , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [praɪs] 9s .
Published **this** **day** **,** **in** **one** **handsome** **volume** **8vo** **.** **,** **with** **Illustrations** **,** **price** **9s** **.**
已发布 这 天 , 在 一 英俊的 体积 8vo . , 和 插图 , 价格 9s .

今天出版，精装八开本，带插图，售价9先令。

[ɪn] [klɔ:θ] .
in **cloth** **.**
在 布 .

用布料。

[ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['bættl] ['æbi] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [ə'rɪdʒənəli] [kəm'paɪld] [ɪn] ['lætn] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk]
THE **CHRONICLE** **OF** **BATTEL** **ABBEY** **,** **in** **SUSSEX** **,** **originally** **compiled** **in** **Latin** **by** **a** **Monk**
这 编年史 的 战斗 修道院 , 在 苏塞克斯 , 起初 编译 在 拉丁 经过 一个 僧
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of **the** **Establishment** **,**
的 这 建立 ,

《巴特尔修道院编年史》，位于苏塞克斯郡，最初由一位英国国教修士用拉丁文编纂而成。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **now** **first** **translated** **,** **with** **Notes** **and** **an** **Abstract** **of** **the**
和 现在 第一的 翻译 , 和 笔记 和 一个 抽象的 的 这
['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
subsequent **History** **of** **the** **Abbey** **.**
随后的 历史 的 这 修道院 .

现在首次翻译，附有注释和修道院后续历史摘要。

[baɪ][mɑ:rk]['æntəni] ['loʊər] , [em] . [ə; eɪ] .
By **Mark** **Antony** **Lower** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 标记 安东尼 降低 , M . 一个 .

作者：马克·安东尼·洛厄尔，文学硕士

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[-] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] .
LOWER'S **OTHER** **PUBLICATIONS** **.**
洛厄尔 其他 出版物 .

LOWER 的其他出版物。

['eseiz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['səːneimz] .
ESSAYS **ON** **ENGLISH** **SURNAMES** **.**
散文 在 英语 姓氏 .

关于英语姓氏的论文。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
The **Third** **Edition** **,** **in** **2** **vols** **.**
这 第三 版 , 在 2 卷 .

第三版，共2卷。

[poʊst] .
post **.**
邮政 .

邮政。

8vo . , [klɔːθ] 12s .
8vo **.** **,** **cloth** **12s** **.**
8vo . , 布 12s .

8开本，布面精装，12先令。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['herəldri] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , 8vo . , [klɔːθ] .
CURIOSITIES **OF** **HERALDRY** **,** **with** **numerous** **Engravings** **,** **8vo** **.** **,** **cloth** **.**
奇闻异事 的 纹章学 , 和 很多的 雕刻 , 8vo . , 布 .

纹章学奇观，附大量版画，8开本，布面精装。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[dʒeɪ] . ['rʌsl] [smɪθ] , [fɔːr] .
J **.** **Russell** **Smith** **,** **4** **.**
J . 罗素 史密斯 , 4 .

J. Russell Smith，4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] , ['lʌndən] .
Old **Compton** **Street** **,** **Soho** **,** **London** **.**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [ɔːr][sent][pər][poʊst] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [fɔːr] [stæmps] ,
Just **published** **,** **Gratis** **,** **or** **sent** **per** **Post** **,** **on** **Receipt** **of** **Four** **Stamps** **,**
只是 已发布 , 免费 , 或者 发送 每 邮政 , 在 收据 的 四 邮票 ,

刚刚出版，免费，或邮购，需贴四张邮票。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] , [frænks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] [ɑːn] [seɪl]
A **CATALOGUE** **OF** **AUTOGRAPH** **LETTERS** **,** **FRANKS** **,** **AND** **OTHER** **DOCUMENTS** **on** **Sale**
一个 目录 的 签名 信件 , 弗兰克斯 , 和 其他 文件 在 销售
[baɪ][dʒɑːn] [greɪ] [bel] , - .
by **John** **Gray** **Bell** **,** **17** **.**
经过 约翰 灰色的 钟 , - .

约翰·格雷·贝尔 (John Gray Bell) 出售的亲笔信函、邮戳及其他文件的目录，17。

['bedfərd] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
Bedford Street , Covent Garden .
贝德福德 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园贝德福德街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fʊl] ['peɪdʒɪz] , [dɪ'maɪ] 8vo . ,
Just published , in 400 very large and full pages , Demy 8vo . ,
只是 已发布 , 在 - 非常 大的 和 满的 页面 , 黛米 8vo . ,

刚刚出版，共400页，篇幅很长，为德米八开本。

[kən'teɪnɪŋ] ['mætər] ['i:kwəl][ɪn]['kwɑ:ntəti][tu:; tə][wʌn] , - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['vɑ:ljəm]
Containing matter equal in quantity to 1 , 500 pages of an ordinary volume
包含 事情 平等的 在 数量 到 1 , - 页面 的 一个 普通的 体积
8vo .
8vo .
8vo .

内容量相当于普通八开本1500页。

[praɪs]['oʊnli] 4s . , [ɔ:r]['poʊstɪdʒ] [fri:] , 5s . , ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['ni:tli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ,
Price only 4s . , or postage free , 5s . , strongly and neatly bound in cloth ,
价格 仅有的 4s . , 或者 邮资 自由的 , 5s . , 强烈 和 整齐地 边界 在 布 ,

售价仅4先令，或包邮5先令，布面精装，结实整洁。

['gɪlbɚts] ['koʊpiəs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] ;
GILBERT'S COPIOUS SERIES OF PAMPHLETS on the ROMAN CATHOLIC QUESTION ;
吉尔伯特的 丰富 系列 的 小册子 在 这 罗马 天主教 问题 ;

吉尔伯特关于罗马天主教问题的系列小册子；

[kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjuments][ʌv; əv]['pɜ:rmənənt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə]
containing Important Documents of Permanent Historical Interest having Reference to
包含 重要的 文件 的 永恒的 历史 兴趣 拥有 参考 到
[ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['haɪərɑ:rki] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - - [wʌn] .
the Re - establishment of the CATHOLIC HIERARCHY IN ENGLAND , 1850 - 1 .
这 关于 - 建立 的 这 天主教 等级制度 在 英格兰 , - - 1 .

包含有关1850-1851年英国天主教等级制度重建的重要永久历史文献。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæmflɪts] [di:mz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði]
The Editor of these Pamphlets deems it almost superfluous to dwell on the
这 编辑 的 这些 小册子 认为 它 几乎 多余 到 住 在 这
['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['veri]
paramount importance of every respectable family possessing this volume of very
派拉蒙 重要性 的 每一个 可敬 家庭 拥有 这 体积 的 非常
['speʃ(ə)l]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['pɜ:rmənənt] ['ɪntrəst] .
special present and permanent interest .
特别的 展示 和 永恒的 兴趣 .

这些小册子的编辑认为，无需赘述每个体面的家庭都应该拥有这本具有特殊现实意义和永久价值的书籍的重要性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mætərz] [naʊ] [æt; ət] ['ɪʃu:] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:l] -
During the discussion of the exciting matters now at issue in this all -
期间 这 讨论 的 这 激动人心 事情 现在 在 问题 在 这 全部 -
[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['kwestʃən] ,
absorbing question ,
吸收 问题 ,

在讨论这个引人入胜的问题所涉及的激动人心的事项时，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['rɛkəgˌnaɪzd][fækt][ðæt][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

there	can	be	no	questioning	the	well	-	recognised	fact	that	the	possession	of
那里	能	是	不	提问	这	出色地	-	已确认	事实	那	这	拥有	的

[ðɪs] ['koʊpiəs][ænd; ənd] [tʃiːp] ['vɑːljəm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

this	copious	and	cheap	volume	is	essential	to	every	thoughtful	and	inquiring
这	丰富	和	便宜的	体积	是	基本的	到	每一个	周到	和	查询

['pɜːrs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

person	in	our	beloved	country	.
人	在	我们的	心爱	国家	.

毋庸置疑，对于我们挚爱的祖国中每一个有思想、有求知欲的人来说，拥有这本内容丰富、价格低廉的书籍是必不可少的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv]

To	enable	those	who	are	as	yet	unaware	of	the	immense	mass	of
到	使能够	那些	WHO	是	作为	然而	不知情	的	这	巨大	大量的	的

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

interesting	and	important	documents	there	are	in	its	pages	,
有趣的	和	重要的	文件	那里	是	在	它是	页面	,

为了让那些尚未意识到该馆藏有大量有趣且重要的文献的人们能够了解这些文献，

[æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][ɪz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [grə'tuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] — [ðɪs] [wɪl]

an	Index	of	its	Contents	is	issued	for	Gratuitous	Distribution	—	this	will
一个	指数	的	它是	内容	是	发布	为了	无偿的	分配	—	这	将要

[ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ;

abundantly	testify	to	the	fact	;
大量	作证	到	这	事实	;

本书内容索引免费发放——这足以证明这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

and	the	Editor	,	in	conclusion	,	thinks	it	only	necessary	to	state	that	,	with
和	这	编辑	,	在	结论	,	思考	它	仅有的	必要的	到	状态	那	,	和

['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

scarcely	an	exception	,
几乎	一个	例外	,

最后，编辑认为只需指出，几乎无一例外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] , [vɜːr'beɪtɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd]

the	whole	of	the	documents	are	printed	,	verbatim	,	as	they	originally	appeared
这	所有的	的	这	文件	是	打印	,	逐字	,	作为	他们	起初	出现

,

,

,

所有文件均按原样逐字印刷。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	very	numerous	cases	they	have	had	the	additional	advantage	of	the
和	在	非常	很多的	案例	他们	有	有	这	额外的	优势	的	这

[də'rekt][ænd; ənd]['speʃ(ə)l][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] .

direct	and	special	revision	of	the	authors	.
直接的	和	特别的	修订	的	这	作者	.

而且在很多情况下，他们还获得了作者直接和专门审阅的额外优势。

[ðə; ði]['edɪtər] [di:mz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts]
The 这 **Editor** 编辑 **deems** 认为 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **state** 状态 **his** 他的 **conviction** 定罪 **that** 那 **all** 全部 **the** 这 **important** 重要的 **facts** 事实
[ænd; ənd]['dɑ:kjuments] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] " ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] " [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]
and 和 **documents** 文件 **relative** 相对的 **to** 到 **the** 这 **"** " **Roman** 罗马 **Catholic** 天主教 **Question** 问题 **"** **have** 有 **appeared** 出现 **in** 在
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['pæmflɪts] .
the 这 **pages** 页面 **of** 的 **these** 这些 **Pamphlets** 小册子 **.** .

编辑认为有必要声明，所有与"罗马天主教问题"有关的重要事实和文件都已出现在这些小册子中。

['daʊtləs] ,
Doubtless 毫无疑问 **,** ,

毫无疑问，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['taɪtəlz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [bɪl] [θru:] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
during 期间 **the** 这 **progress** 进步 **of** 的 **the** 这 **Ecclesiastical** 教会的 **Titles** 标题 **Assumption** 假设 **Bill** 账单 **through** 通过 **the** 这 **houses** 房屋
[ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['meni] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ;
of 的 **parliament** 议会 **many** 许多 **speeches** 演讲 **of** 的 **interest** 兴趣 **will** 将要 **be** 是 **made** 制成 **;** ;

在《教会头衔继承法案》在议会两院审议期间，将会发表许多引人关注的演讲；

[stɪl] [ðə; ði]['edɪtər] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
still 仍然 **the** 这 **Editor** 编辑 **thinks** 思考 **they** 他们 **will** 将要 **,** , **to** 到 **a** 一个 **considerable** 大量 **extent** 程度 **,** ,

不过，编辑认为他们会在很大程度上这样做。

[bi:; bi] ['mɪrli] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
be 是 **merely** 仅仅 **elaborations** 详细说明 **of** 的 **the** 这 **materials** 材料 **already** 已经 **in** 在 **these** 这些 **pages** 页面 **,** , **devoid** 缺乏 **of** 的
[ə'rɪdʒən(ə)l][fækts][ɔ:r]['dɑ:kjuments] .
original 原来的 **facts** 事实 **or** 或者 **documents** 文件 **.** .

仅仅是对本书已有内容的阐述，缺乏原始事实或文件。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di'beits] , [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ə'pɪnjənz] [ˌʌndər'goʊ]
Should 应该 **,** , **however** 然而 **,** , **on** 在 **the** 这 **conclusion** 结论 **of** 的 **the** 这 **debates** 辩论 **,** , **the** 这 **Editor's** 编辑的 **opinions** 意见 **undergo** 经历
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
a 一个 **change** 改变 **,** ,

然而，如果辩论结束后，编辑的观点发生改变，

[hi:; hi] [wɪl] ['ɪʃu:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm]
he 他 **will** 将要 **issue** 问题 **the** 这 **results** 结果 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **an** 一个 **Appendix** 附录 **to** 到 **the** 这 **present** 展示 **volume** 体积
.
:
.

他将以附录的形式在本卷中公布研究结果。

* * * ['eni] ['pɝ:sənz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ɔ:r] [ʃi:t] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] [spə'sɪfɪk]
***** ***** ***** **Any** 任何 **persons** 人 **who** WHO **may** 可能 **wish** 希望 **to** 到 **possess** 具有 **the** 这 **Series** 系列 **or** 或者 **sheet** 床单 **containing** 包含 **any** 任何 **specific** 具体的
['ɑ:rtɪk(ə)l] [pər'tɪkjələˌraɪzd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] ,
article 文章 **particularised** 特定的 **in** 在 **the** 这 **Index** 指数 **,** ,

*** 任何希望拥有索引中列明的任何特定文章的系列或单页的人士，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] , [ɑːn][wʌn] ['peni] [ɔːr] [θriː] - [hæf] -

will	be	at	liberty	to	purchase	it	separately	,	on	One	Penny	or	Three	-	half	-
将要	是	在	自由	到	购买	它	分别地	,	在	一	一分钱	或者	三	-	一半	-

[pens] [iːtʃ] [ʃiːt] [rɪ'spektɪvli] ,

pence	each	sheet	respectively	,
便士	每个	床单	分别	,

可以自由选择单独购买，每张分别售价一便士或三便士半。

[ɔːr][æt; ət][wʌn] ['peni] [iːtʃ] ['ekstrə][poʊst] - [friː] , [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

or	at	one	penny	each	extra	post	-	free	,	through	the	Publisher	.
或者	在	一	一分钱	每个	额外的	邮政	-	自由的	,	通过	这	出版商	.

或者通过出版商，每增加一封邮件免邮费，只需支付一便士。

['sɪriːz] [wʌn][tuː; tə] - [sel] [æt; ət] 1d . , [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [æt; ət] 1½d .

Series	1	to	17	sell	at	1d	.	,	and	18	to	25	at	1½d	.
系列	1	到	-	卖	在	1d	.	,	和	-	到	-	在	1½d	.

第 1 至 17 系列售价为 1 便士，第 18 至 25 系列售价为 1.5 便士。

[iːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɔːr] ['sɪriːz] [kən'teɪnz] ['sevrəl]

each	,	but	it	must	be	observed	that	each	sheet	or	Series	contains	several
每个	,	但	它	必须	是	观察到	那	每个	床单	或者	系列	包含	一些

['dɑːkjuments] .

documents	.
文件	.

但必须注意的是，每张纸或每个系列都包含多个文档。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['gɪlbərt] , - .

Published	by	James	Gilbert	,	49	.
已发布	经过	詹姆斯	吉尔伯特	,	-	.

由詹姆斯·吉尔伯特出版，49岁。

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Paternoster	Row	,	London	.
帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

伦敦帕特诺斯特街。

['eɪdʒənt][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , [dʒeɪ] . ['mɛnziːz] , ['bʊkselər] , [ɛdənbɜˊoʊ] : [fɔːr; fər]['aɪərlənd] , [dʒeɪ] .

Agent	for	Scotland	,	J	.	Menzies	,	Bookseller	,	Edinborough	:	for	Ireland	,	J	.
代理人	为了	苏格兰	,	J	.	门齐斯	,	书商	,	爱丁堡	:	为了	爱尔兰	,	J	.

[mə'glæʃən] , ['bʊkselər] , ['dʌblɪn] .

McGlashan	,	Bookseller	,	Dublin	.
麦格拉山	,	书商	,	都柏林	.

苏格兰代理商：J. Menzies，书商，爱丁堡；爱尔兰代理商：J. McGlashan，书商，都柏林。

[ɔːr]['ɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] ['bʊkselər] , ['steɪʃ(ə)n] , & [siː] .

Or	Orders	may	be	given	to	any	Bookseller	,	Station	,	&	c	.
或者	订单	可能	是	给定	到	任何	书商	,	车站	,	&	c	.

或者可以向任何书商、车站等发出订单。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 12s . , [fuːl] - [kæp] 8vo .

Just	published	,	price	12s	.	,	fool	-	cap	8vo	.
只是	已发布	,	价格	12s	.	,	傻子	-	帽	8vo	.

刚刚出版，售价 12 先令，8 开本。

[ðə; ði] [hænd] - [bʊk] [ænd; ənd] ['klɪnɪk(ə)l] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

THE	HOMŒOPATHIC	HAND	-	BOOK	and	CLINICAL	GUIDE	for	the	TREATMENT	of
这	顺势疗法	手	-	书	和	临床	指导	为了	这	治疗	的

[dɪ'ziːzɪz] :

DISEASES	:
疾病	:

顺势疗法手册及疾病治疗临床指南：

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [juːz] , [æz; əz]

a	Complete	Pocket	-	book	of	Homœopathic	Therapeutics	for	Domestic	Use	,	as
一个	完全的	口袋	-	书	的	顺势疗法	疗法	为了	国内的	使用	,	作为

[wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] .

well	as	for	Medical	Practitioners	.
出色地	作为	为了	医疗的	从业者	.

一本完整的顺势疗法袖珍手册，适用于家庭使用以及医疗从业人员。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['dʒɑːr] .

By	Dr	.	G	.	H	.	G	.	Jahr	.
经过	博士	.	G	.	H	.	G	.	雅尔	.

作者：GHG Jahr 博士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ][diː] . - , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] .

Translated	from	the	German	by	D	.	Spillan	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.
翻译	从	这	德语	经过	D	.	-	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.

由D. Spillan，医学硕士，医学博士，译自德语

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] , [fʊl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

This	is	a	new	,	full	,	and	complete	translation	from	the	original	,	with	a
这	是	一个	新的	,	满的	,	和	完全的	翻译	从	这	原来的	,	和	一个

['koʊpiəs] ['glɑːsəri] [ænd; ənd]['ɪndeks] .

copious	Glossary	and	Index	.
丰富	词汇表	和	指数	.

这是根据原文全新、完整、全面的翻译，并附有大量的词汇表和索引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələntli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['refrəns] [ɪn][də'mestɪk] ['præktɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

It	is	excellently	adapted	for	reference	in	domestic	practice	,	as	well	as	to
它	是	非常出色	改编	为了	参考	在	国内的	实践	,	作为	出色地	作为	到

[ə'sɪst] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] .

assist	the	practitioner	.
协助	这	实践者	.

它非常适合作为家庭实践的参考资料，也能帮助从业人员。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['hedlənd,'hedlænd] , - .

London	:	William	Headland	,	15	.
伦敦	:	威廉	海岬	,	-	.

伦敦：威廉·海德兰，15。

['prɪnsəz] - [striːt] , ['hænoʊvər] - [skwer] .

Princes	-	street	,	Hanover	-	square	.
王子们	-	街道	,	汉诺威	-	正方形	.

王子街，汉诺威广场。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kjʊr] .

THE	WATER	CURE	.
这	水	治愈	.

水疗法。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [haɪ'drɑːpəθi] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpjələr]

THE	PRINCIPLES	AND	PRACTICE	OF	HYDROPATHY	,	along	with	the	POPULAR
这	原则	和	实践	的	亲水性	,	沿着	和	这	受欢迎的

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] , [smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .

TREATMENT	of	MEASLES	,	SMALL	-	POX	,	and	other	Diseases	.
治疗	的	麻疹	,	小的	-	天花	,	和	其他	疾病	.

水疗法的原理和实践，以及麻疹、天花和其他疾病的民间疗法。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'klaʊd] , [ef] . [ɑ:r] . [si:] . [pi:] . [i:] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

By	Dr	.	Macleod	,	F	.	R	.	C	.	P	.	E	.	,	Physician	to	the	celebrated
经过	博士	.	麦克劳德	,	F	.	拉	.	C	.	P	.	E	.	,	医生	到	这	著名

['wɔ:rfˌdeɪl] [ˌhaɪdrə'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ben] - , ['ɒtli:] , ['jɔ:kʃə] .

Wharfedale	Hydropathic	Establishment	,	Ben	Rhydding	,	Otley	,	Yorkshire	.
沃夫代尔	水疗法	建立	,	本	-	,	奥特利	,	约克郡	.

作者：麦克劳德博士，FRCPE，著名沃夫代尔水疗机构（位于约克郡奥特利本里丁）的医生。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

['mæntʃestər] : ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Manchester	:	Printed	and	Published	by	Wm	.
曼彻斯特	:	打印	和	已发布	经过	威廉	.

曼彻斯特：由 Wm. 印刷出版

['ɜ:rwɪn] , - .

Irwin	,	53	.
欧文	,	-	.

欧文，53岁。

['oʊldəm] [stri:t] .

Oldham	Street	.
奥尔德姆	街道	.

奥尔德姆街。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ]['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['gɪlpɪn] .

Published	by	Simpkin	,	Marshall	and	Co	.	,	and	Charles	Gilpin	.
已发布	经过	辛普金	,	马歇尔	和	合作	.	,	和	查尔斯	吉尔平	.

由辛普金、马歇尔公司和查尔斯·吉尔平出版。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , March 22 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 行进 - . - .

上述舰队街——1851年3月22日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神